

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

СЕВЕРО-КАВКАЗСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ АКАДЕМИЯ

МЕДИЦИНСКИЙ ИНСТИТУТ

Ф. К. Дахунова
Ф. Ю. Боташева

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

МЕТОДИКА ПЕРЕВОДА ЛАТИНСКИХ ТЕКСТОВ

Учебно-методическое пособие для обучающихся медицинского института
по специальности 31.05.01 Лечебное дело,
31.05.02 Педиатрия, 31.05.03 Стоматология.

Черкесск, 2023

УДК 811.124
ББК 81.461
Д 21

Рекомендовано к изданию редакционно-издательским советом СКГА.
Протокол №24 от «26» сентября 2023 г.

Рецензенты: Тлисова С. М. – к. п. н, доцент кафедры «Лингвистика и межкультурная коммуникация»

Д21 **Дахунова, Ф. К.** Латинский язык. Методика перевода латинских текстов: учебно-методическое пособие для обучающихся медицинского института по специальности 31.05.01 Лечебное дело, 31.05.02 Педиатрия, 31.05.03 Стоматология. / Ф. К. Дахунова, Ф. Ю. Боташева, – Черкесск: БИЦ СКГА, 2023. – 112 с.

В учебно-методическом пособии дается порядок перевода и методика грамматического анализа разного рода простых распространенных предложений на русский язык. Приводятся конкретные тексты с переводом и для самостоятельной работы. Данное пособие предназначено для всех тех, кто изучает дисциплину «Латинский язык» в медицинских учебных заведениях.

УДК 811.124
ББК 81.461

© Дахунова Ф.К., Боташева Ф.У., 2023
© ФГБОУ ВО СКГА, 2023

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|---|-----|
| Введение | 4 |
| 1.Методика анализа и перевода простого распространённого предложения сосказуемым в действительном залоге | 5 |
| 2. Методика грамматического анализа и перевода простого распространённого предложения со сказуемым в страдательном залоге | 7 |
| 3. Методика грамматического анализа и перевода предложений с инфинитивными оборотами (Accusativus cum infinitivo, Nominativus cum Infinitivo) | 11 |
| 4.Методика анализа и перевода простого распространённого предложения с причастным оборотом ablativus absolutus | 12 |
| 5.Методика анализа и перевода простого распространённого предложения с герундием и герундивом | 13 |
| 6. Тексты с переводом | 14 |
| 7. Тексты для самостоятельной работы | 54 |
| Латинско-русский словарь | 58 |
| Список использованных источников | 102 |
| Приложения | 103 |

ВВЕДЕНИЕ

Порядок слов в латинском предложении обуславливается флективным строем латинского языка. Богатая система склонения и спряжения позволяет выражать синтаксическую роль слова морфологическими средствами, а не твердым порядком слов, как это имеет место в языках с аналитическим строем (английском, французском, в значительной степени – немецком). Латинский язык допускает в принципе свободный порядок слов, при котором место слова в предложении не отражается на его основных синтаксических функциях. Более обычное расположение слов, свойственное повествовательному предложению, эмоционально нейтральному, принято называть прямым. При прямом порядке слов вначале находится подлежащее (или группа подлежащего), в конце предложения – сказуемое (или группа сказуемого). При наличии прямого дополнения оно ставится перед управляющим глаголом – сказуемым (в русском языке наоборот). Косвенное дополнение ставится также впереди управляющего глагола – сказуемого (в русском языке обычно

наоборот. При наличии косвенного и прямого дополнений, зависящих от того же глагола – сказуемого, косвенное дополнение ставится впереди прямого дополнения. При переводе на русский язык латинского предложения возни -

кает необходимость его грамматического анализа. Невозможно обычно переводить латинскую фразу слово за словом из-за явления известного как гипербатон, т. е. подлежащее в латинском предложении может находиться на любом месте, а также лексически не выражаться (отсутствовать). Поэтому перевод латинского предложения должен быть связан с его грамматическим анализом и начинать анализ надо с нахождения сказуемого по его внешне форме.

1. Методика анализа и перевода простого распространенного предложения со сказуемым в действительном залоге.

2. Методика анализа и перевода простого распространенного предложения со сказуемым в страдательном залоге.

3. Методика анализа и перевода простого распространенного предложения с инфинитивными оборотами; *accusativus cum infinitivo* и *nominativus cum infinitivo*.

4. Методика анализа и перевода простого распространенного предложения с причастным оборотом *ablativus absolutus*.

5. Методика анализа и перевода простого распространенного предложения с герундием и герундивом.

1.МЕТОДИКА АНАЛИЗА И ПЕРЕВОДА ПРОСТОГО РАСПРОСТРАНЁННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ СО СКАЗУЕМЫМ В ДЕЙСТВИТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ

- 1.Читаем внимательно предложение.
2. Находим сказуемое по окончанию (личные окончания глаголов) и определяем его время, лицо и число.
- 3.Если это переходный глагол, то по окончанию мы находим прямое дополнение. Если глагол непереходный, находим дополнение, стоящее в том падеже, которого требует управление глагол.
- 4.Находим всю группу сказуемого, т. е. слова, дополняющие и поясняющие сказуемое (дополнения прямые и косвенные, наречия).
- 5.Если сказуемое употреблено в 1 или 2-м лице единственного и множественного числа, обычно не следует искать подлежащее – сама глагольная форма выражает действующее лицо (что соответствует русскому подлежащему в форме личного местоимения в 1 или 2-м лице единственного и множественного числа).
- 6.Если сказуемое употреблено в форме 3-го лица единственного и множественного числа, то найдем подлежащее по окончанию именительного падежа (таблица окончаний латинских склонений) и стоящее чаще всего в том же числе, что и сказуемое, (согласование сказуемого с подлежащим). Обратим внимание на то, что может не быть лексически выраженного подлежащего, если оно заключено в самой глагольной форме (что соответствует русскому подлежащему в форме личного местоимения в 3-м лице соответствующего смыслу рода и числа).
7. При наличии подлежащего, находим всю группу подлежащего, т.е. все согласованные с подлежащим в роде, числе и падеже определения.
8. Определяем формы всех оставшихся членов предложения, найдя связи между ними и главными членами предложения с помощью падежных вопросов (вопросительные местоимения).

Примеры:

Hepar glandula maxima corporis humani est.

Внимательно читаем предложение. Находим сказуемое. В нашем случае это *est, Est* - 3 лицо единственного числа от глагола *esse*, переводится *есть, существовать*. Так как сказуемое употреблено в форме 3 - лица единственного числа, находим подлежащее по окончанию именительного падежа и стоящее чаще всего в том же числе, что и сказуемое. *Hepar, atis n* - существительное среднего рода 3 склонения - печень. *Glandula, ae, f* - существительное женского рода 1 склонения - железа. *Maxima* - женский род прилагательного 1 группы *maximus, a, um* - наибольший. Согласуется с существительным в роде, числе и падеже. *Corporis* - родительный падеж существительного среднего рода 3 склонения *corpus, oris, n* - тело. *Humani* - родительный падеж единственного числа прилагательного 1 группы среднего рода *humanus, a, um* - человеческий.

Перевод предложения: Печень (есть) самая большая железа тела.

Thorax et abdomen in trunco hominis sunt. Находим глагол сказуемое. Sunt - 3 лицо множественное число глагола sum, fui, esse - быть, находиться, существовать. У нас два подлежащих в именительном падеже. Thorax, acis, m – существительное мужского рода 3 склонения грудная клетка. Abdomen, inis, n - существительное среднего рода 2 склонения живот. Trunco - от существительного 2 склонения мужского рода truncus, I m в аблятиве туловище. Hominis - родительный падеж существительного мужского рода 3 склонения homo, inis, m человек.

Перевод. Грудная клетка и живот находятся в туловище человека.

Sunt pulveres grossi, grossissimi, subtiles, subtilissimi; sunt pulveres simplices et composite; sunt pulveres divisi et indivisi; sunt pulveres ad usum internum et pulveres ad usum externum.

Находим глагол - сказуемое. Sunt - 3 лицо множественное число от глагола sum, esse быть, находиться, существовать. В именительном падеже у нас много существительных во множественном числе. Pulveres - множественное число существительного 3 склонения pulvis, eris, m порошок. Grossi – множественное число прилагательного 1 группы 2 склонения мужского рода grossus, a, um крупный, толстый. Grossissimi - множественное число прилагательного 1 группы 2 склонения мужского рода grossus, a, um крупный, толстый в превосходной степени. Subtiles - множественное число прилагательного 2 группы двух окончаний subtilis, e тонкий, мелкий. Subtilissimi - множественное число прилагательного 2 группы двух окончаний subtilis, e в превосходной степени. Simplices - множественное число прилагательного 2 группы одного окончания simp - lex, icis простой. Compositi - множественное число прилагательного 1 группы мужского рода compositus, a, um сложный. Divisi - множественное число прилагательного 1 группы мужского рода divisus, a, um разделен - ный. Indivisi – множественное число прилагательного 1 группы мужского рода indivisus, a, um неразделенный. Ad usum internum – для внутреннего применения. Ad usum externum - для наружного применения.

Перевод. Существуют порошки крупные, самые крупные (наикрупнейшие), тонкие, наитончайшие, простые и сложные, разделенные и неразделенные, для внутреннего и наружного применения.

2. МЕТОДИКА ГРАММАТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА И ПЕРЕВОДА ПРОСТОГО РАСПРОСТРАНЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ СО СКАЗУЕМЫМ В СТРАДАТЕЛЬНОМ ЗАЛОГЕ

Страдательный залог (*Genus passivum*) – форма сказуемого, выражающая действие, которое направлено на объект, называемым подлежащим. В предложении страдательный залог обычно употребляется, когда действующее лицо либо неизвестно, либо оно нас не интересует. Если же указывается, кто совершил действие, то действующее лицо вводится дополнением в отложительном падеже (*ablativus auctoris*) с предлогом *a* (*b*). Если указывается предмет, при помощи которого совершается действие, его выражает дополнение в отложительном падеже (*ablativus instrumenti*) без предлога. В формах страдательного залога употребляются переходные, а также отложительные глаголы. Некоторые непереходные глаголы в латинском языке (в этом его особенность) могут иметь форму страдательного залога – 3 лица единственного числа. Такие формы непереходных глаголов употребляются в неопределенно – личных предложениях. От некоторых глаголов страдательный залог или совсем не употребляется, или редко употребляется, но заменяется другим, непереходным глаголом в активной форме.

Tincturae per chartam filtrantur

Анализ и перевод этого предложения ничем в принципе не отличается от, уже рассмотренного типа предложения - со сказуемым в действительном залоге. Но при этом следует иметь в виду, что в русском языке нет специальных форм страдательного залога, страдательные конструкции употребляются значительно реже, чем в латинском языке. На русский язык форма страдательного залога может переводиться возвратным глаголом и неопределенно-личной формой. Поэтому дословный перевод латинского предложения со сказуемым в страдательном залоге часто звучит по-русски довольно тяжело; в ряде случаев он вообще невозможен и должен быть заменен действительной конструкцией. Рассмотрим ряд примеров. По окончанию *-ntur* определяем личную форму глагола - сказуемого (3-е л. мн. ч. 1 спр.) *filtra, are* 1 фильтровать. Так как у нас глагол во множественном числе, определяем, что существительное должно быть во множественном числе. *Tincturae* - множественное число существительного женского рода 1 склонения настойка. *Per* – предлог с винительным падежом -через, в течении, посредством. *Chartam* – винительный падеж существительного женского рода *charta, ae f* - бумага.

Перевод. Настойки фильтруют посредством бумаги. Настойки фильтруются с помощью бумаги.

Hepar in cavo abdominis sub diaphragmate locatur et secretioni bilis inservit.

Находим сказуемое. *Locatur* - 3 лицо, един. число, страдательный залог глагола *loco, are* 1- помещать, размещать. Находим существительное в

единственном числе. *Hepar, atis n* - печень, существительное 3 склонения единственного числа среднего рода. *In* - предлог с асс. и abl. в, на. *Cavo* - аблятив единственного числа существительного среднего рода 2 склонения *cavum, I, n* - полость. *Abdominis* - родительный падеж единственного числа существительного среднего рода 2 склонения *abdomen, inis n* живот. *Sub* - предлог с Acc. и Abl. - под. *Diaphragmate* - аблятив единственного числа существительного среднего рода третьего склонения *diaphragma, atis, n* - диафрагма. *Inservit* - 3 лицо един. числа глагола 4 спряжения *inservio, ire, 4* - служить. *Secretionis* - дательный падеж единственного числа существительного женского рода третьего склонения *secretio, onis, f* - выделение.

Перевод. Печень находится в брюшной полости под диафрагмой и служит выделению желчи.

In cavitate lumborum extra periton(a)eum continentur: renes, glandulae suprarenales, ureteres, aorta descendens, vena cava ascendens, receptaculum chyli sive cisterna chyli.

Находим глагол – сказуемое. *Continentur* – страдательный залог единственного числа глагола *contineo, ere 2* - содержать. У нас очень много существительных во множественном числе. *Cavitate* - аблятив единственного числа существительного женского рода 3 склонения *cavitas, atis f* - полость. *Lumborum* - родительный падеж множественного числа существительного *lumbi* во множественном числе поясница. *Extra* - предлог вне, снаружи, управляет аккузативом. *Peritoneum* – аккузатив существительного 2 склонения среднего рода брюшина. *Renes* - существительное мужского рода множественного числа 3 склонения *ren, renis m*. *Glandulae* – существительное женского рода множественного числа 1 склонения железа. *Suprarenales* - множественное число прилагательного 2 группы с двумя окончаниями надпочечный. *Uretes* - множественное число существительного 3 склонения мужского рода *ureter, eris, m* мочеточник. *Descendens, entis* - нисходящий, спускающийся, причастие настоящего времени от глагола *descendo, ere 3* спряжения - нисходящий, спускаться. *Aorta, ae f* - аорта. *Ascendens, ntis* - причастие настоящего времени от глагола *ascendo, ere 3* - восходить. *Vena, ae f* - вена. *Cava* - прилагательное 1 группы женского рода 1 склонения *cavus, a, um* - полный. *Receptaculum, I, n* -местилище. *Chyli* - родительный падеж существительного мужского рода второго склонения единственного числа *chylus, i, m* - млечный сок. *Sive* - или. *Cisterna, ae f* - цистерна (водоем). *In* - предлог. *Cavitate* - аблятив единственного числа существительного женского рода 3 склонения *cavitas, atis f* - полость. *Lumborum* - родительный падеж множественного числа существительного *lumbi* во множественном числе поясница. *Extra* - предлог вне, снаружи, управляет аккузативом. *Peritoneum, I, n* - аккузатив существительного 2 склонения среднего рода брюшина.

Перевод. В полости поясницы вне брюшины располагаются: почки, надпочечные железы, мочеточники, нисходящая аорта, восходящая полая вена, вместилище млечного сока или цистерна млечного сока.

Audiatur et altera pars.

В этой фразе находим сказуемое по окончанию и определяем его время, лицо и число – audiatur - да будет услышан (3 sing., praesens conjunctivi passivi). Перед глаголом - сказуемым находится соединительный союз и et. Так как сказуемое употреблено в 3 лице единственного числа, находим подлежащее по окончанию именительного падежа и стоящее чаще всего в том же числе, что и сказуемое. Сказуемое - в единственном числе, также и подлежащее в именительном падеже единственного числа - pars (сторона в суде), имеющее согласованное определение altera - другая. Это двусоставное побудительное предложение выражает просьбу. Сказуемое для эмоционального выделения поставлено на первое место в предложении, место которого для сказуемого в латинском предложении нехарактерно.

Перевод. Да будет выслушана и другая сторона в (суде).

In omni dente corona dentis, collum dentis et radix dentis distinguitur.

Находим глагол - сказуемое. Distinguitur - страдательный залог глагола distinguo, ere 3 различать в 3 лице единственного числа. Так как сказуемое употреблено в 3 лице единственного числа, находим подлежащее по окончанию именительного падежа и стоящее чаще всего в том же числе, что и сказуемое. Corona, ae f - венец, коронка; collum, I, n шея; radix, icis f - корень. In - предлог в, на, внутрь, по отношению к, против, среди. Omni - прилагательное 3 склонения с двумя окончаниями omnis, e весь. Dente - ablativus singularis от существительного 3 склонения dens, dentis m - зуб.

Перевод. Во всем зубе различается коронка зуба, шейка зуба и корень зуба.

Extracta e Raumwolfia in medicina Indica vetuste adhibentur.

В этой фразе находим сказуемое по окончанию и определяем его время, лицо и число. Adhibentur - pluralis passivum от глагола adhibeo, ere 2 - употреблять, применять. Так как сказуемое употреблено в форме 3 - лица множественного числа, находим подлежащее по окончанию именительного падежа и стоящее чаще всего в том же числе, что и сказуемое. Сказуемое - во множественном числе, также как и подлежащее в именительном падеже множественного числа extracta (Nominativus Pluralis от существительного среднего рода 2 склонения extractum, I n - экстракт). E, ex - при употреблении с аблятивом этот предлог переводится из, от. Rauwolfia – раувольфия (существительное женского рода 1 склонения в творительном падеже единственного числа). In - в (предлог – в данном случае употребляет-ся с аблятивом). Indica - прилагательное 1 группы женского рода индийская. Vetuste - издавна, с древних времен.

Перевод. С древних времен в индийской медицине применяются экстракты из раувольфии.

Platyphyllinum e planta Senecio platyphyloides obtentum alcaloidum actionis antispasmodicae est; ad ulcus gastris et duodeni atque ad asthma bronchiale adhibetur.

В этом предложении находим сказуемое по окончанию и определяем его время, лицо и число. Est - 3 лицо единственное число от глагола sum, esse - быть, находиться, существовать. Находим подлежащее по окончанию именительного падежа единственного числа. Platyphyllinum, I, n - платифиллин, именительный падеж имени существительного 2 склонения единственного числа. От подлежащего platyphyllinum задаем вопрос какой? и находим participium perfecti passivi obtantum - полученный, который употребляется со вспомогательным глаголом esse. E - в данном случае предлог из, управляющий творительным падежом в латинском языке. Planta, ae f - творительный падеж единственного числа существительного женского рода 1 склонения. Senecio (onis) platyphyloides (is) f-крестовник широколистный.

От глагола сказуемого obtantum est задаем вопрос чем? и находим имя существительное, стоящее в творительном падеже единственного числа alcaloidum i n - алколоид. От этого существительного задаем вопрос чего?. Actionis - это родительный падеж существительного 3 склонения женского рода actio, onis, f - действие. Antispasmodicae - родительный падеж прилагательного antispasmodicus, a, um. Adhi - betur - применяется. Предлог ad (к, при, для, до) управляет винительным падежом. И поэтому ulcus (eris, n язва) gastris родительный падеж от gaster, eris n желудок). Duodeni - родительный падеж от существительного duodenum, I n - 12 - перстная кишка. Asthma brachiale - бронхиальная астма.

Перевод. Платифиллин, полученный из крестовника широколистного, является алколоидом противоспастического действия.

3. МЕТОДИКА ГРАММАТИЧЕСКОГО АНАЛИЗА И ПЕРЕВОДА ПРЕДЛОЖЕНИЙ С ИНФИНИТИВНЫМИ ОБОРОТАМИ (ACCUSATIVUS CUM INFINITIVO, NOMINATIVUS CUM INFINITIVO)

Как мы уже знаем, инфинитив - *infinitivus* - неопределенная форма глагола является одной из неличных форм глагола, которая подобно отглагольному существительному называет действие или состояние безотносительно к лицу, числу, наклонению. Инфинитив совмещает глагольные признаки с именными признаками. У латинского глагола имеется 6 форм инфинитива (3 формы в действительном залоге и 3 формы в страдательном залоге): - *infinitivus praesentis activi* (инфинитив настоящего времени действительного залога); - *infinitivus praesentis passivi* (инфинитив настоящего времени страдательного залога); - *infinitivus perfecti activi* (инфинитив прошедшего времени действительного залога); - *infinitivus perfecti passivi* (инфинитив прошедшего времени страдательного залога); - *infinitivus futuri active* (инфинитив будущего времени действительного залога). Предложение с оборотом *accusativus cum infinitivo* анализируем также, как простое предложение: начинаем с нахождения сказуемого и подлежащего. Если сказуемое выражено глаголом со значением думать, говорить, желать, чувствовать, то возникает вопрос о дополнении, которое может быть выражено либо в форме простого дополнения, либо в форм сложного - *accusativus cum infinitivo*, т. е. само значение сказуемого подсказывает, в каком направлении следует анализировать фразу. Переводим по общим правилам.

1.Читаем внимательно предложение. 2.Находим сказуемое по окончанию и определяем его время, лицо и число. 3. Находим зависимые от сказуемого инфинитив и дополнение в винительном (или именительном) падеже. 4. Находим подлежащее и другие (если они имеются) члены предложения.

Ante omnia necesse est se ipsum aestimare, quia ferre plus nobis videmur posse, quam possumus.

Находим сказуемое. *Aestimare* – инф. глагола первого спряжения *aestimo* (*aestumo*), *avi*, *atum*, *are* - оценивать, считать, полагать. *Ante* - перед, до; *omnia* - множественное число прилагательного 2 группы 2 окончаний среднего рода *omnis*, *e* – весь, всякий, каждый; нагруженный. *Necesse est* - 3 лицо единственного числа от *necesse esse* - быть необходимым. *Ipse, ipsa, ipsum* - сам. *Quia* - потому что, так как. *Possumus* - 3 лицо множественного числа глагола *pro - sum* - мы можем. *Videmur* - 3 лицо множественного числа настоящего времени изъявительного наклонения *video, vidi, visum*, - *ere* – видеть, быть зрячим, смотреть, замечать, казаться. *Nobis* - *abl., pl.* личного местоимения *pos* - мы.

Перевод. Прежде всего, нам нужно ценить себя, потому что мы, кажется, способны вынести больше, чем можем.

Порядок перевода предложений с оборотом *nominativus cum infinitivo* следующий. Находим управляющий глагол. Переводим этот глагол неопределенно-личной формой. Вводим союз что или чтобы. Если есть слово

в именительном падеже, оно станет подлежащим придаточного предложения. Если же такого слова нет, подлежащим будет личное местоимение, на чье лицо и число указывает управляющий глагол. *Nominativus cum infinitivo* - особая синтаксическая конструкция латинского языка, которая соответствует русским неопределенно - личным предложениям типа «говорят, что...». В предложении со сказуемым в форме страдательного залога этот оборот представляет собой сложное подлежащее, которое состоит из существительного или местоимения в форме номинатива и инфинитива.

Feruntur Bacchae Pentheum regem diripuisse. Находим сказуемое. *Feruntur*-страдательный залог 3 лица множественного числа глагола *fero, tuli, latum, ferre* - говорить, сообщить. *Bacchae* - ном., pl. существительного 1 склонения - ния женского рода *baccha, ae f* - вакханка. *Pentheum* - асс., sing. имени *Pent- heus* - Пенфей. *Regem* - асс., sing. существительного 3 склонения мужского рода *rex, regis m* - царь. *Diripuisse.* - от глагола *diripio, ripui, reptum, ere* – разрывать, разграблять + *esse* - быть.

Перевод. Говорят, (рассказывается), что вакханки растерзали царя Пенфея.

4.МЕТОДИКА АНАЛИЗА И ПЕРЕВОДА ПРОСТОГО РАСПРОСТРАНЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ПРИЧАСТНЫМ ОБОРОТОМ *ABLATIVUS ABSOLUTUS*

Одним из способов выражения распространенного обстоятельства (времени, причины, условия, уступления), сопутствующего или предшествующего действию сказуемого предложения, является в латинском языке обособленный причастный оборот *ablatives absolutus* (аблятив самостоятельный). Этот оборот состоит из аблятива имени существительного (или местоимения) и аблятива причастия. Между частями этого есть логическая связь подлежащего (имя существительное или местоимение) и сказуемого (причастие). Употребление *ablativus absolutus* возможно только в том случае, если логическое подлежащее оборота больше не встречается в предложении ни в каком падеже. В современном русском языке нет обособленного причастного оборота. Поэтому на русский *ablativus absolutus* переводится придаточными обстоятельственными предложениями (времени, причины, условия, уступительными), существительными с предлогом и иногда деепричастным оборотом: *Ponto facto Caesar copias suas in alterem fluminis ripam traducit.* Это предложение можно перевести так:

1) Когда (после того как) мост был построен, Цезарь переводит свои войска на другой берег реки. 2) Так как мост был построен, Цезарь переводит свои войска на другой берег реки. 3) После постройки моста Цезарь переводит свои войска на другой берег реки

5. МЕТОДИКА АНАЛИЗА И ПЕРЕВОДА ПРОСТОГО РАСПРОСТРАНЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ С ГЕРУНДИЕМ И ГЕРУНДИВОМ

Перевод предложения с герундием или герундивом затрудняется тем, что эти формы, внешне похожие, иногда полностью совпадают. Поэтому очень важно при изучении грамматического материала твердо усвоить, какие функции выполняет в предложении герундий и какие - герундив. **Герундий** - это отглагольное существительное, которое образуется от основы инфекта с помощью суффикса - end у глагола III - IV спряжений и падежных окончаний II склонения в singularis.

1. **Nominativus** singularis герундий не имеет, вместо него употребляется infinitivus. 2. **Genitivus** герундия употребляется: 1) в зависимости от существительного ars, artis, f - искусство; curandi - gen., sing. - искусство лечить или искусство лечения. 2) в зависимости от существительных causa (для, ради), gratia (чтобы, благодаря), употребляемых в значении предлогов: reconvalescendi causa - ради выздоровления, чтобы выздороветь. 3. **Accusativus** герундия употребляется всегда с предлогом ad – для: remedium prescriptum ad sumendum. Remedium, I n - лекарство, существительное среднего рода 2 склонения. Prescriptum - 3 форма глагола praescribo, scripsi, scriptum, ere - предписать, прописать - прописанное. Sumendum - асс. герундия глагола sumo, sumpsi, sumptum, ere принимать - принятие. Перевод. Лекарство для принятия. 4. **Ablativus** герундия чаще всего употребляется без предлога для обозначения орудия и переводится на русский язык деепричастием.

Gerundivum – герундив, отглагольное прилагательное трех окончаний, которое имеет значение причастия будущего времени страдательного залога с оттенком долженствования. Образуется герундив от основы инфекта с помощью суффикса - nd - для глаголов I-II спряжений – end - для глаголов III-IV спряжений и родовых окончаний прилагательных I группы - us, a - um: do-cere - docendus, a, um. Regulum docendum – правило, которое должно быть выучено. Imponere – imponendus, a, um. Emplastrum imponendum – пластырь, который следует наложить. Герундив теряет функции определения при существительном и употребляется безлично, если прием стоит глагол esse. В этом случае герундив придает сказуемому значению долженствования: Aegrotus auscultandis est. Больной должен быть выслушан. Определение основных отличий герундива от герундия

Определение основных отличий герундива от герундия

1. Читаем внимательно предложение. 2. Находим сказуемое по окончанию и определите его время, лицо и число. Так же находим всю группу сказуемого (дополнения, обстоятельства) с помощью вопросов от сказуемого. 3. Находим подлежащее и все согласованные с подлежащим в роде, числе и падеже определения. 4. Выделяем те слова, в составе которых есть суффикс - (e)nd-. Определяем какое из них герундий, а какое герундив. Для этого анализируем их форму и функцию в предложении:

а) если форма с суффиксом *-(e)nd-* имеет окончания косвенных падежей единственного числа мужского и среднего рода (*-i; -o; -um*) - и несогласуется с каким-либо существительным в роде, числе и падеже, являясь только несогласованным определением, то это только герундий; - и согласуется с каким-либо существительным в роде, числе и падеже, являясь его согласованным определением, то это только герундив; б) если форма с суффиксом *-(e)nd-* и окончаниями именительного падежа единственного и множественного числа (*-us; -a; -um; -i; -ae; -a*), является именной частью сказуемого, то это герундив. Форма на *-um* (именительный падеж, единственное число, средн. род): без предлога только герундив; с предлогом *ad* - может быть герундивом (acc. sing., мужск. И средн. рода) или герундием (acc. sing.). Здесь различить позволит смысл фразы.

Omnes morbi in statu nascendi bene curantur. Определяем сказуемое по окончанию и определите его время, лицо и число. Так же находим всю группу сказуемого (дополнения, обстоятельства) с помощью вопросов от сказуемого.. *Curantur* – страдательный залог множественного числа 3 лица глагола 1 спряжения *curo, are* - лечить. Находим дополнение. *Omnes morbi*: *omnes* – множественное число *omnis*, *e* - весь, всякий, каждый. *Morbi* - множественное число существительного 2 склонения мужского рода *morbus* - болезнь. *In statu* – предлог *in*; *statu* – abl., sing. существительного 2 склонения *status*, *us*, *m* - положение. *Nascendi* - родительный падеж герундия - возникновение. *Bene* - хорошо.

Перевод. Все болезни лечатся хорошо в стадии возникновения.

6. ТЕКСТЫ С ПЕРЕВОДОМ

LITTERA UPSILON (Υ, Υ)

Littera upsilon in verbis graecis adhibetur. Exempli causa in verbis: amyllum, Oryza, Glycyrrhiza, cyanidum, Hyoscyamus, Amygdala, Ichthyolum, etc, Littera upsilon scribitur in praepositionibus hyper - et hypo - Kalii hyperman - ganas, Natrii hyposulfis, injectio hypodermic, hypervitaminosis et hypovitaminosis etc. Saepe upsilon occurritur in verbis compositis cum radicibus graecis: oxy - , hydr - n, pyr - Oxygenium, Zinci oxydum, Hydrogeni - um, Hydrogenii peroxydum, Calcii hydroxydum,

1. *Littera upsilon in verbis graecis adhibetur.*

Находим сказуемое. *Adhibetur* - страдательный залог единственного числа глагола *adhibeo, ere*, 2 - применять. *Littera*, *ae, f* - существительное 1 склонения женского рода буква. *Verbis* - abl., pl. существительного 2 склонения среднего рода *verbum*, *I, n* - слово. *Graecis* - abl., pl. прилагательного 1 группы среднего рода *graecus*, *a, um* - греческий. **Перевод.** Буква ипсилон используется в греческих словах.

2. *Exempli causa in verbis: amyllum, Oryza, Glycyrrhiza, cyanidum, Hyoscyamus, Amygdala, Ichthyolum, etc. Exempli causa* - например. *In verbis* - abl. pl. существительного среднего рода *verbum*, *I, n* - слово. *Amyllum*, *I, n* - крахмал. *Oryza*, *ae, f* - рис. *Glycyrrhiza*, *ae, f* - солодка. *Cyanidum*, *I, n* - цианид.

Hyoscyamus, I, n - белена. Amygdala, ae, f - белена. Ichthyolum, I, n - ихтиол и т.д.

Перевод. Например, в словах: крахмал, ориза, солодка, цианидум, гиосциамус, амигдала, ихтиол и др.

3. Littera upsilon scribitur in praepositionibus hyper - et hypo - Kalii hypermanganas - ganas, Natrii hyposulfis, injectio hypodermic, hypervitaminosis et hypovitaminosis etc. Находим сказуемое. Scribitur - страдательный за - лог 3 лица единственного числа глагола scribe, ere 3 - писать. Praepositio - nibus - abl., pl. существительного 3 склонения praepositio, onis, f - предлог. Kalii hypermanganas - гиперманганат калия. Natrii hyposulfis - гипосульфит натрия. Injectio, onis, f - инъекция, hypodermicus, a, um - подкожный. Hypervitaminosis - гипервитаминоз.

Перевод. Например, в словах: крахмал, ориза, солодка, цианидум, гиосциамус, амигдала, ихтиол и др. буква ипсилон пишется в предлогах гипер - и гипо калий гиперманганат, натрий гипосульфис, подкожная инъекция, гипервитаминоз и гиповитаминоз, и т. д.

4. Saepe upsilon occurritur in verbis compositis cum radicibus graecis: oxy - hydr - , yug - Оxygenium, Zinci oxydum, Hydrogenium, Hydrogenii peroxydum, Calcii hydroxydum, Hydrargyrum etc. Находим сказуемое. Occurritur - стра - дательный залог глагола 3 спряжения occurro, ere 3 встречать. Compositis - abl., pl. прилагательного 1 группы 2 склонения compositus, a, um сложный.

Перевод. Ипсилон часто встречается в словах, сочетающихся с греческими корнями: oxy - , hydr - , yug - кислород, окись цинка, водород, перекись водорода, гидроксид кальция, гидраргия и др.

Непар

Hepar glandula maxima corporis humani est. Substantia hepatis mollis rubro - fusca est. Hepar in cavo abdominis sub diaphragmate locatur et secretio inservit. Illud in lobos duos impares dividitur: lobum dextrum majorem et lobum sinistram minorem. Lobus sinister dextro tenuior est. In hepate facies tres distinguimus - faciem superiorem, inferiorem, posteriorem. Facies superior convexa, facies inferior concava sunt. In hepate margines duo sunt: margo anterior acutus, qui impressio duas seu incisures habet - incisuram vesicalem et umbilicalem, et margo posterior obtusus. Fel, cui (к которой) succas pancreaticus admiscetur, per ductum choledochum in intestinum duodenum intrat. Usus hepatis est, ut fel secernat

1. Hepar glandula maxima corporis humani est. Находим сказуемое. Est - 3 лицо единственное число от глагола esse - быть, существовать. Определяем подлежащее среднего рода единственного числа hepar, atis n - печень. Задаем вопрос печень - это что? и находим существительное женского рода первого склонения glandula. По вопросу железа, какая? находим согласованное определение в именительном падеже, выраженное прилагательным женского рода maxima - в превосходной степени от прилагательного первой группы magnus - major, ius - maximus, a, um - большой.

Перевод. Печень самая большая железа тела человека.

2. *Substantia hepatis mollis rubro - fusca est.* Находим сказуемое. *Est* - 3 лицо единственное число от глагола *esse* быть, существовать. Определяем подлежащее, которое стоит в единственном числе в начале предложения и выражено существительным первого склонения женского рода *substantia*, *ae f* - вещество, основа, сущность. От подлежащего задаем вопрос чего? и находим несогласованное определение, выраженное существительным 3 склонения среднего рода *hepar, atis n*-печень, стоящее в родительном падеже единственного числа. Задаем вопрос вещество, какое? и находим прилагательное 2 группы с двумя окончаниями *mollis, e* - мягкий. Термин *rubra-fusca ruber, bra,brum* - красный и *fuscus, a, um* - темный.

Перевод. Вещество печени мягкого темно - красного цвета.

3. *Hepar in cavo abdominis sub diaphragmate locatur et secretio billis inservit.*

Читаем внимательно предложение. Определяем его характер. В первую очередь находим сказуемое. Оно обычно находится в конце или недалеко от него. Находим число, время, лицо глагольной формы. Окончание - *tur* характерно для 3 лица единственного числа глагола *loco, are* 1-сослагательного наклонения страдательного залога помещать, размещать. Наше сказуемое переводится, как размещается. Задаем вопрос размещается что?. Печень – *hepar, atis n*. Размещается где?. *In* - предлог в, употребляется с аблятивом. *Cavo* - аблятив существительного 3 склонения единственного числа *cavum, I n* - полость. В полости чего? *abdominis* - существительное 3 склонения единственного числа *abdomen*. *Inis n* - живот. *Sub* - предлог где, управляет аблятивом. *Diaphragmate* - аблятив существительного 3 склонения единственного числа *diaphragma, atis n* - диафрагма. *Et* (союз) и. *Inservit* - 3 лицо единственного числа глагола 4 спряжения *inservio, ire, 4* - служить. *Secrettio, onis, f* - выделение, существительное 3 склонения женского рода единственного числа.

Перевод. Печень размещается (располагается) в полости живота под диафрагмой и служит для выделения желчи.

4. *Illud in lobos duos impares dividitur: lobum dextrum majorem et lobum sinistrum minorem.*

Dividitur - 3 лицо единственного числа страдательного залога глагола 3 спряжения - разделять, делить. *Illud* - *ille, ilia, illud* - тот, та, то (он, она, оно). *In* - предлог в, на. *Lobos* -винительный падеж множественного числа существительного 2 склонения мужского рода *lobus, I, n* - доля. *Duos* - винительный падеж множественного числа количественного числительного *duos, duae, duo* - два. *Impares* - множественное число прилагательного 2 группы с одним окончанием *impar, impairs* - непарный. *Lobum* - винительный падеж единственного числа существительного 2 склонения *lobus, I, m*. *Dextrum* - винительный падеж единственного числа прилагательного 1 группы *dexter, tra, trum* - правый. *Majorem* - винительный падеж прилагательного 2

группы единственного числа *major, majus* - большой. *Sinistrum* - винительный падеж единственного числа прилагательного *minor, minus* - большой.

Перевод. Она делится на две непарные доли: на большую правую долю и на левую большую долю

Lobus sinister dextro tenuior est. *Dextro* - аблятив прилагательного *dexter, tra, trum* - правый. *Tenuior* - сравнительная степень прилагательного *tenuis, e* - тонкий.

Перевод. Левая доля тоньше правой.

5. *In hepate facies tres distinguimus - faciem superiorem, inferiorem, posteriorem.* *In hepate* - *in* - предлог в, на; *hepate* - аблятив существительного *hepar, atis n.* *Facies, ei, f* - лицо, поверхность - существительное 5 склонения женского рода. *Tres* - количественное числительное 5. *Distinguimus* - первое лицо множественного числа - мы различаем. *Faciem* - винительный падеж единственного числа существительного 5 склонения *facies, I, f.* *Superiorem* - винительный падеж прилагательного 2 группы женского рода - *superior, ius* - верхний. *Inferiorem* - винительный падеж единственного числа прилагательного *inferior, ius* - нижний. *Posteriorem* - винительный падеж единственного числа прилагательного *posterior, ius* - задний.

Перевод. В печени мы различаем три поверхности - верхнюю поверхность, нижнюю поверхность, заднюю поверхность

1. *Facies superior convexa, facies inferior concava sunt.*

Sunt - множественное число вспомогательного глагола *esse* - быть. *Convexa* - женский род прилагательного *convexus, a, um* - выпуклый. *Concava, a, um* - женский род прилагательного *concavus, a, um* - вогнутый.

Перевод. Верхняя поверхность выпуклая, нижняя поверхность вогнутая.

2. *In hepate margines duo sunt: margo anterior acutus, qui impressiones duas seu incisuras habet - incisuram vesicalem et umbilicalem, et margo posterior obtusus.* *Margines* - множественное число существительного 3 склонения мужского

рода *margo, inis, m* - край. *Acutus, a, um* - прилагательное 1 группы - острый. *Qui* - который. *Impressiones* - множественное число существительного *impressio, onis. F* - вдавление. *Incisuras* - винительный падеж множественного числа существительного 1 склонения *incisura, ae f* - вырезка. *Seu* - или. *Habet* - 3 лицо единственного числа глагола 2 спряжения *habeo, ere* 2-иметь. *Incisuram* - винительный падеж существительного 1 склонения *incisura, ae. f* - вырезка. *Vesicalem* - винительный падеж прилагательного 2 группы *vesicalis, e* - пузырьный. *Umbilicalem* - винительный падеж прилагательного 2 группы *umbilicalis, e* - пупочный. *Posterior, ius* - задний. *Obtusus, a, um* - тупой.

Перевод. В печени 2 края: острый передний край, который имеет 2 вдавления и 2 вырезки - вырезку пузырьную и пупочную

3. *Fel, cui (к которой) succus pancreaticus admiscetur, per ductum choledochum in intestinum duodenum intrat.*

Admiscetur - 3 лицо единственного числа страдательного залога глагола 2 спряжения *admisceo, ere, 2-* присоединять. *Fel, fellis, n* - желчь (в желчном пузыре). *Succus, I, m* - существительное 2 склонения - сок. *Pancreaticus, a, um* - прилагательное 1 группы - поджелудочный. *Per* (пред. с асс.) - через, посредством, в течение. *Ductus, us m* - существительное 4 склонения проток. *Choledochus* - прилагательное 1 группы - желчегонный. *Intestinum, duodenum* - двенадцатиперстная кишка. *Intrat* - 3 лицо единственного числа глагола *intro, are 1-* входить, проникать.

Перевод. Желчь, к которой присоединяется поджелудочный сок, проникает через желчегонный проток в двенадцатиперстную кишку.

4. *Usus hepatis est, ut fel secernat.* *Usus, us, m* - употребление, применение
Ut - чтобы (союз). *Secernat* - 3 лицо единственное число глагола 3 спряжения *secerno, ere, 3* - выделять, способствовать выделению.

Перевод. Печень используется для отделения желчи.

De abdomine

Abdomen est cavitas, quae inter thoracem et pelvicem locatur. Divisio interna est in tres cavitates: in cavitatem periton(a)ei, in cavitatem lumbalem, in cavitatem pelvis. In cavitate periton(a)ei: omentum, ventriculus, intestina tenuia et crassa, hepar cum vesica fellea, mesenterium, lien, pancreas, vasa lacteal, quae intra duplicaturam mesenterii locantur. In cavitate lumborum extra periton(a)eum continentur: renes, glandulae suprarenales, ureters, aorta descendens, vena cava ascendens, receptaculum chили sive cisterna chили. In cavitate pelvis sub periton(a)eum sunt: vesica urinaria, (intestinum) rectum et cetera organa.

1. *Abdomen est cavitas, quae inter thoracem et pelvicem locatur.* Определяем сказуемое в главном предложении. *Est* - 3 лицо единственного числа вспомогательного глагола *esse* - быть. *Cavitas, atis, f* - полость. *Abdomen, inis, n* - живот. Определяем сказуемое в придаточном предложении. *Locatur* - 3 лицо единственного числа глагола *loco, are 1* спряжения страдательного залога - помещать, размещать. *Quae* - которая. *Inter* (предл. с асс.) между. *Thoracem* - винительный падеж существительного мужского рода 3 склонения *thorax, cis, m* - грудная клетка. *Et* (союз) и. *Pelvicem* - винительный падеж существительного среднего рода единственного числа *pelvis, is f* - таз.

Перевод. Живот - это полость, которая располагается между грудной клеткой и тазом.

2. *Divisio interna est in tres cavitates: in cavitatem periton(a)ei, in cavitatem lumbalem, in cavitatem pelvis.*

Находим сказуемое. *Est* - 3 лицо единственно-го числа глагола *esse* - быть.

Divisio, onis f - разделение. *Interna* - женский род прилагательного 1 группы *internus, a, um* - внутренний. *In* - предлог в, на. *Cavitatem* - винительный падеж единственного числа существительного женского рода 3

склонения *cavitas, atis, f* - полость. *Periton(a)ei* - родительный падеж единственного числа существительного среднего рода *periton(a)eum, I n* - брюшина. *Lumbalem* - винительный падеж прилагательного 2 группы 3 склонения *lumbalis, e* - поясничный. *Pelvis* - в данном случае это родительный падеж единственного числа существительного *pelvis, is, f* - таз.

Перевод. Внутренняя полость делится на три отдела: брюшины, поясницы и таза.

3. *In cavitate periton(a)ei: omentum, intestina tenuia et crassa, hepar cum vesica fellea, mesenterium, lien, pancreas, vasa lactea, quae intra duplicaturam mesenterii locantur.*

Находим сказуемое. *Locantur* - 3 лицо множественного числа глагола *loco, are I* спряжения страдательного залога - помещать, размещать. *Omentum, I n* - сальник. *Ventriculus, I m* - желудочек. *Intestina* - множественное число существительного рода *intestinum, I n*. *Tenuia* - множественное число прилагательного среднего рода *tenuis, e* - тонкий. *Crassa* - множественное число прилагательного среднего рода 2 склонения *crassus, a, um* - толстый. *Cum*-(предл., с *abl.*) - с (союз) - когда. *Vesica, ae f* - пузырь, *fellea* - женский род прилагательного *felleus, a, um* - желчный. *Mesenterium, I n* - мезентерий, брыжейка. *Lien, enis, m* - селезенка. *Pancreas, atis, n* - поджелудочная железа. *Vasa* - множественное число существительного среднего рода 3 склонения *vas, is n* - сосуд. *Lactea* - множественное число прилагательного среднего рода *lacteus, a, um* - молочный, млечный. *Intra* - внутрь. *Duplicatura* - дубликатура, удвоение.

Перевод. В брюшной полости: сальник, тонкие и толстые кишки, печень с желчным пузырем, брыжейка, селезенка, поджелудочная железа, молочные (млечные сосуды), которые располагаются внутри удвоения брыжейки.

4. *In cavitate lumborum extra periton(a)eum continentur: renes, glandulae suprarenales, ureters, aorta descendens, vena cava ascendens, receptaculum chyli sive cisterna chyli.* Находим сказуемое. *Continentur* – 3 лицо множественного числа глагола *contineo, ere 2* - содержать. в страдательном залоге. *Extra* (предл. с *abl.*) вне. *Renes* - множественное число существительного 3 склонения мужского рода *ren, renis, m* - почки *ae f* - железа, *supra -renalis* - надпочечная. *Ureteres* - множественное число существительного *ureter, eris, m* - мочеточник. *Aorta descendens* - нисходящая аорта. *Vena, ae f* - вена. *Cava* - прилагательное 1 группы женского рода *cavus, a, um*. *Ascendens, entis* - восходящий. *Receptaculum, I, n* -местилище. *Chyli* - родительный падеж единственного числа существительного мужского рода *chylus, I m* – млечный сок. *Sive* - (союз) либо, или. *Cisterna, ae, f* - цистерна, водоем, водохранилище.

Перевод. В поясничной области вне брюшной располагаются: почки, над-почечные железы, мочеточники, нисходящая аорта, восходящая полая вена, местилище млечного сока или цистерна (водоем, водохранилище) сока.

5. In cavitate pelvis sub periton(a)eum sunt: vesica urinaria, (intestinum) rectum et cetera organa. Находим сказуемое. Sunt - 3-е лицо множественного числа глагола *esse* *быть*. Vesica urinaria - согласованное определение состоит из существительного женского рода 1-го склонения *vesica*, *ae. f.* - пузырь, из прилагательного женского рода 1-й группы прилагательных *urinarius*, *a*, *um* - мочевого. Intestinum rectum - согласованное определение, состоящее из существительного среднего рода 2-го склонения *intestinum* - кишка и прилагательного 2-го склонения среднего рода *rectus*, *recta*, *rectum* - прямой. Et cetera - множественное число среднего рода прилагательного *ceterus*, *a*, *um* - прочие. Organum, *I, n* - орган.

Перевод. В тазовой области под брюшной находятся: мочевого пузырь, прямая кишка и прочие органы.

Thorax

Thorax et abdomen in trunco hominis sunt. Thorax in parte superiore trunci est, abdomen in parte inferiore est. Thorax a claviculis usque ad diaphragma porrigitur. Ea pars trunci partim ossea, partim carnea est et interne membrane vestitur. Membrana pleura appellatur. Pleura membrane levis, robusta et tensa est. Ea costis et musculis intercostalibus adhaerens et totum cavum thoracis cingit. In thorace pars tracheae, pulmones, cor, pericardium cum vasis locantur. In thorace atque pars maxima (o)esophagi locata est. Trachea a radice linguae ad pulmones descendit, ubi in ultimos ramos dividitur. Pars superior tracheae larynx dicitur. Pars inferior juxta vertebrae quartum colli in duos ramos dividitur, qui bronchi vocantur. Trachea ex an(n)ulis cartilagineis componitur.

Thorax et abdomen in trunco hominis sunt.

1. In trunco - аблотив существительного 2-го склонения единственного числа мужского рода *truncus*, *I, m* с предлогом *in*. Hominis - родительный падеж единственного числа существительного мужского рода 3-го склонения *homo*, *inis m.* - человек.

2. Thorax in parte superiore trunci est, abdomen in parte inferiore est. Thorax, *acis m* - грудная клетка, грудь. In parte superior - аблотив существительного 3-го склонения женского рода *pars*, *tis f* - часть с предлогом *in*, а также с прилагательным *superior*, *ius* - верхний, в верхней части. Abdomen, *inis n* - живот. In parte inferiore - аблотив существительного с прилагательным *inferior*, *ius* - нижний.

3. Thorax a claviculis usque ad diaphragma porrigitur. Находим сказуемое. Porrigitur - 3-е единственное число глагола 3-го спряжения в страдательном залоге *porrigo*, *ere, 3* - простираться. *A* - предл. с аблат. от. Usque - наречие вплоть. *Ad* - (предл. с асс.) до, для, к, в. *A claviculis* - множественное число существительного 1-го склонения *clavicula*, *ae, f* - лопатка в аблative.

Перевод. Грудная клетка простирается с ключиц вплоть до диафрагмы.

4. Ea pars trunci partim ossea, partim carnea est et interne membrane vestitur. Находим сказуемое. Vestitur - 3-е лицо единственного числа глагола

4 спряже - ния *vestio, ire, 4* - одевать в страдательном залоге. *Ea* - наречие «поэто - му». *Ossea* - прилагательное женского рода, словарная форма *osseus, a, um* - костный. *Carnea* - прилагательное женского рода, словарная форма *carneus, a, um* - мышечный, мясной.

Перевод. Поэтому есть костная часть туловища и мышечная часть, одетая внутренней мембраной.

5. *Membrana pleura appellatur*. *Membrana, ae f* - мембрана *pleura, ae f* - плев-ра. *Appellatur* - страдательный залог глагола *appelo, are 1*- обращаться к кому-либо, называть 3 лица единственного числа.

Перевод. Мембрана называется плеврой.

6. *Pleura membrana levis, robusta et tensa est*. Сказуемое *est* -3 лицо единственное число глагола *esse* -быть. *Levis, e* -легкий. *Robustus, a, um*- сильный, крепкий. *Tensus, a, um* - натянутый.

Перевод. Плевра мембрана легкая, крепкая, натянутая.

7. *Ea costis et musculis intercostalibus adhaerens et totum cavum thoracis cingit*. *Ea* - поэтому. *Costis* - аблят. мн. числа существительного 1 склонения женского рода *costa, ae, f* - ребро. *Musculis* - аблят. мн. числа существительного 2 склонения *musculus, I, m* - мышца. *Intercostalibus* - аблят. множественного числа прилагательного 3 склонения *intercostalis, e* - межреберный. *Adhaerens, entis* - приросший, слипшийся. *Totus, a, um*-весь, целый. *Thoracis* - родительный падеж существительного 3 склонения мужского рода *thorax, thoracis, m*. *Cingit* - 3 лицо единственного числа гла - гола 3 спряжения *cingo, ere, 3* - окружать, опоясывать.

Перевод. Вся грудная клетка опоясана приросшими межреберными ребрами и мышцами.

8. *In thorace pars tracheae, pulmones, cor, pericardium cum vasis locantur*. *Tracheae* - множественное число существительного 1 склонения *trachea, ae, f* - трахеа. *Pulmones* - множественное число существительного 3 склоне - ния *pulmo, onis, m* - легкое. *Cor-* *cordis, n* - сердце. *Pericardium, I, n* - перикард, околосердечная сумка. *Vas, vasis, n* - сосуд. *Locantur* - 3лицо страдательный залог глагола *loco, are, 1*- помещать, размещать.

Перевод. В грудной части размещаются трахеи, сердце, околосердечная сумка с сосудом.

9. *In thorace atque pars maxima (o)esophagi locata est*. *In thorace* - в грудной полости. *Atque* (союз) также. *Pars maxima* - самая большая часть. *(O)esophagi-* родительный падеж единственного числа существительного *(o)esopha-gus, I, m* - пищевод.

10. *Trachea a radice linguae ad pulmones descendit, ubi in multos ramos dividitur*. *A* - с (предл. с абл.); *radice* - аблятив единственного числа существительного 3 склонения *radix, icis, f* - корень; *linguae* - родительный падеж существительного 1 склонения женского рода *lingua, ae f* - язык; *ad* - до (предл. с асс.); *pulmones* - винительный падеж множественного числа существительного 3 склонения мужского рода - *pulmo, onis m*; *descendit-* 3лицо единственное число глагола 3 спряжения *descend 3* - спускаться,

входить; ubi - вопрос где? когда; multos - винительный падеж множественного числа прилагательного мужского рода – multus, a, um - многочисленный; ramos - винительный падеж множественного числа существительного 2 склонения мужского рода ramus, I, m - ветвь, ветка; dividitur - 3 лицо единственного числа глагола 3 спряжения divide, ere, 3 - разделять, делить страдательного залога.

Перевод. Трахея спускается с корня языка до легких, делится на многочисленные ветви.

Dentes

Dentes in cavitate (cavo) oris locati sunt. In aetate puerili dentes decidui increscunt. Postea dentes decidui decidunt et dentes permanentes increscunt. In omni dente corona dentis, collum dentis et radix dentis distinguuntur. Alii dentes unam radicem, alii plures radices habent. Materia dentium ex dentino, enamelo et substantia ossea constat. Radix dentis periodontio cingitur. Praeterea gingivae dentes cingunt item et periosteum. Intra coronam dentis locatur cavitas (cavum) et canalis dentis. In apice radices dentis est foramen apices dentis. Per foramen apices dentis in cavitatem (cavum) dentis, ubi pulpa dentis est, vasa sanguinea et nervi intrans. Dentes forma coronae sunt: dentes incisivi, dentes canini, dentes pr(a)emorales, dentes morales (sapientiae) serotini.

1. Dentes in cavitate (cavo) oris locati sunt. Dentes - множественное число существительного 3 склонения мужского рода dens, dentis, m - зуб. Oris - родительный падеж единственного числа существительного среднего рода os, oris, n - рот. Locati - множественное число причастия прошедшего времени locatus, a, um - расположенный.

Перевод. Зубы расположены в ротовой полости.

2. In aetate puerili dentes decidui increscunt. In aetate - аблятив единственно - го числа существительного 3 склонения aetas, atis, f - возраст с предлогом в. Puerili - аблятив прилагательного puerilis, e - детский. Dentes decidui - множественное число словосочетания dens deciduus - молочный зуб. Inc-rescunt - 3 лицо множественное число глагола incresco, ere 3 - вырастать.

Перевод. Молочные зубы вырастают в детском возрасте.

3. Postea dentes decidui decidunt et dentes permanentes increscunt. Decidunt – 3 лицо множественного числа глагола decido, ere 3 - выпадать; dentes perma –nentes – постоянные зубы. Postea (наречие) - в последствии.

Перевод. Впоследствии молочные зубы выпадают и постоянные зубы вырастают.

4. In omni dente corona dentis, collum dentis et radix dentis distinguuntur. Находим сказуемое. Distinguuntur - множественное число глагола distingo, ere, 3 - различать в страдательном залоге. Corona, ae, f - корона, dentis –родительный падеж существительного 3 склонения dens, dentis, m - зуб. In omni - во всяком.

Перевод. Во всяком зубе различают корону зуба, шейку зуба и корень зуба.

5. *Alii dentes unam radicem, alii plures radices habent.* Находим сказуемое *habent* 3 лицо множественного числа глагола *habeo, ere* 2 - иметь. Находим подлежащее во множественном числе: *alii* - множественное число прилагательного 1 группы *alius, a, ud* - другой; *unam* - винительный падеж единственного числа прилагательного *unus, a, um* - один согласованного с существительным женского рода *radix, icis f* - корень: *plures* многочисленные, многие, много.

Перевод. Другие зубы имеют один корень и много корней.

6. *Materia dentium ex dentino, enamelo et substantia ossea constat.* Находим сказуемое - *constat* 3 лицо единственного числа глагола 1 спряжения *consto, are, f* - состоять (из). *Dentium* - родительный падеж множественного числа существительного *dens, dentis, m* - зуб. *Ex* (предл. с абл.) - из. *Dentino* - существительного 2 склонения среднего рода *dentinum, I, n* - дентин. *Enamelo* - существительного 2 склонения среднего рода *enamelum, I, n* - эмаль.

Перевод. Материя зубов состоит из дентина, эмали и костного вещества.

7. *Radix dentis periodontio cingitur.* Находим сказуемое. *Cingitur* - страдательный залог 3 лица единственного числа глагола 3 спряжения опоясывать. *Periodontio* - аблатив образован от существительного среднего рода *periodontium, I, n* - периодонт.

Перевод. Корень зуба опоясывается периодонтом.

8. *Praeterea gingivae dentes cingunt item et periosteum.* *Cingunt* - 3 лицо множественного числа активного залога от сказуемого *cingo, ere* -3 н. ч. опоясывать. *Dentes* - множественное число существительного множественного числа 3 склонения мужского рода *dens, dentis, m* - зуб. *A* - предлог (с Abl.) от. *Item* - (союз) - также. *Periosteum, i, n* - надкостница. *Praeterea* - (наречие) - кроме того.

Перевод. Кроме того, десны и зубы опоясывают надкостницу.

9. *Intra coronam dentis locatur cavitas (cavum) et canalis dentis.* Находим сказуемое. *Locatur* - страдательный залог 3 лица единственного числа глагола 1 спряжения *loco, are* - помещать, размещать. *Caritas, atis f; cavum, I, n* - полость. Задаем вопрос полость чего?. *Dentis* - родительный падеж единственного числа существительного мужского рода 3 склонения - *dens, dentis, m* - зуб. Размещается где? - *intra coronam dentis/ Intra* - (предлог с асс.) - внутрь. *Coronam* - винительный падеж единственного числа существительного женского рода 1 склонения - *corona, ae, f* - венец, корона; коронка.

Перевод. Внутри коронки зуба находится полость и канал зуба.

10. *In apice radice dentis est foramen apicis dentis.* Находим сказуемое - *est* 3 лицо единственного числа вспомогательного глагола *esse* - быть. *In* - (предлог с асс. и abl.) в, на. *Apice* - аблатив существительного мужского рода

3 склонения единственного числа apex, icis m - верхушка. Radicis - родительный падеж существительного женского рода 3 склонения radix, icis f - корень. Dentis - родительный падеж единственного числа существительного 3 склонения dens, dentis m - зуб. Foramen, inis n - существительное среднего рода единственного числа - отверстие

Перевод. На верхушке корня зуба находится отверстие верхушки зуба.

11. Per foramen apicis dentis in cavitatem (cavum) dentis, ubi pulpa dentis est, vasa sanguinea et nervi intrant.

Находим сказуемое. Intranant – окончание nt указывает на 3 лицо множественного числа глагола 1 спряжения intro, are, 1 - входить проникать. По сказуемому определяем, что подлежащим должно быть существительное, стоящее в именительном падеже множественного числа. Vasa sanguinea - vasa множественное число существительного 3 склонения среднего рода vas, vasis, n - сосуд; sanguinea - в данном случае множественное число прилагательного среднего рода 1 группы - sanguineus. a, um - кровеносный. Nervi - множественное число существительного мужского рода 3 склонения nervus, i, m - нерв. Per foramen - per (предлог с асс.) - через, посредством, в течении; foramen - в данном случае винительный падеж существительного 3 склонения среднего рода foramen, inis, n - отверстие. Cavitatem – винительный падеж единственного числа существительного cavitas, atis f - полость. Ubi - где?. Pulpa, ae, f - пульпа.

Перевод. Кровеносные сосуды и нервы входят (проникают) через отверстие верхушки зуба в полость зуба, где находится пульпа зуба.

Dentes forma corone sunt: dentes incisivi, dentes canini, dentes pr(a)emolares, dentes molares, (sapientiae) serotini.

Находим сказуемое: sunt - 3 лицо множественного числа глагола - связки esse - быть. Так как сказуемое во множественном числе, подлежащее тоже должно быть во множественном числе. Это dentes - множественное число существительного 3 склонения мужского рода dens, dentis, m - зуб. Задаем вопрос: зубы являются чем?. Forma - abl. существительное женского рода единственного числа forma, ae f - форма. Формой чего?. Corone - родительный падеж единственного числа существительного 1 склонения женского рода corone, ae, f - венец, корона. Dentes incisivi - множественное число существительного 3 склонения мужского рода dens, dentis, m - зуб и прилагательного 1 группы 2 склонения incisivus, a, um - резцовый. Dentes canini - в этом примере рассматриваем только прилагательное. Canini - множественное число прилагательного 1 группы 2 склонения caninus, a, um – собачий, клыковой (зуб). Pr(a)emolares – множественное число прилагательного 2 группы двух окончаний 3 склонения praemolaris, e - малый коренной зуб. Molares - множественное число прилагательного 2 группы двух окончаний 3 склонения molaris, e - коренной зуб. Sapientiae - родительный падеж единственного числа существительного женского рода 1 склонения sapientia, ae, f - мудрость. Serotini - множественное число прилагательного 1 группы мужского рода 2 склонения serotinus, a, um - поздний.

Перевод. Формой коронки являются зубы: резцовые, клыковые, малые коренные, коренные, поздние.

De ossibus

Complexus ossium corporis skeleton vocatur. Forma et magnitudine ossa diversa sunt: distinguimus ossa longa, lata brevia. Tibia est os longum, scapula - os latum, vertebra - os breve. In ossibus distinguimus corpus ossis et extremitates. Ossa inter se ligamentis et cartilaginibus junguntur. In ossibus foramina nutritia sunt. Foramina nutritia ossium longorum plerumque in corpore ossis et in extremitatibus locata sunt.

1. De ossibus. De - (предл. с abl.) - о, об, от. Ossibus - abl. существительного среднего рода 2 os, ossis, n - кость.

Перевод. О костях.

2. Complexus ossium corporis skeleton vocatur. Находим сказуемое. Vocatur - 3 лицо единственного числа глагола 1 спряжения voco, are 1 - называть в страдательном залоге. Complexus, us, m - комплекс. Corporis - gen., sing. существительного среднего рода 2 склонения единственного числа corpus, oris, n - тело. Skeleton, I, n - скелет.

Перевод. Комплекс костей тела называется скелетом.

3. Forma et magnitudine ossa diversa sunt: distinguimus ossa longa, lata, brevia. Tibia est os longum, scapula - os latum, vertebra - os breve. Находим сказуемое. Sunt - 3 лицо множественного числа глагола - связки esse - быть. Magnitudine - abl. sing. существительного женского рода единственного числа magnitudo, dinis f - величина. Diversa - множественное число прилагательного среднего рода 1 группы 2 склонения diversus, a, um - различный, противоположный. Distinguimus - 1 лицо множественного числа глагола 3 спряжения distinguo, ere 3 - разделять, различать. Longa - множественное число прилагательного 1 группы 2 склонения среднего рода longus, a, um - длинный. Lata - множественное число прилагательного 1 группы 2 склонения среднего рода latus, a, um - широкий. Brevia - множественное число прилагательного 2 группы 3 склонения двух окончаний - brevis, e - короткий. Перевод. По форме и размеру кости разные: мы различаем длинные кости, широкие, короткие.

4. Tibia est os longum, scapula - os latum, vertebra - os breve. Находим сказуемое. Est - 3 лицо единственного числа глагола - связки esse - быть. Tibia, ae f - большеберцовая кость. Scapula, ae, f - лопатка. Vertebra, ae, f - позвонок.

Перевод. Бедренная кость - длинная кость, лопатка - широкая кость, позвонок - короткая кость.

5. In ossibus distinguimus corpus ossis et extremitates. Находим сказуемое. Distinguimus - по окончанию (mus) мы определяем 1 лицо множественного числа глагола 3 спряжения distinguo, ere 3 - разделять, различать. In - предлог с acc. на вопрос куда? с abl. на вопрос где?. Extremitas, atis f - конец.

Перевод. В костях мы различаем тело кости и концы кости.

6. *Ossa inter se ligamentis et, cartilaginibus junguntur.* Находим сказуемое. *Junguntur* - 3 лицо множественного числа глагола 4 спряжения *jungo, ere* 4 - соединять в страдательном залоге. *Inter se* - между собой. *Ligamentis* - множественного числа существительного среднего рода 2 склонения *ligamentu, I, n* - связка. *Cartilaginibus* - множественного числа существительного 3 склонения женского рода *cartilago, inis, f* - хрящ.

Перевод. Кости соединяются между собой связками и хрящами.

7. *In ossibus foramina nutritia sunt.* Находим сказуемое. *Sunt* - 3 лицо множественного числа глагола - связки *esse* быть. *Foramina* - множественное число существительного 3 склонения *foramen, inis, n* - отверстие. *Nutritia* - прилагательное 1 группы среднего рода 3 склонения множественного числа *nutricius, a, um* - питательный.

Перевод. В костях есть питательные отверстия.

8. *Foramina nutritia ossium longorum plerumque in corpore ossis et in extremita - tibus locata sunt.* *Locata* - множественное число от третьей формы глагола *lo - co, - avi, - atum, are* - помещать. *Plerumque* - преимущественно, главным образом.

Перевод. Питательные отверстия длинных костей помещены в теле кости и в концах кости.

Os coccygis

Coccyx, seu os coccygis, hominis adulti ex quattuor vertebra constat. Prima vertebra coccygis cornua coccygea habet. Cornua coccygea per ligament cum cornibus sacralibus conjuguntur. Primae et secundae vertebrae habent etiam processus laterales, sed tertiae et quartae habent formam subrotundam et minores primis sunt. Vertebrae ossis coccygis processus spinosos et arcus non habent.

1. *Os coccygis.* *Os, ossis, n* - кость. *Coccyx, coccygis, m* - копчик. Перевод. Копчиковая кость.

Coccyx, seu os coccygis, hominis adulti ex quattuor vertebra constat. Находим сказуемое. *Constat* - 3 лицо единственного числа глагола 1 спряжения *con - sto, are* 1 - состоять. *Hominis* - родительный падеж единственного числа существительного 3 склонения *homo, hominis, m* - человек. *Adulti* - родительный падеж единственного числа прилагательного 1 группы мужского рода *adultus, I, m* - взрослый. *Ex* - (с *abl.*) из, с, от. *Quattuor* - четыре. *Vertebrae* - *abl. pl.* существительного 1 склонения женского рода *vertebra, ae, f* - позвонок.

Перевод. Копчик или копчиковая кость взрослого человека состоит из четырех позвонков.

2. *Prima vertebra coccygis cornua coccygea habet.* Находим сказуемое. *Habet* - 3 лицо единственного числа глагола 2 спряжения *habeo, ere* 2 иметь. Находим существительное единственного числа в именительном падеже. *Prima* - порядковое числительное женского рода единственного числа *primus, a, um* - первый, ая, ое. *Cornua* - асс. Множественного числа существительного среднего рода *cornu, us, n* - рог, рожок.

Перевод. Первый позвонок имеет копчиковые рожки.

3. Cornua cossuysa per ligamenta cum cornibus sacralibus conjuguntur. Находим сказуемое. Conjuguntur - 3 лицо множественного числа глагола 3 спряжения conjugo, ere, 3 - соединять в страдательном залоге. Per (предл. с асс.)- через, в течение, посредством. Ligamenta - асс., pl, существительного средне - го рода 2 склонения ligamentum, I, n - связка. Cum (предл. с abl.,pl.) - с, вместе; когда. Sacralibus - abl., pl.множественного числа прилагательного 2 группы двух окончаний sacralis, e - крестцовый.

Перевод. Копчиковые рожки соединяются посредством связок с крестцовыми рожками.

4. Primae et secundae vertebrae habent etiam processus laterales, sed tertiae et quartae habent formam subrotundam et minores primis sunt. Habent - 3 лицо множественного числа глагола habeo, ere 2 - иметь. Etiam - также. Sed - но, a. Primus, a, um – первый.

Перевод. Первые и вторые позвонки имеют также боковые отростки (выступы), но третьи и четвертые имеют округлую форму и меньше первого.

5. Vertebrae ossis coccygis processus spinosos et arcus non habent. Spinosis, a, um - костистый.

Перевод. Позвонки копчиковой кости не имеют костистых отростков и дуг.

Costae

Costarum, quae laterales thoracis partes occupant, numerus in utroque latere plerumque est duodecim, raro tredecim, rarius undecim. Sunt autem vel verae, vel spuriae. Verae seu legitime vocantur, quarum cartilagine sterno adhaerent, quarumque numerus esse solet in utroque latere septem, rarius octo; reliquae quinque (vel quattuor), quarum cartilagine nec sternum osseum nec cartilagine ensiformem attingunt, spuriae seu illegitimae nominantur. Harum superiores tres cartilaginibus suis longitudine sensim decrescentibus, proxime sibi accumbunt ita, ut quasi inter se confluere videantur; ultimae duae, brevissimae, et inter se et a superioribus magis distantes, tenuis membranae e multis ligamentulis connexae fibrarumque muscularium ope copulatae, mobiliiores sunt, ideoque fluctuantes dicuntur. Omnes costae eatenus se invicem aequant, quatenus in sinula costa discernere licet corpus, extrimitates, cartilagine, as superficies et margines.

1. Costarum, quae laterales thoracis partes occupant, numerus in utroque latere plerumque est duodecim, raro tredecim, rarius undecim. Находим сказуемое. Est - 3 лицо единственного числа глагола - связки esse - быть. Определяем подлежащее. Numerus, I, m - число, количество. Plerumque (нареч.) - по большей части, в большинстве случаев. Raro(нареч) - редко. Rarius – реже.

Перевод. Количество ребер, которые занимают латеральную часть грудной клетки, в большинстве случаев составляет 12, реже 13, еще реже 11.

2. Sunt autem vel verae, vel spuriae. Sunt - 3 лицо множественного числа глагола - связки esse - быть.

Перевод. Ребра бывают «истинные» и «ложные».

Verae seu legitimate vocantur, quarum cartilagine sterno adhaerent, carumque numerus esse solet in utroque latere septem, rarius octo; reliquae quinque (vel quattuor), quarum cartilagine nec sternum osseum nec cartilagine ensiformem attingunt, spuriae seu illegitimae nominantur. Находим сказуемое. Vocantur - 3 лицо множественного числа глагола 1 спряжения в страдательном залоге voco, are 1 - звать, называть. Quarum - gen., pl. родительный падеж множественного числа относительного местоимения qui, quae, quod – который, ая, ое. Adhaerent - 2 лицо множественного числа глагола adhaere 2 - прилегать. Sterno - abl., sing, существительного 2 склонения среднего рода sternum, I, n - грудина. Solet - 3 лицо единственного числа глагола 2 спряжения soleo, ere, 2 - иметь обыкновение. Reliquus - прилагательное 1 группы 1 и 2 склонений reliquus, a, um - остальной, оставшийся. Quinque (числительное) - 5. Spuriae – множественное число прилагательного 1 группы 1 склонения женского рода spurius, a, um - ложный, ая, ое.

Перевод. Называются они истинными или легитимными, хрящи, которых прилегают к грудине, а число их обычно равно семи с каждой стороны, реже восьми; остальные пять (или четыре), хрящи которых не соприкасаются ни с костной грудной, ни с мечевидным хрящом, называются ложными или внебрачными.

3. Harum superiores tres cartilaginibus suis longitudine sensim decrescentibus, proxime sibi accumbunt ita, ut quasi inter se confluere videantur; ultimae duae, brevissimae, et inter se et a superioribus magis distantes, tenuis membranae e multis ligamentulis connexae fibrarumque muscularium ore copulatae, mobiliores sunt, ideoque fluctuantes dicuntur.

Перевод. Три верхних из них, постепенно уменьшаясь в длине своими хрящами, лежат близко друг к другу так, что как бы сливаются один в другой; две последние, самые короткие, и более удаленные друг от друга и от предыдущих, представляют собой тонкие перепонки, соединенные множеством связок, соединенных мышечными волокнами, более подвижны и потому называются флюктуирующими.

Caput

Supremum in corpore hominis locum caput obtinet, cujus (который) partes sunt: cranium, facies, ocelli, nasus, os et aures. Cranium, extrinsecus cute obductum, cerebri receptaculum est. Vertex, tempora et aversa pars capitis, occiput, capillis vestitur. Color comae varius es: niger, fuscus, rutilus, flavusque. Senum coma canescere solet. Pars anterior capitis vultus dicitur.

4. Supremum in corpore hominis locum caput obtinet, cujus (который) partes sunt: cranium, facies, ocelli, nasus, os et aures. Находим сказуемое. Obtinet - 3 лицо единственного числа глагола 2 спряжения obtineo, ere 2 - получать,

добывать. *Locum* - асс., sing. существительное 2 склонения мужского рода *locus*, I, m – м. *Supremum* - асс. sing, прилагательного 1 группы 2 склонения мужского рода *supremus*, a, um - наивысший. *In corpore* - in - в, на (предлог с асс. на вопрос куда? с abl. на вопрос где?); *corpore* - abl. существительного среднего рода 3 склонения единственного числа *corporeis*, oris, n - тело. *Partes* – множественное число существительного женского рода 2 склонения *pars*, partis, f - часть. *Cranium*, I n - череп. *Facies*, ei f - лицо. *Oculi* - множественное число существительного мужского рода 2 склонения *oculus*, I, n. - глаз. *Aures* - множественное число существительного женского рода 3 склонения *auris*, is, f - ухо.

Перевод. Голова занимает наибольшее место в теле человека, частями которого являются: череп, лицо, глаза, нос и уши.

5. *Cranium, extrinsecus cute obductum, cerebri receptaculum est.* Находим сказуемое. *Est* - 3 лицо единственного числа глагола связки *esse* - быть. *Extrinse* - *cus* (наречие) - снаружи, извне. *Cute* - abl., sing. Существительного женского рода 3 склонения *cutis*, is, f - кожа. *Obductum* - прилагательное 1 группы 2 склонения среднего рода - *obductus*, a, um - покрытый оболочкой. *Cerebri* - родительный падеж единственного числа существительного 2 склонения среднего рода *cerebrum*, I, n - большой мозг. *Receptaculum*, I, n –местилище.

Перевод. Череп, покрытый снаружи кожей, являетсяместилищем головы.

6. *Vertex, tempora et aversa pars capitis, occiput, capillis vestitur.* Находим сказуемое. *Vestitur* - 3лицо единственного числа глагола *vestio*, ire 4 - одевать в страдательном залоге. *Vertex*, icis, m - темя, вершина. *Tempora* - множественное число существительного среднего рода 2 склонения - *tempus*, oris, n - время, висок. *Aversa* - прилагательное 1 группы женского рода единственно-го числа *aversus*, a, um - обращенный в другую сторону, спиной. *Occiput*, itis, n- затылок. *Capillis* - abl., pl. существительного мужского рода 2 склонения *capillus*, I, n - волос.

Перевод. Темя, виски и другие части головы, затылок покрыто волосами.

7. *Color comae varius est: niger, fuscus, rutilus, flavusque.* Находим сказуемое. *Est*- 3лицо единственного числа глагола связки *esse* - быть. *Comae* – родительный падеж единственного числа существительного 1 склонения *coma*, ae f - волос. *Varius*, a, um - различный. *Niger*, gra, grum - черный. *Rutilus*, a, um - красноватый, золотисто - красный. *Fuscus*, a, um - темный. *Flavus*, a, um - желтый.

Перевод. Цвет волос разный: черный. золотисто - красный, темный, желтый.

8. *Senum coma canescere solet.* Находим сказуемое. *Solvat* - 3лицо единственного числа глагола 2 спряжения *soleo*, ere 2 - иметь обыкновение. *Senem* - gen, pl. - существительного 3 склонения мужского рода или женского

рода *se-nex, senis m/f* - старик, старуха. *Canescere* - инфинитив глагола *canescere, ere 3* - сидеть.

Перевод. Волос пожилых имеет обыкновение седеть

9. *Pars anterior capitis vultus dicitur.* Находим сказуемое. *Dicitur* - 3 лицо единственного числа глагола 3 спряжения *dico, ere 3* - говорить. **Перевод.** Передняя часть головы - это лицо.

Pulmones

Pulmones, in cavo dextro et sinistro pectoris locati, majorem partem cavi sinistri occupant. Pulmo dexter in tres lobos, pulmo sinister in duos lobos dividitus. Pulmones ex ultis alveolis constant. Parietes alveolorum tegit rete vasorum sanguineorum. Sub pulmonibus et corde diaphragma situm est, quod cavum pectoris a cavo abdominis sejungit. Arteriae circuli sanguinis inoris in pulmones sanguinem venosum afferent.

1. *Pulmones, in cavo dextro et sinistro pectoris locati, majorem partem cavi sinistri occupant.* Находим сказуемое. *Occupant* - 3 лицо множественного числа глагола 1 спряжения *occupo, are 1* - занимать. *Locatus, a, um* - расположенный. *In* - предлог в, на (с асс. на вопрос куда?; с abl. на вопрос где?); *cavo* - abl., sing. существительного 2 склонения среднего рода *cavum, I, n* - полость; *dextro* - abl. sing. прилагательного 1 группы 2 склонения среднего рода *dextrum, tra, trum* - правый. *Pectoris* - родительный падеж существительного среднего рода 3 склонения единственного числа *pectus, oris, n* - грудь (передняя стенка). *Majorem partem* - *majorem* - асс., sing. прилагательного 2 группы женского рода *major, majus* - большой; *partem* - асс. singl. существительного женского рода единственного числа 3 склонения *pars, partis f* - часть.

Перевод. Легкие, расположенные в правой и левой полостях передней стенки груди, занимают большую часть левой полости

2. *Pulmo dexter in tres lobos, pulmo sinister in duos lobos dividitus. Dividitus, a, um* - причастие прошедшего времени страдательного залога от глагола 3 спряжения *divide, ere 3* - разделять. *Tres* - числительное 3. *Lobos* - асс., pl. существительного 2 склонения мужского рода *lobus, I m* - до-ля. *Duos* - асс., pl. - числительного мужского рода *duo, duae, duo* - два.

Перевод. Правое легкое разделено на 3 доли, левое легкое на две.

3. *Pulmones ex multis alveolis constant. Constant* - 3 лицо множественного числа глагола 1 спряжения *consto, are 1* - состоять. *Alveolis* abl., pl. - существительного мужского рода 2 склонения *alveolus, I, m* - алвеола, ячейка, пузырек. *Multis* - abl., pl - прилагательного 1 группы мужского рода *multus. a. um* - многочисленный. *Ex-* (пред. с abl.) - из.

Перевод. Легкие состоят из множества алвеол.

4. *Parietes alveolorum tegit rete vasorum sanguineorum.* Находим сказуемое. *Tegit* - 3 лицо единственного числа глагола 3 спряжения *tego, ere 3* - покрывать, защищать. *Rete* - существительное 3 склонения единственного числа *rete, is, n* - сеть. *Parietes alveolarum: parietes* - множественное число

существительного *paries, etis, m* - стенка, стена. *Alveolorum* - множественное число существительного 2 склонения мужского рода *alveolus I, m* - альвеола. *Vasorum* - существительного среднего рода множественного числа *vas, is, n* - сосуд. *Sanguine - orum* - множественное число прилагательного 1 группы 2 склонения среднего рода - *sanguineus, a, um* - кровеносный.

Перевод. Сеть покрывает стенки альвеол кровеносными сосудами.

5. *Sub pulmonibus et corde diaphragma situm est, quod cavum pectoris a cavo abdominis sejungit.* Находим сказуемое. *Est* - 3 лицо единственного числа глагола связки *esse* - быть. *Diaphragma, atis, n* - диафрагма, грудобрюшная преграда. *Situm* – причастие прошедшего времени страдательного залога среднего рода *situs, a, um* - расположенный. *Sub* (предл. с асс. и *abl.*) - под. *Pulmonibus* - *abl., pl.* существительного мужского рода 3 склонения *pulmo, pulmonis, m* – легкое. *Corde* - *abl., sing.* существительного среднего рода 3 склонения *cor, cordis, n* - сердце. *Quod* - относительное местоимение среднего рода единственного числа – который, ая, ое. *Sejungit* - 3 лицо глагола 2 склонения *sejungo. ere, 2* - отделять.

Перевод. Под легкими и сердцем расположена диафрагма, которая отделяет грудную полость от брюшной.

6. *Arteriae circuli sanguinis minoris in pulmones sanguinem venosum afferent.* Находим сказуемое. *Afferent* - 3 лицо множественного числа глагола 2 спряжения - *affero, afferre* - приносить, приводить. *Circuli* - родительный падеж существительного 2 склонения мужского рода *circulus, i, m* - круг, кружок. *Sanguinis* - родительный падеж единственного числа существительного 3 склонения мужского рода *sanguis, sanguinis m* - кровь. *Sanguinem* - асс., *sin.* существительного 3 склонения мужского рода единственного числа *sanguis, sanguinis m* - кровь.

Перевод. Артерии в малом круге кровообращения доставляют в легкие венозную кровь.

Sternum

Sternum e tribus partibus constat: parte superior - manubrio, parte media corpore sterni, parte inferior - processu xiphoideo. Manubrium habet in margine superior incisuram jugularem. Margo inferior manubrii et margo superior corporis angulum sterni formant. In margine sterni incisurae costales sunt.

1. *Sternum e tribus partibus constat: parte superior - manubrio, parte media - corpore sterni, parte inferior - processu xiphoideo.* Находим сказуемое. *Constat* - содержит. *Sternum, i, n* - грудина. *Manubrio* - *abl. sing.* существительного 2 склонения среднего рода *manubrium - i, n* - рукоятка. *Corpore* - *abl. sing.* существительного 2 склонения 3 склонения *corpus, oris, n* - тело. *Processu* - *abl., sing.* существительного 4 склонения мужского рода *processus, us, m* – отросток. *Xiphoideo* - *abl., sing.* Прилагательного 1 группы 2 склонения мужского рода *xiphoideus, a, um* - мечевидный.

Перевод. Грудина состоит из трех частей: верхней части - рукоятки, средней части - тела грудины, нижней части - мечевидного отростка.

Gastritis

Gastritis est inflammatio gastris. Genera gastritidum: gastritis acuta et gastritis chronica. Gastritis acuta dividitur in gastritidem acutam simplicem, gastritidem corrosivam et gastritidem suppurativam, seu phlegmonosam. Gastritis chronica dividitur in gastridem atrophicantem et gastridem hypertrophicantem. Gastritis acuta simplex oritur a errore nutritionis.

1. Gastritis est inflammatio gastris. Находим сказуемое. Est - 3 лицо, единственное число глагола - связки esse - быть. Gastritis, itidis, f - воспаление слизистой оболочки желудка. Gastritidis - воспаление слизистой - той оболочки желудка. Inflammatio, onis, f - воспаление, существительное женского рода 3 склонения единственного числа. Gaster, tris, f - желудок, существительное женского рода 3 склонения единственного числа.

Перевод. Гастрит - это слизистое воспаление желудка.

2. Genera gastritidum: gastritis acuta et gastritis chronica. Genera - множественное число существительного среднего рода 3 склонения genus, eris, n - род, тип, вид. Gastritidum - родительный падеж существительного женского рода 3 склонения множественного числа gastritis, itidis, f - гастрит. Acuta - единственное число прилагательного 1 группы 1 склонения женского рода acutus, a, um - острый. Chronica - единственное число прилагательного 1 группы 1 склонения женского рода chronicus, a, um.

Перевод. Типы гастритов: острый гастрит, хронический гастрит.

Gastritis acuta dividitur in gastritidem acutam simplicem, gastritidem corrosivam et gastritidem suppurativam, seu phlegmonosam.

Находим сказуемое. Dividitur - 3 лицо единственного числа глагола 3 спряжения - разделять, делить в страдательном залоге. In - предлог в, на (с acc. на вопрос куда? с abl. на вопрос где?). Gastritidem - асс. существительного 3 склонения женского рода gastritis, itidis, f - гастрит. Simplicem - асс. единственного числа прилагательного 3 склонения одного окончания simplex, icis - простой, простая, простое. Corrosivam - асс. прилагательного 1 группы женского рода corrosivus, a, um - разъедающий, язвенный. Et - и. Suppurativam - прилагательное 1 группы 1 склонения женского рода suppurativus, a, um - гнойный. Seu - или. Phlegmonosa - асс. прилагательное 1 группы 1 склонения женского рода phlegmonosus, a, um - гнойный.

Перевод. Острый гастрит делится на простой острый гастрит, на язвенный гастрит и на гнойный гастрит.

3. Gastritis chronica dividitur in gastritidem atrophicantem et gastritidem hypertrophicantem. Находим сказуемое. Это dividitur - делится 3 лицо единственное число глагола dividere 4 - разделять. Atrophicantem - асс. прилагательного 1 группы 1 склонения atrophicantus, a, um - истощающий. Hypertrophicantem - прилагательное 1 группы 1 склонения hypertrophicantus, a, um - гипертрофичный.

Перевод. Хронический гастрит делится на истощающий гастрит и на гиперистощающий.

4. Gastritis acuta simplex oritur a errore nutritionis. Находим сказуемое. Oritur - 3 лицо единственного числа глагола 4 спряжения orire, 4 - возникать, начинаться. A, ab, abs (с. abl.) - от, из, с, со стороны; при страдательном залоге для обозначения действующего лица. Errore - abl., sing. существительного 3 склонения мужского рода error, orris, m - ошибка. Nutritionis – родительный падеж единственного числа существительного 3 склонения женского рода - nutrition, onis, f - питание.

Перевод. Простой острый гастрит возникает из - за погрешностей в питании.

Sternum

Sternum e tribus partibus constat: parte superior - manubrio, parte media corpore sterni, parte inferior - processu xiphoideo. Manubrium habet in margine superior incisuram jugularem. Margo inferior manubrii et margo superior corporis angulum sterni formant. In margine sterni incisurae costales sunt.

1. Sternum e tribus partibus constat: parte superior - manubrio, parte media - corpore sterni, parte inferior - processu xiphoideo.

Находим сказуемое. Constat - содержит. Sternum, i, n - грудина. Manubrio - abl. sing. существительного 2 склонения среднего рода manubrium - i, n - рукоятка. Corpore - abl. sing. существительного 2 склонения 3 склонения corpus, oris, n - тело. Processu – abl. ,sing. существительного 4 склонения мужского рода processus, us, m - отросток. Xiphoideo - abl. ,sing. прилагательного 1 группы 2 склонения мужского рода xiphoideus, a, um – мечевидный.

Перевод. Грудина состоит из трех частей: верхней части - рукоятки, средней части - тела грудины, нижней части - мечевидного отростка.

Divisio pelvis

Pelvis est cavum, quod inter columnam vertebrarum et membra inferiora locatur. Pelvis dividitur in pelvim majorem et minorem, vel superiorem et inferiorem. Pelvis major ultimis vertebrae lumbalibus ossibus ilium et integumentis cutaneis abdominis limitatur. Pelvis minor osse sacro, ossibus coccygeis, ligamentis et musculis terminatur.

Pelvis est cavum, quod inter columnam vertebrarum et membra inferiora locatur.

Находим сказуемое. Locatur - 3 лицо единственного числа глагола 1 спряжения страдательного залога loco, are 1 - помещать, располагаться. Pelvis, is, f - таз. Inter (предл. с асс.) - между. Columnam - асс., sing. существительного женского рода columna, ae, f – столб; vertebrarum - gen, pl. существительного женского рода 1 склонения vertebra, ae, f - позвонок. Membra - асс., pl. существительного 2 склонения среднего рода membrum, i, n - конечность. Inferiora - асс., pl. прилагательного 2 группы двух окончаний 3 склонения inferior, inferius - нижний

Перевод. Тазовая полость располагается между позвоночным столбом и нижними конечностями.

Pelvis dividitur in pelvim majorem et minorem, vel superiorem et inferiorem.

Находим сказуемое. *Dividitur* - 3 лицо единственного числа глагола 3 спряжения страдательного залога *divide, ere* 3 - разделять, делить. *Majorem* - асс., sing. - прилагательного 2 группы 3 склонения двух окончаний *major, majus* - большой. *Vel* (союз) - или. *Superiorem* - асс., sing. прилагательного 2 группы 3 склонения двух окончаний *superior, superius* - верхний. **Перевод.** Таз делится на большой таз и малый, или на верхний и нижний.

Pelvis major ultimis vertebrae lumbales ossibus ilium et integumentis cutaneis abdominis limitatur.

Находим сказуемое. *Limitatur* - 3 лицо единственного числа глагола 1 спряжения страдательного залога *limite, are* 1 - ограничить. *Ultimis* - abl., pl. прилагательного 1 группы *ultimus, a, um* - последний. *Vertebrae* - abl., pl. существительного 1 склонения женского рода *vertebra, ae, f* - позвонок. *Lumbales* - abl., pl. прилагательного 2 группы двух окончаний *lumbalis, e* - поясничные. *Ossibus* - abl., pl. существительного среднего рода 3 склонения *os, ossis, n* - кость. *Integumentis* - abl., pl. существительного 2 склонения среднего рода *integumentum, i, n* - покров. *Cutaneis* - abl., pl. прилагательного 1 группы *cutaneus, a, um* - кожный.

Перевод. Область большого таза ограничена поясничными позвонками, поясничными костями и кожными покровами брюшной полости.

Pelvis minor osse sacro, ossibus coccygeis, ligamentis et musculis terminatur.

Находим сказуемое. *Terminatur* - 3 лицо единственного числа глагола 1 спряжения *terminato, are* - заканчивать. *Osse* - abl. sing. существительного среднего рода *os, ossis, n* - кость. *Sacro* - abl., sing. прилагательного 2 склонения среднего рода *sacer, cra crum* - крестцовый. *Os sacrum* - крестец.

Перевод. Область малого таза заканчивается крестцом, копчиковыми костями, связками и мышцами.

Ventriculus

Ventriculus est receptaculum membranaceum, quod ingesta ab oesophago excipit. Situs est in regione epigastrica et quidquam in hypochondrio sinistro. Cum oesophago, duodeno, omento majore et minore, atque pancreatae, liene, hepate, diaphragmate connexus est. Usus est, ut ingesta ab oesophago excipiat, aliquantum retineat, ea misceat cum succo gastrico, ea digerat et demum expellat in duodenum.

Ventriculus est receptaculum membranaceum, quod ingesta ab oesophago excipit.

Находим сказуемое. *Est* - 3 лицо единственного числа глагола - быть. *Excipit* - 3 лицо единственного числа глагола 2 спряжения *excipere* 2 - вынимать, вытаскивать, освобождать, исключать. *Ventriculus*, I, m - желудочек. *Receptaculum*, i, n - вместительница. *Membranaceus* - um. i. n - средний род единственного числа прилагательного 2 группы *membranaceus, a, um* - перепончатый. *Ingesta, orum*, n - проглоченная пища и питье. *Ab* - (предл. с

abl.) - от, из, с, со стороны. Oesophago - abl. sing. существительного 2 склонения мужского рода oesophagus, i, m - пищевод.

Перевод. Желудок представляет собой перепончатое вместилище, которое освобождает (вытаскивает) проглоченную пищу и питье из пищевода.

Situs est in regione epigastrica et quidquam in hypochondrio sinistro. Находим сказуемое. Est - 3 лицо от глагола - связки esse - быть. Situs – прилагательное 1 группы мужского рода расположенный. Regione - abl., sing. Существительного женского рода 3 склонения regio, regionis, f - область. Epigastrica – прилагательное 1 группы женского рода единственного числа epigastricus, a, um – надчревный. Quidquam - что-то. Hypochondrio - abl., sing. существительного среднего рода 2 склонения hypochondrium - подреберье. Sinistro - abl. sing, прилагательного 1 группы среднего рода sinister, tra, trum - левый.

Перевод. Что - то расположено в эпигастриальной области и в левом подреберье.

Cum oesophago, duodeno, omento majore et minore, atque pancreatae, liene, hepate, diaphragmate connexus est.

Находим сказуемое. Est - 3 лицо единственного числа глагола - связки esse - быть. Connexus - прилагательное 1 группы единственного числа мужского рода connexus, a, um - соединенный. Cum (предл. с abl.) - с (союз) когда. Atque - и, а также. Oesophago -abl. sing. Существительного мужского рода 2 склонения oesophagus, I m – пищевод. Duodeno - abl., sing. существительного 2 склонения среднего рода duodenum, I, n – двенадцатиперстная кишка. Omento - abl., sing. существительного 2 склонения среднего рода omentum, I, n – сальник. Pancreatae - abl., sing. существительного 3 склонения среднего рода pancreas, atis n - поджелудочная железа. Liene - abl., sing. существительного 3 склонения мужского рода lien, enis m - селезенка.

Перевод. Оно связано с пищеводом, двенадцатиперстной кишкой, большим малым сальником, а также с поджелудочной железой, селезенкой, печенью и диафрагмой.

Usus est, ut ingesta ab oesophago excipiat, aliquantum retineat, ea misceat cum succo gastrico, ea digerat et demum expellat in duodenum. ?

De renibus

Renes in regione lumborum in posterior parte ventris locati sunt. Ren dexter sub hepate, ren sinister sunt sub liene siti. Renibus urina secernitur. Cum renes sani sunt, urina limpida est. Inflammatio renis nephritis nominantur. Si sanguis aut pus in urina est, vel vesical vel renes exulcerati sunt.

Renes in regione lumborum in posterior parte ventris locati sunt.

Находим сказуемое. Est - 3 лицо единственного числа глагола - связки esse - быть. Определяем подлежащее. Renes - множественное числ существительного 3 склонения мужского рода ren renis - почка. Locati -

причастие прошедшего времени страдательного залога множественного числа *loci* - *tus, a, um* - расположенный. *Lumborum* - *gen., pl.*, существительного *lumbi, orum* - поясница. *Ventris* - *gen., sing.* существительного 3 склонения мужского рода - брюшко (мышцы).

Перевод. Почки расположены в поясничной области задней части брюшка мышцы.

Ren dexter sub hepate, ren sinister sunt sub liene siti.

Перевод. Правая почка под печенью, левая под селезенкой.

Renibus urina secernitur. Находим сказуемое. *Secernitur* - 3 лицо единствен –ного числа глагола 3 спряжения *secerno, ere* 3 - отделять, выделять. Определяем существительное. *Urina, ae, f* - моча. *Renibus* - *abl., pl.* - множественное число существительного 3 склонения мужского рода *ren, renis* - почка.

Перевод. Моча выводится почками.

De modis introductionis medicamentorum

Medicamenta saepissime “per os” sumuntur, rarius aliis modis introducuntur. Solutiones speciales adhibentur pro injectionibus subcutaneis, vel intra venas, intra arterias introducuntur etc. Suppositoria in rectum, globuli in vaginam inducuntur. Unguenta saepe “pro frictione” signantur. Sunt medicamenta “pro inhalatione”. Sunt etiam medicamenta, quae sub linguam ponuntur..

De modis introductionis medicamentorum. De - (предл. с *abl.*) – о, об, от. *In* – *troductionis* - *abl.* существительного 3 склонения женского рода *introducetio, onis f* - введение, применение. *Medicamentorum* - *gen.,pl.* существительного среднего рода 2 склонения - лекарство.

Перевод. О способах применения лекарств.

Medicamenta saepissime “per os” sumuntur, rarius aliis modis introducuntur. Находим сказуемое. *Sumuntur* - 3 лицо множественного числа глагола 3 спряжения *sumo, ere* 3 - брать, принимать в страдательном залоге. Определяем существительное, которое должно стоять во множественном числе *medicamenta* - существительное среднего рода 3 склонения *medicamentum, i, n* - лекарство. *Saepe* (нареч) - часто. *Rarius* - сравнительная степень прилагательного 1 группы *rarus, a, um* - редкий. *Aliis* - *abl. pl.* местоимения *alius, a, ud* - другой. *Introducuntur* - 3 лицо множественного числа глагола 3 спряжения *introduce, ere* 3 - вводить.

Перевод. Лекарства чаще всего принимаются «перорально», реже вводятся другими способами.

De dosibus

Doses remediorum sunt: dosis minima, dosis media – dosis medicinalis seu dosis therapeutica, dosis maxima, dosis toxica, dosis letalis. Pharmacopoea doses maximas remediorum venenorum et remediorum heroicorum probe notat “pro dosi” et “pro dosi” et “pro die”. Doses toxicae morbos molestos et interdum

mortem provocant. Jam decigrammata duo (0,2) Morphini dosis letalis est. Medicus et pharmaceuta doses medicamentorum bene scire debent.

De dosibus. De - (предл. с abl.) - о, об, от. Dosibus - abl. pl. - существительного женского рода 1 склонения dosis, is, f. - доза.

Перевод. О дозах.

Doses remediorum sunt: dosis minima, dosis media – dosis medicinalis seu dosis therapeutica, dosis maxima, dosis toxica, dosis letalis. Находим сказуемое. Sunt - 3 лицо множественного числа от глагола - связки esse - быть. Remediorum - gen. pl. существительного среднего рода единственного числа 2 склонения remedium, I, n - лекарство, средство. Minima - превосходная степень прилагательного minimus, a, um - маленький, маленькая, маленькое. Media - единственное число прилагательного 1 группы 1 склонения medius, a, um - средний, посредственный, половинный. Therapeutica – прилагательное 1 группы 1 склонения therapeuticus, a, um - терапевтический, терапевтическая, терапевтическое. Maxima – превосходная степень прилагательного 1 группы 1 склонения единственного числа - maximus, a, um – самый боль- шой. Toxica - прилагательное 1 группы 1 склонения – toxicus, a, um- ядовитый. Letalis, e - прилагательное 2 группы 3 склонения двух окончаний - смертельный.

Перевод. Дозы лекарств бывают: минимальная, средняя или терапевтическая, максимальная, ядовитая, летальная.

Pharmacopoea doses maximas remediorum venenorum et remediorum heroicorum probe notat “pro dosi” et “pro die”. Notat – 3 лицо единственного числа глагола 1 спряжения nota, are, f - отмечать, обозначать. Pharmacopoea, ae, f - фармакопея. Probe – хорошо, правильно. Remediorum - gen. pl. существительного среднего рода единственного числа 2 склонения remedium, I, n - лекарство, средство. Venenorum - родительный падеж множественного числа прилагательного 1 группы 2 склонения venenosus - ядовитый. Heroicorum - родительный падеж множественного числа прилагательного heroicus, a, um - сильнодействующий.

Перевод. Фармакопея правильно обозначает максимальные дозы ядовитых и сильнодействующих лекарственных средств «на один прием» и «на день».

Doses toxicae morbos molestos et interdum mortem provocant. Находим сказуемое. Provocant - 3 лицо множественное число глагола 1 спряжения provoco, are 1 – вызывать. Morbos - асс., pl. существительного мужского рода 2 склонения morbus, I, m - болезнь. Molestos - асс., pl. прилагательного 1 группы 2 склонения molestus, a, um - обременительный, тяжелый, тягостный. Interdum - иногда, между тем.

Перевод. Ядовитые дозы иногда вызывают отяжеление болезней и смерть.

Jam decigrammata duo (0,2) Morphini dosis letalis est. Находим сказуемое. Est - 3 лицо единственное число глагола связки esse - быть. Letalis, e –при- лагательное 2 группы 3 склонения двух окончаний - смертельный. Jam

- уже. Duo, duae, duo - два, двое. Decigrammata - nom., pl. существительного среднего рода 3 склонения decigramma, atis n - дециграмм.

Перевод. Уже 2 дециграмма морфина является смертельной дозой.

Medicus et pharmaceuta doses medicamentorum bene scire debent. Находим сказуемое. Debent - 3 лицо множественное число глагола 2 спряжения debeo - быть обязанным, быть должным. Medicus, I, m - врач. Pharmazeuta, ae m - фармацевт. Bene - (наречие) хорошо. Scire - инфинитив глагола 4 спряжения scio, 4 - знать, быть сведущим.

Перевод. Врачи и фармацевты должны хорошо знать дозы препаратов.

De pulveribus

Pulvis est forma medicamentorum durum. Nomina pulverum varia sunt. Sunt pulveris grossi, grossissimi, subtiles, subtilissimi, sunt pulveres simplice et composite; sunt pulveres divisi et indivisi; sunt pulveres ad usum internum et pulveres ad usum externum. Pulveres indivisi plerumque sunt pulveres ad usum externum, qui aspersionis nominator. Pulveres divisi pro usu interno adhibentur.

Pulvis est forma medicamentorum durum. Сказуемое est от глагола – связки esse - быть. Medicamentorum - gen., pl. существительного среднего рода 2 склонения medicamentum, I n - медикамент, лекарство. Durum - прилагательное 1 группы 2 склонения среднего рода durus, a, um - твердый, ая, ое. Pulvis, eris m - порошок.

Перевод. Порошок - это твердая форма лекарства.

Nomina pulverum varia sunt. Sunt - множественное число глагола - связки esse - быть. Nomina - множественное число существительного 3 склонения среднего рода nomen, inis n - наименование, название. Varia - множественное число прилагательного среднего рода varius, a, um - разный, различ – ный.

Перевод. Наименования порошков разные.

Sunt pulveris grossi, grossissimi, subtiles, subtilissimi, sunt pulveres simplices et compositi; sunt pulveres divisi et indivisi; sunt pulveres ad usum internum et pulveres ad usum externum. Grossi - множественное число прилагательного 1 группы мужского рода grossus, a, um - крупный, толстый; grossissimi - превосходная степень прилагательного 1 группы 2 склонения мужского рода grossissimus, a, um - очень крупные. Subtiles - множественное число прилагательного 2 группы 3 склонения subtilis, e - тонкий, мелкий; subti – lissimi - превосходная степень прилагательного subtilis, e - тонкий. Simplex - прилагательное 2 группы мужского рода одного окончания - simplex, is - простой; compositi - множественное число прилагательного 1 группы 2 склонения мужского рода compositus, a, um - сложный. Divisi - множественное число прилагательного 1 группы 2 склонения divisus, a, um - разделенный; indivisi - множественное число прилагательного 1 группы 2 склонения indivisus, a, um - неразделенный. Ad usum internum - рецепт - турная формулировка внутреннего применения. Ad usum externum - для наружного применения.

Перевод. Порошки бывают: крупные и очень крупные; мелкие и очень мелкие; простые и сложные; разделенные и неразделенные; для внутреннего и наружного применения.

Pulveres indivisi plerumque sunt pulveres ad usum externum, qui aspersiones nominatur. Находим сказуемое. *Nominantur* - множественное число глагола 1 спряжения страдательного залога *nominare*, *are*, 1 - называть. *Aspersiones* - множественное число существительного женского рода 3 склонения *aspersio*, *onis* f - присыпка.

Перевод. По большей части неразделенные порошки, которые называются присыпками, для наружного применения.

Pulveres divisi pro usu interno adhibentur.

Перевод. Разделенные порошки применяются для внутреннего применения.

De unguentis

Unguentum est forma medicata ad usum externum, quae consistentiam adipis suilli habet. Pro basi unguentorum Lanolinum, Vaselinum, adipis animalium, olea vegetabilia, cera, Paraffinum, Ichthyolum, Naphthalanum etc. adhibentur. Remedia ingradientia sunt liquors et pulveres varii. Ad praeparationem unguentorum tales liquores sunt: Terebinthina, pix liquida, solutio Plumbi subacitatis, liquor Alumini subacitatis etc. Ex pulveribus tales pulveres adhibentur: Camphora pulverata, amyllum Solani, Sulfur depuratum, Hydrargyrum praecipitatum album, Talcum, Bismuthi subnitras etc. Unguenta in ollis bene clausis in loco frigido et obscuro servantur. Unguentum ophthalmicum semper ex tempore paratur. Unguenta ex officinis praecipue in ollis cum signature flava dantur.

Unguentum est forma medicata ad usum externum, quae consistentiam adipis suilli habet.

Находим сказуемое в главном предложении. *Est* - 3 лицо от глагола *esse* - быть. *Forma* - существительное женского рода 1 склонения единственного числа *forma*, *ae*, *f* - форма. *Medicata* - прилагательное *medicus*, *a*, *um* - медицинский, лекарственный. *Ad usum externum* - рецептурная формулировка - для наружного применения. Находим сказуемое в придаточном предложении. *Habet* - 3 лицо единственного числа глагола 2 спряжения *habere*, *ere*, 2 - иметь. *Consistentiam* - acc. sing. существительного 1 склонения женского рода *consistentia*, *ae*, *f* - плотность, консистенция. *Ad adipis* - gen., sing существительного 3 склонения мужского рода *adeps*, *ipis*, *m* - жир. *Suilli* - gen, sing. прилагательного 1 группы мужского рода *suillus*, *a*, *um* - свиной.

Перевод. Мазь является лекарственной формой для внутреннего применения, которая имеет консистенцию свиного жира.

Pro basi unguentorum Lanolinum, Vaselinum, adipis animalium, olea vegetabilia, cera, Paraffinum, Ichthyolum, Naphthalanum etc. adhibentur. Находим сказуемое. *Adhibentur* - страдательный залог 3 лица

множественного числа глагола 2 спряжения *adhibeo, ere* - применять, использовать. *Animalium* - gen., pl. существительного 3 склонения среднего рода *animal, alis, n* - животное. *Olea* - множественное число существительного 2 склонения *oleum, I, n* - масло. *Vegetabilia* - множественное число прилагательного 2 группы 3 склонения среднего рода *vegetabilis, e* - растительный. *Cera, ae f* - воск.

Перевод. В качестве основы мазей ланолина, вазелина используются жиры животных, растительные масла, воск, парафин, рыбий жир, нафталан.

Remedia ingradientia sunt liquores et pulveres varii. Sunt - 3 лица множественного числа глагола *esse* - быть. *Remedia* - множественное число существительного 2 склонения среднего рода *remedium, I, n* - лекарство, средство. *Ingradientia* - множественное число существительного 3 склонения *ingrediens, ntis f* - ингредиент, составная часть. *Liquores* - множественное число существительного 3 склонения мужского рода *liquor, oris, m* - жидкость.

Перевод. Составляющими частями лекарственных средств являются различные жидкости и порошки.

Ad praeparationem unguentorum tales liquores sunt: Terebinthina, pix liquida, solutio Plumbi subacetatis, liquor Alumini subacetatis etc. Tales - множественное число прилагательного 2 группы *talis, e* - такой. *Praeparationem* - acc., sin. существительного женского рода 3 склонения *praeparatio, onis, f* - приготовление. *Terebinthina, ae, f* - терпентин, живица. *Pix liquida* - деготь. *Solutio Plumbi subacetatis: solutio, onis, f* - раствор, *Plumbum, I, n* - свинец, *acetas, atis, m* - ацетат, *subacetas* - основной ацетат.

Перевод. Для приготовления мазей есть следующие жидкости: теребинтин, деготь, раствор свинца ацетата основного (свинцовый уксус), жидкость алюминия основного и т. д.

Ex pulveribus tales pulveres adhibentur: Camphora pulverata, amyllum Solani, Sulfur depuratum, Hydrargyrum praecipitatum album, Talcum, Bismuthi subnitras etc. Находим сказуемое. *Adhibentur* - страдательный залог 3 лица множественного числа глагола 2 спряжения *adhibeo, ere, 2* - применять. *Camphora, ae, f* - камфора; *pulverata* - прилагательное 1 группы женского рода - *pulveratus, a, um* - порошкообразный. *Amyllum, I, n* - крахмал, *Solani* - родительный падеж единственного числа существительного 2 склонения среднего рода *solanum, I, n* - картофель. *Sulfur, eris, n* - сера, *depuratum* - существительное 2 склонения среднего рода единственного числа *depuratus, a, um* - очищенный. *Hydrargyrum, I, n* - ртуть. *Praecipitatum* - причастие прошедшего времени среднего рода страдательного залога *praecipitatus, a, um* - осадочный, осажденный. *Album* - прилагательное 1 группы среднего рода единственного числа *albus, a, um* - белый. *Talcum, I, n* - тальк. *Bismuthi* - родительный падеж единственного числа существительного 2 склонения среднего рода *bismuthum, I, n* - висмут. *Subnitras, atis, m* - основной нитрат и т. д.

Перевод. Из порошков применяются следующие порошки; порошкообразная камфора, картофельный крахмал, очищенная сера, белая осадочная ртуть, тальк, основной нитрат висмута.

Unguenta in ollis bene clausis in loco frigido et obscuro servantur. Находим сказуемое. Servantur - 3 лицо множественного числа страдательного зало - глагола 1 спряжения servo, are 1 - хранить, сохранять. Unguenta мно - жественное число существительного среднего рода 2 склонения unguen - tum, I, n - мазь. In ollis - abl., pl. существительного 1 склонения olla, ae, f банка. Clausis - abl., pl. прилагательного 1 группы женского рода clausus, a, um - закрытый, закупоренный. Bene (нар.) - хорошо. Loco - abl., sing. существительного 2 склонения мужского рода locus, I m - место. Frigido - abl., sing, прилагательного 1 группы мужского рода frigidus, a, um - холодный. Obscuro - abl., sing, прилагательного 1 группы мужского рода obscurus, a, um - темный, затемненный.

Перевод. Мази хранятся в хорошо закрытых горшках в холодном и тёмном месте.

Unguentum ophthalmicum semper ex tempore paratur. Находим сказуемое. Paratur - страдательный залог глагола 1 спряжения единственного числа paro, are 1 - готовить. Semper - всегда. Ex tempore - по мере требования. **Перевод.** Глазная мазь готовится всегда по мере требования.

Unguenta ex officinis praecipue in ollis cum signatura flava dantur. Находим сказуемое. Dantur - страдательный залог множественного числа глагола 1 спряжения do, dare 1 давать, выдавать, отпускать. Ex - из, с, от. Officinis - abl., pl. существительного 1 склонения officinal, ae, f - аптека. Praecipue (нареч) - преимущественно, особенно. In ollis - abl., pl. существительного женского рода 1 склонения olla, ae, f - банка. Signatura, ae, f - сигнатура.

Перевод. Мази выдаются в мастерских преимущественно в желтых танках с обозначением употребления лекарственного средства.

De acidis

Acida sunt cum oxygenio et sine oxygenio. Acida cum oxygenio: acidum caronicum, acidum sulfuricum, acidum sulfurosum, acidum nitricum, acidum nitrosum etc. Acida sine oxygenio: acidum hydrochloricum, acidum hydroiodicum, acidum hydrobromicum etc. Acidum nitricum fumans et acidum hydrochloricum concentratum acida fortissimo sunt. Mixtura acidi nitrici cum acido hydrochlorico (1:3); “aqua regis” nominantur, quita etiam aurum, “regem metallorum” solvit. Medici acidum hydrochloricum purum dilutum contra dyspepsiam adhibent.

Acida sunt cum oxygenio et sine oxygenio. Находим сказуемое. Acida - множественное число существительного 2 склонения среднего рода acidum - кислота. Cum oxygenio: cum - abl. с, вместе с; в сопровождении; в союзе: при содействии. Oxygenio - abl., sing - существительного 2 склонения среднего рода единственного числа Oxygenium, I, n - кислород.

Перевод. Кислоты бывают с кислородом и без кислорода.

Acida cum oxygenio: acidum carbonicum, acidum sulfuricum, acidum sulfurosum, acidum nitricum, acidum nitrosum etc. Acidum carbonicum - угольная кислота. Acidum sulfuricum - серная кислота. Acidum sulfurosum - сернистая кислота. Acidum nitricum - азотная кислота, acidum nitrosum - азотистая кислота.

Перевод. Кислоты с кислородом (бескислородные): угольная кислота, серная кислота, сернистая кислота, азотная кислота, азотистая кислота и т. д.

Acida sine oxygenio: acidum hydrochloricum, acidum hydroiodicum, acidum hydrobromicum etc. Acidum hydrochloricum - хлористоводородная кислота. Acidum hydroiodicum - йодистоводородная кислота. Acidum hydrobromi - cum - бромистоводородная кислота.

Перевод. Бескислородные кислоты: хлористоводородная кислота, йодистоводородная кислота, бромистоводородная кислота.

Acidum nitricum fumans et acidum hydrochloricum concentratum acida fortissimo sunt. Находим сказуемое. Sunt - 3 лицо множественного числа глагола esse - быть. Fumans, ntis - дымящийся. Concentratus, a, um - концентрированный. Fortis, e - крепкий, сильный, храбрый.

Перевод. Самыми сильными кислотами являются дымящаяся азотная кислота и концентрированная хлористоводородная кислота.

Mixtura acidi nitrici cum acido hydrochlorico (1:3); "aqua regis" nominantur, quia etiam aurum, "regem metallorum" solvit. Находим сказуемое. Nominantur - страдательный залог множественного лица глагола 1 спряжения nomino, are 1 - называть. Rex, regis, m - царь. Quia - потому что, так как. Etiam - даже, также, еще. Metallorum - gen. pl. существитель - ного 2 склонения среднего рода - металл. Solvit - 3 лицо единственного числа глагола solvo, ere, 3 - растворять.

Перевод. Микстуру азотной кислоты и хлористоводородной кислоты в соотношении (1:3) называют «царской водой», потому что она даже золото «царя металлов» растворяет.

Medici acidum hydrochloricum purum dilutum contra dyspepsiam adhibent. Находим сказуемое. Adhibent - 3 лицо множественного числа глагола adhibeo, ere 2 - употреблять, применять. Dilutus, a, um - разбавленный, разведенный. Purus, a, um - чистый. Dyspepsia, ae, f - диспепсия, расстройство пищеварения.

Перевод. Медики применяют разведенную чистую хлористоводородную кислоту против расстройства пищеварения.

Suprastinum

Suprastinum praeparatum antihistaminicum est. Medicus Suprastinum ad dermatoses allergicas (urticariam, eczema, pruritus, dermatitidem), rhinitidem allergicam et conjunctivitidem, allergias medicamentosas saepe praescribit. Praeparatum effectum. Praeparatum effectum celerem dat atque effectum sedativum habet. Suprastinum forma tabulettarum et solutionis praescribitur. Rp.:

tab. Suprastini 0,025 N. 20. D. S. Rp. Sol. Suprastini 2% 1 ml. D.t.d. № 6 in amp. S.

Suprastinum praeparatum antihistaminicum est. Находим сказуемое. Est - 3 лицо единственного числа глагола - связки esse - быть. Antihistaminicum - прилагательное 2 группы среднего рода antihistaminicus, a, um - антигистаминные.

Перевод. Супрастин является антигистаминным препаратом.

Medicus Suprastinum ad dermatosses allergicas (urticariam, eczema, prurimum, dermatitidem), rhinitidem allergicam et conjunctivitidem, allergias medicamen - tosas saepe praescribit. Находим сказуемое. Praescribit - 3 лицо единственного числа глагола praescribo, ere, 3 - предписывать, прописывать. Dermatosses - acc., pl. существительного dermatosis - дерматоз; allergicas - acc., pl. прилагательного 1 группы allergicus, a, um - аллергический. Urticariam - acc., sing. существительного 1 склонения женского рода urtica - caria, ae, f - крапивница. Eczema, atis, f - экзема. Prurimum - acc., sing. существительного мужского рода 4 склонения pruritus, us, m - зуд. Dermatitis - acc., sing. существительного 3 склонения женского рода dermatitis, dermatitidis, f - дерматит. Rhinitidem - acc., sing. существительного 3 склонения rhinitis, itidis, f - ринит; allergicam - acc., sing. - прилаганого 1 группы женского рода allergicus, a, um - аллергический. Conjunctividem - acc., sing. существительного женского conjunctivitis, itidis, f - конъюнктивит. Allergias - acc., pl. существительного 1 склонения женского рода allergia, ae, f - аллергия; medicamentosas - acc., pl. прилагательного 1 группы множественного числа medicamentosus, a, um - медикаментозный.

Перевод. Врач часто выписывает супрастин при аллергических дерматозах (крапивнице, экземе, зуде, дерматите), аллергическом рините и конъюнктивите, при (медикаментозной аллергии) аллергических медикаментозных состояниях.

Suprastinum forma tabulettarum et solutionis praescribitur. Находим сказуемое praescribitur - страдательный залог 3 лица единственного числа глагола praescribo, ere, 3 - предписывать, прописывать.

Перевод. Супрастин прописывается в форме таблеток и раствора.

Rp.: tab. Suprastini 0,025 N. 20. D. S.

Возьми: Таблетки супрастина 0,025 числом 20

Выдать. Обозначить.

Rp.: Sol. Suprastini 2% 1 ml. D.t.d. № 6 in amp. S.

Возьми: Раствора супрастина 2% 1

Выдать такие дозы числом 6 в ампулах

Обозначить

Dispositio remediorum in receptor composito

In receptis compositis post verbum contractum “R” locum primum remedium basis occupat. Post basis saepe remedium adjuvans scribitur. Deinde, si

necesse est, remedium corrigens additur, quod saporem, odorem et colorem medicamento corrigat. Remedia corrigentia sunt: saccharum, sirupi, oleum Menthae et alia. . Ex numero remedium constituentium saepe in receptis videmus: aquam destillatam, spiritum Vini, adipem suillum (seu axungiam porcinam), Vaselineum, Lanolinum et butyrum Cacao.

In receptis compositis post verbum contractum "R" locum primum remedium basis occupat. Находим сказуемое. Occupat - 3 лицо множественного числа глагола 1 спряжения occupo, are, 1 - занимать. locum primum Receptis - abl., pl. существительного 2 склонения мужского рода receptum, I, n - рецепт. Compositis - abl.,pl. прилагательного 2 группы среднего рода compositus, a, um - сложный. Locum - винительный падеж единственного числа существительного 2 склонения locus, I, m - место. Primum - винительный падеж единственного числа порядкового числительного pri-mus, a, um - первый.

Перевод. В сложных рецептах после сокращенного слова «R» первое место занимает основное лекарственное средство.

Post basis saepe remedium adjuvans scribitur. Находим сказуемое. Scribitur - страдательный залог глагола 3 спряжения единственного числа scribo, ere 3 - писать. Remedium, I, n - лекарственное средство; adjuvans, antis причастие настоящего времени действительного залога - вспомогательный. Saepe (нар.) - часто.

Перевод. После основного лекарственного средства часто пишется вспомогательное средство.

Deinde, si necesse est, remedium corrigens additur, quod saporem, odorem et colorem medicamento corrigat. Находим сказуемое. Est - 3 лицо единственного числа глагола - связки esse - быть. Si - если, если бы; ли, не...ли. Ne - necesse - необходимое, неизбежное; - esse быть необходимым; - habere считать необходимым. Additur - страдательный залог единственного числа глагола 3 спряжения addo, ere 3 - добавлять, прибавлять. Saporem - винительный падеж единственного числа существительного 3 склонения мужского рода sapor, oris, m - вкус. Odorem - винительный падеж единственного числа существительного 3 склонения мужского рода odor, oris, m - запах. Colorem - винительный падеж единственного числа существительного 3 склонения мужского рода color, oris, m - цвет. Deinde (наречие) - затем. Corrigit - 3 лицо единственного числа глагола 3 спряжения corrigo, ere, 3 - исправлять. корректировать.

Перевод. Затем, если необходимо, добавляется лекарственное средство, которое корректирует вкус, запах и цвет,

Remedia corrigentia sunt: saccharum, sirupi, oleum Menthae et alia. Sunt - 3 лицо множественного числа глагола esse - быть. Remedia - nom., pl. существительное 2 склонения среднего рода remedium, I, n - лекарственное средство; corrigentia - множественное число причастия настоящего времени действительного залога corrigens, entis - исправляющий. Saccharum, I, n - сахар. Sirupi - родительный падеж единственного числа существительного

мужского рода *sirupus*, I, m - сахар. *Oleum Menthae* - мятное масло. *Alius*, a, ud - другой.

Перевод. Корректирующими средствами являются: сахар, сироп, мятное масло и другие.

Ex numero remadiorum constituentium saepe in receptis videmus: aquam destillatam, spiritum Vini, adipem suillum (seu axungiam porcinam), Vaselinum, Lanolinum et butyrum Cacao. Находим сказуемое. *Videmus* - 3 лицо множественного числа глагола 2 спряжения *video*, ere 2 - смотреть, видеть. *Aquam destillatam* - винительный падеж единственного числа существительного женского рода *aqua destillata* - дистиллированная вода. *Spiritum* - винительный падеж единственного числа существительного *spiritus*, I m - спирт. *Vini* - родительный падеж единственного числа существительного среднего рода *vinum*, I, n - вино. *Adipem* - винительный падеж единственного числа существительного мужского рода *adeps*, ipis, m - жир, сало; *suillum* - винительный падеж единственного числа прилагательного 1 группы 2 склонения *suillus*, a, um - свиной. *Axungiam* - винительный падеж единственного числа существительного 1 склонения *axungia*, ae, f - жир, сало; *porcinam* - винительный падеж единственного числа женского рода *porcinus*, a, um - свиной. *Butyrum*, I, n - масло. *Cacao*.

Перевод. Из числа входящих в состав средств мы часто встречаем в рецептах: дистиллированную воду, винный спирт, сало (морской поросенок), вазелин, ланолин и масло какао.

Olea pingula

Olea pingula e seminibus et fructibus pressura conficiuntur. Olea pingua in aqua non solvuntur, male in spiruti solvuntur, in chloroformio et athere bene solubilia sunt. Oleum Ricini in spirutu bene solubile est. In Pharmacopea Rossica olea pingua sunt: oleum Amygdalarum, oleum cacao (seu biturum Cacao), oleum jecoris, oleum Persicorum, oleum Ricini. Plerumque olea pingua in constitentia ad praeparationem unguentorum, pastarum, linimentorum, globulorum vaginalium et solutionum praescribuntur. Oleum Amygdalarum et oleum Persicorum ad praeparationem solitionum injectabilium adhibentur. Nonnulla olea pingua exempli causa oleum Ricini, oleum Jecoris per se adhibentur.

Olea pingula e seminibus et fructibus pressura conficiuntur. Находим сказуемое. *Conficiuntur* - страдательный залог множественного числа глагола 3 спряжения *conficio*, ere, 3 - делать, производить, получать. *Seminibus* - родительный падеж множественного числа существительного *semen*, inis n - семя. *Fructibus* - родительный падеж множественного числа существительного 4 склонения мужского рода *fructus*, us, m - плод. *Pressura*, ae, f - давление, прессование.

Перевод. Эфирные масла получают прессованием семян и плодов.

Olea pingua in aqua non solvuntur, male in spiruti solvuntur, in chloroformio et athere bene solubilia sunt. Находим сказуемое. *Solvuntur* -

страдательный залог множественного числа 3 лица глагола спряжения *solvo*, *ere*, 3 - растворять. *Non* - не. *Male* – творительный падеж единственного числа прилагательного 1 группы *malus*, *a*, *um* - плохой. *Bene* (нареч.) - хорошо. *Athere* - творительный падеж единственного числа существительного 3 склонения мужского рода *ather*, *Eris*, *m* - эфир. *Solubilia* - множественное число прилагательного 2 группы 2 окончаний *solubilis*, *e* - растворимый.

Перевод. Жирные масла нерастворимы в воде, плохо растворимы в спирте, хорошо растворимы в хлороформе и эфире.

Oleum Ricini in spiritu bene solubile est. Сказуемое *est* - 3 лицо единственного числа от глагола *esse* – быть. *In spiritu* - *abl.*, *sing.* существительного 4 склонения мужского рода *spiritus*, *us*, *m* - спирт. *Bene* - хорошо. *Solubile* - средний род единственного числа прилагательного 2 группы двух окончаний *solubilis*, *e* - растворимы. *Oleum Ricini* - касторовое масло.

Перевод. Касторовое масло хорошо растворяется в спирте.

Pharmacopea Rossica olea pinguia sunt: oleum Amygdalarum, oleum cacao (seu biturum Cacao), oleum jecoris, oleum Persicorum, oleum Ricini. Сказуемое *sunt* - множественное число глагола связки *esse* - быть. *Pharmacopea Rossica* - Российская фармакопея. *Olea pinguia*: *olea* - множественное число существительного среднего рода *oleum*, *i*, *n* - масло; *pinguia* - множественное число прилагательного 2 группы двух окончаний *pinguis*, *e* – жирный. *Oleum Amygdalarum* - *oleum*, *I*, *n* - масло; *Amygdalarum* - родительный падеж множественного числа существительного женского рода первого склонения *amygdala*, *ae*, *f* - миндаль. *Oleum cacao (seu biturum Cacao)* мас - ло какао или какао - масло. *Oleum*, *I*, *n* - масло; *jecoris* - родительный падеж единственного числа существительного 3 склонения *jecur*, *oris*, *n* - печень (морских животных и рыб) - печеночное масло. *Oleum Persicorum*; *oleum*, *I*, *n* - масло; *Persicorum* - родительный падеж множественного числа существительного среднего рода 2 склонения *persicum*, *I*, *n* - персик. *Oleum*, *I*, *n* - масло; *Ricini* - родительный падеж единственного числа существительного 2 склонения мужского рода *resinus*, *I*, *n* - клещевина (касторовое масло).

Перевод. В Российской фармакопее к жирным маслам относятся: миндальное масло, масло какао (или какао-масло), печеночное масло, персиковое масло, касторовое масло.

Plerumque olea pinguia in constituentia ad praeparationem unguentorum, pastarum, linimentorum, globulorum vaginalium et solutionum praescribuntur. Сказуемое *praescribuntur* - страдательный залог 3 лица множественного числа глагола 3 спряжения *praescribo*, *ere* 3 - предписывать. *Plerumque* (наречие) - по большей части. *Ad* (предл. с *acc.*) - к, до, для, в. *Praeparationem* - *acc.*, *sing.* существительного женского рода единственного числа *praeparatio*, *onis*, *f* - приготовление. *Unguentorum gen., pl*, существительного среднего рода 2 склонения *unguentum*, *I*, *n* - мазь. *Pastarum* - *gen., pl.* существительного женского рода 1 склонения *pasta*, *ae*, *f* – паста. *Linimentorum* - *gen., pl.*

существительное среднего рода 2 склонения - ния *linimentum*, I, n - линимент. *Globulorum* – gen., pl. существительного 2 склонения мужского рода *globulus*, I, m - шарик. *Vaginalium* - gen., pl. прилагательного 2 группы мужского рода *vaginalis*, е-вагинальный, влагалищ-ный. *Solutionum* - gen., pl. существительного 3 склонения женского рода *solutio, onis* f - раствор.

Перевод. Как правило, жирные масла назначают в качестве ингредиентов для приготовления мазей, паст, мазей, вагинальных шариков и растворов.

Oleum Amygdalarum et oleum Persicorum ad praeparationem solitionum injectabilium adhibentur. Сказуемое *adhibentur* - страдательный залог 3 лица множественного числа глагола *adhibeo, ere* 2- применять. *Oleum Amygdalarum* - миндальное масло. *Oleum Persicorum* - персиковое масло. *Injectabilium*- gen., pl. прилагательного 2 группы двух окончаний *injectabi - lis, e* - инъекционный.

Перевод. Миндальное масло и персиковое масло используются для приготовления растворов для инъекций.

Nonnulla olea pinguia exempli causa oleum Ricini, oleum Jecoris per se adhibentur. Сказуемое *adhibentur*. – применяются, используются. *Nonnulla* - множественное число среднего рода от *nonnullus, a, um* - некоторый. *Exempli causa* - например. *Oleum Jecoris* - печеночное масло

Перевод. Некоторые жирные масла, например касторовое масло, масло печени, используются сами по себе.

Excerpta e libro vertere

Radices annuarum plantarum oportet colligere primo tempore efflorescentiae, sed biennes et perennes, altero anno, primo vere, rare, rarius (реже) autumnno. Stipites (ramuli arborum) colligunt tempore vernali, dum folia incipient erumpere. Gemmas primo vere oportet decerpere. Cortices tempore vernali desumunt, dum facillime (легче всего) a lingo secedunt, aut hieme. Herbas colligunt, dum incipient florere. Radices et herbar, tempore sicco aestatis collectae, diutius (дольше) incorruptae.

Radices annuarum plantarum oportet colligere primo tempore efflorescentiae, sed biennes et perennes, altero anno, primo vere, rare, rarius (реже) autumnno. Находим сказуемое. *Oportet* - 3 лицо единственного числа глагола 2 спряжения, переводится нужно, следует. *Radices* – множественное число существительного 3 склонения *radix, icis* f - корень. *Plantarum* – gen., pl. множественное число существительного 1 склонения женского рода *planta, ae, f* – растение. *Annuarum* - gen., pl. прилагательного 1 группы женского рода *annus, a, um* – однолетний. *Anno* – abl., sing. прилагательного 1 группы мужского рода *annuus, a, um* –однолетний, годичный. *Colligere* 3 - глагол 3 спряжения - собирать, *Primum* (нар.) - прежде всего, сначала. *Tempus, oris* n - время года. *Ex tempore* - по мере требования. *Efflorescentia, ae* f - расцветание, сезон расцвета. *Sed* - но, а. *Biennis, e* - прилагательное 2 группы двулетний.

Perennis, e - долголетний. Alter, altera, alterum - другой, второй. Primo vere - в начале весны. Autumnus. I, m - осень.

Перевод. Корни однолетних растений необходимо собирать в первый период цветения, а двулетних и многолетних - на второй год, ранней весной, реже (редко) осенью.

Stipites (ramuli arborum) colligunt tempore vernali, dum folia incipient erumpere. Stipes, it is m - стебель деревянистый, побег. Ramulus, I веточка. Arbor, oris f - дерево. Tempore - abl., sing. существительного 3 склонения среднего рода единственного числа tempus, oris n - время, висок; vernali - abl., sing. прилагательное 2 группы 3 склонения vernalis, e - весенний. Dum - пока. Incipient - 3 лицо множественное число глагола incipio, ere 3 - начинать. Erumpere - инфинитив глагола 3 спряжения erumpo, ere 3 - прорасти.

Перевод. Они собирают стебли (ветви деревьев) весной, когда начинают прорасти листья.

Gemmae primo vere oportet decerpere. Находим сказуемое. Oportet - должно, надо - от безличного глагола oportet, - tuit, - ere: decerpere - глагол 3 спряжения decerpo, ere 3 - срывать.

Перевод. Сбирать почку нужно первой весной

Cortices tempore vernali desumunt, dum facillime (легче всего) a lingo secedunt, aut hieme. Находим сказуемое. Desumunt - 3 лицо множественного числа глагола 3 спряжения desumo, ere 3 - брать, выбирать. Secedunt - 3 лицо множественного числа глагола secedo, ere 3 - отделяться. A - предл. abl. - от, с; lingo - abl., sing. существительного среднего рода 3 склонения lignum. I n - древесина. Aut - или; hieme - abl., sing. существительного 3 склонения hiems, emis m - зима.

Herbas colligunt, dum incipient florere. Находим сказуемое. Colligunt - 3 лицо множественного числа глагола colligo, ere 3 - собирать. Incipient - 3 лицо множественного числа глагола incipio, ere 3 - начинать; florere - инфинитив глагола floreo, ere 2 - расцветать, расцвести. Dum - пока.

Перевод. Они собирают травы, пока они цветут.

Radices et herbae, tempore sicco aestatis collectae, diutius (дольше) incorruptae servantur. Radices - множественное число существительного - 3 склонения женского рода radix, radices f - корень. Herbae - множественное число существительного 1 склонения женского herba, ae, f - трава. Sicco, are, f - сушить. Servantur - страдательный залог 3 лица множественного числа глагола 1 спряжения servo, are 1 - хранить, сохранять. Aestas, atis f - лето. Incorruptus, a, um - неиспорченный, неповрежденный, целый. Servantur - страдательный залог множественного числа глагола 1 спряжения. servo, are 1 - хранить, сохранять.

Перевод. Корни и травы, собранные летом, хранятся дольше (дольше) в неповрежденном виде.

De cranio

Skeleton capitis cranium nominantur. Cranium per atlantem cum columna vertebralis jungitur. Cranium dividitur in cranium cerebrale, seu neurocranium, et cranium viscerale, seu splanchnocranium. Cranium crebrale ex octo ossibus componitur: osse frontali, duobus ossibus temporalibus, duobus parietalibus, osse sphaenoidali, ethmoidali, occipitali. Cranium viscerale ossa quindecim formant: ossa palatina, zygomatica, nasalia, lacrimalia, conchae nasals inferiors, vomer, andibula, os hyoideum. Cavum cranii cerebrialis per foramen ocipitale magnum cum canale vertebrali communicator. Suturis ossa cranii junguntur: suturae variae sunt: sutura coronalis, lamboidea, sagitalis et ceterae. Ossa cranii immobilia sunt, mandibula solum obilis est. Varii muscoli cranium tegunt: usculi frontales, ocipitales, auriculares, nasals, zygomatici, teporales. In ossibus cranii multa foramina et tubera observamus.

Skeleton capitis cranium nominantur. Находим сказуемое. Nominantur - страдательный залог 3 лица множественного числа глагола 1 спряжения *ponino*, - *avi*, - *atum*, - *are* – называть, объявлять, назначать, упоминать. *Skeleton*, I, n - скелет. *Capitis* - родительный падеж единственного числа существительного 3 склонения среднего рода *caput*, *it is*, n – голова. *Cranium* - I, n - череп.

Перевод. Скелет головы называется черепом.

Cranium per atlantem cum columna vertebralis jungitur. Находим сказуемое. *Jungitur* – страдательный залог единственного числа 3 лица глагола 3 спряжения *jungo*, *ere*, 3 - соединять. *Per* (предл.с асс.) – через, в течении, посредством; *atlantem* - асс., sing. существительного 3 склонения мужско - го рода *atlas*, *ntis*, m - атлант, первый шейный позвонок. *Columna*, ae, f - столб; *vertebralis*, e - позвоночный.

Перевод. Череп соединяется с позвоночником через атлант.

Cranium dividitur in cranium cerebrale, seu neurocranium, et cranium viscerale, seu splanchnocranium. Находим сказуемое. *Dividitur* – страдательный залог единственного числа глагола 3 спряжения *divide*, *ere*, 3 - разделять, делить. *Cerebrale* - средний род прилагательного 2 группы 3 склонения *cerebrialis*, e - мозговой. *Viscerale* - средний род прилагательного 2 группы 3 склонения - *visceralis*, e - висцеральный.

Перевод. Череп делится на мозговой череп, или нейрокраниум, и висцеральный череп, или спланхнокраниум.

Cranium cerebrale ex octo ossibus componitur: osse frontali, duobus ossibus temporalibus, duobus parietalibus, osse sphaenoidali, ethmoidali, occipitali.

Находим сказуемое. *Componitur* - страдательный залог 3 лица единствен - ного числа глагола 4 спряжения *componio*, - *ire* 4 - состоять. *Ex* - из; *octo* – восемь (не склон.). *Ossibus* - abl., pl. существительного 3 склонения сред - него рода единственного числа *os*, *ossis*, n - кость. *Osse* - abl., sing. существительного 2 склонения среднего рода *os*, *ossis* n - кость; *frontali* – abl., sing. прилагательного 2 группы 3 склонения *frontalis*, e - лобный. *Duobus* - gen., pl. количественного числительного *duo* - два; *ossibus* – gen., pl.

существительного *os, ossis, n* - кость; *temporalibus – gen., pl.* прилагательного 2 группы 2 окончаний *temporalis, e* височный., *parietalibus – gen., pl.* прилагательного 2 группы 2 окончаний *parietalis, e* - теменной. *Osse sphaenoidali - abl., sing.* клиновидной кости. *Ethmoidali - abl., sing.* прилагательного 2 группы двух окончаний *ethmoidalis, e* – решетчатый; *occipital - abl., sing.* прилагательного 2 группы двух окончаний *occipitalis, e* - затылочный.

Перевод. Череп состоит из восьми костей: лобной кости, двух височных костей, двух теменных костей, клиновидной кости, решетчатой кости и затылочной кости.

Cranium viscerale ossa quindecim formant: ossa palatina, zygomatica, nasalia, lacrimalia, conchae nasals inferiors, vomer, mandibula, os hyoideum. Находим сказуемое. *Formant* - 3 лицо множественного числа глагола 1 спряжения *formo, avi, atum, are* - давать чему - либо форму, вид, образовывать. *Cranium viscerale* - внутренний отдел черепа. *Ossa quindecim – 15* костей.

Ossa palatina, zygomatica, nasalia, lacrimalia, conchae nasales inferiores, vomer, andibula, os hyoideum – кости: небные, скуловые, носовые, слезные, нижние носовые раковины, сошник,

Перевод. Внутренний отдел черепа образуют пятнадцать костей: небная, скуловая, носовая, слезная, нижняя носовая раковина, сошник, нижняя челюсть и подъязычная кость.

Cavum cranii cerebrialis per foramen ocipitale magnum cum canale vertebrali communicatur. Находим сказуемое. *Communicatur* - страдательный залог глагола 1 спряжения *communico, are 1* - соединять, сообщаться. *Cavum, I, n* – полость. *foramen ocipitale –* затылочное отверстие.

Перевод. Полость мозгового черепа сообщается с позвоночным каналом через большое затылочное отверстие.

Suturis ossa cranii junguntur: suturae variae sunt: sutura coronalis, lamboidea, sagitalis et ceterae. Находим сказуемое. *Junguntur* - страдательный залог глагола *jungo, ere, 3* - соединять. *Suturae variae* - разные швы. *Coronalis, e* - венечный. *Lamboideus, a, um* - ламбоидный. *Sagitalis, e* - сагиттальный, стреловидный. *Et ceterae* - и другие.

Перевод. Кости черепа соединяются швами: бывают различные швы: венечный, ламбоидный, стреловидный и др.

Ossa cranii immobilia sunt, mandibula solum obilis est. Immobilis, e - неподвижный. *Solum* - только, лишь. *Obilis* - конечно. **Перевод.** Кости черепа неподвижны, только нижнечелюстные конечно подвижны.

Varii musculi cranium tegunt: musculi frontales, ocipitales, auriculares, nasales, zygomatici, temporalis. *Tegunt* - 3 лицо множественного числа глагола *tego, ere 3* - прикрывать, прятать.

Перевод. Череп покрывают различные мышцы: лобные, затылочные, ушные, носовые, скуловые, височные мышцы.

In ossibus cranii multa foramina et tubera observamus. Находим сказуемое. Observamus; mus - окончание 1 лица множественного числа глагола obser-vo - avi, - atum, - are - внимательно следить, наблюдать. Multa - множественное число прилагательного 1 группы среднего рода multus, a, um - многих, многочисленный. Tubera - множественное число существительного 3 склонения среднего рода tuber, eris, n - бугор, шишка, клубень

Перевод. В костях черепа мы наблюдаем множество отверстий и бугров.

Columna vertebrarum

Columna vertebrarum s. spinalis composite est ex quattuor et viginti vertebrae: ex septem vertebrae colli, duodecim dorsi, quinque lumborum. Incipit haec columna ex ab atlante et desinit ad os coccygis, quod etsi ad pelvi quoque pertineat, tamen una cum osse sacro ad spinam dorsi referri debet. Junguntur vertebrae inter se et cum vicinis ossibus per ligamenta. In feminis corpora vertebrarum paullo altiora et processus transversi spinose tenuiores sunt, quam in viris. Tota vertebrarum columna in bene conformato corpore, si a latere incipitur, non sequitur lineam ad perpendicularum recta, sed linea serpentis in modum flexa descendit. Vertebrae dorsi arcum priori oppositum constituent, cuius concavitas (quae maxima est in regione vertebrae septimae et octavae) anteriora versus, convexitas retrorsum specat; hinc in levem quondam gibbum in superior dorsi regione assurgunt. Opposita huic ratione vertebrae lumborum anteriora, hoc est, ad abdominis cavum sensim prominentes, et cum osse sacro promontorium facientes, inferiorem dorsi partem concavam reddunt. Denique os sacrum et coccyges, quae concavitatem anteriora efficient, regionem natibus interpositam elevando, gibbum in ultima parte spinae dorsi producunt.

Columna vertebrarum s. spinalis composite est ex quattuor et viginti vertebrae: ex septem vertebrae colli, duodecim dorsi, quinque lumborum.

Находим сказуемое. Est - 3 лицо единственного числа глагола esse - быть. Совместно с composite переводится 5 состоит. Так как глагол стоит в единственном числе находим подлежащее в именительном падеже единственного числа. Columna, ae, f - существительное 1 склонения - столб; vertebrarum - родительный падеж множественного числа существительного 1 склонения женского рода vertebra, ae, f - позвонок. Spinalis, e прилагательное 2 группы прилагательных с двумя окончаниями - спинной, спинномозговой. S - или. Ex (предл. с abl) - из. Quattuor - количественное числительное. - 4. Et - и. Viginti - количественное числительное 20. Vertebrae - abl., pl. существительного 1 склонения женского рода vertebra, ae, f - позвонок. Septem - 7 (количественное числительное). Colli - gen., sing. существительного 2 склонения среднего рода collum, I, n - шея. Duodecim - 12 (количественное числительное). Dorsi - gen. sing. несогласованное определение среднего рода 2 склонения dorsum, I, n - спина. Quinque (количественное числительное - 5. Lumborum - gen., sing. несогласованного определения 2 склонения мужского рода lumbus, I, m - поясница.

Перевод. Позвоночный столб или спинной мозг состоит из двадцати четырех позвонков: из семи шейных позвонков, двенадцати задних и пяти поясничных

Incipit haec columna ex ab atlante et desinit ad os coccygis, quod etsi ad pelvis quoque desinit, tamen una cum osse sacro ad spinam dorsi referri debet.

Находим сказуемое. *Desinit* - 3 лицо единственного числа глагола 2 спряжения *d - sino, sii (sivi), - situm, - ere* - заканчивать, кончать. *Incipit* - 3 лицо единственного числа глагола 2 спряжения *incipio, - cepi, - ceptum, - ere* - начинать. *Haec* - указательное местоимение в единственном числе женского рода - эта, во множественном числе среднего рода - это. *Ab* (предлог с *abl.*) - от, с. *Atlante* - *abl., sing* существительного 3 склонения мужского рода *atlas, ntis, m* - атлант, первый шейный позвонок. *Ad* (предл. с *acc.*) - к, до, для, в. *Quod* - 1. который, какой; кто, что; 2. Ибо, потому что, так как; что, в отношении. *Etsi* - хотя, несмотря на то, что; хотя впрочем. *Quo* - *que* - также, тоже; даже. *Debet* - 3 лицо единственного числа глагола 2 спряжения *debeo, bui, bitum, ere* - быть должником; оставаться должным, несправедливо удерживать. *Tamen* - однако. *Una* - вместе. *Osse* - *abl., sing* существительного 3 склонения среднего рода *os, ossis, n* - кость. *Sacro* - *abl., sing.* прилагательного 1 группы 2 склонения *sacer, cra, crum* - крестцовый, *os sacrum* - крестец. *Spinam* - *acc., sing.* существительного женского рода 1 склонения *spina, ae, f* - ость. *Referri* *refero, rettuli, relatum, reffere* - нести назад, возвращать, передавать, доставлять; поворачивать назад, отступить.

Перевод. Этот столб начинается у атланта и заканчивается у копчика, который, хотя и относится к тазу, должен быть отнесен к позвоночнику спины вместе с крестцом.

Junguntur vertebrae inter se et cum vicinis ossibus per ligamenta. *Junguntur* 3 ли-цо множественного числа глагола 3 спряжения *jungo, ere* 3 - соединять. *Ver- tebrae* - множественное число существительного женского рода *vertebra, ae, f*- позвонок. *Inter* - между. *Vicinis* - *acc., pl.* прилагательного 1 группы 2скло-нения *vicinus, a, um*-соседний, близкий, сходный. *Ossibus* - *gen., pl.* существ - вительного 3 склонения *os, ossis, n* - кость. *Ligamnta* - именительный падеж множественного числа существительного среднего рода *ligamentum, I, n* - связка.

Перевод. Позвонки соединяются друг с другом и с соседними костями связками.

In feminis corpora vertebrarum paullo altiora et processus transversi spinosi tenuiores sunt, qua in viris. Находим сказуемое. *Sunt* - множественное число глагола *esse* - быть. Определяем существительное, стоящее в именительном падеже множественного числа. *Corpora* - *nom., pl.* существительного 3 скло-нения *corpus, oris, n* - тело, живое существо, человек, лицо. *Vertebrarum* - *gen., pl.* существительного женского рода 1 склонения *vertebra, ae, f* - позво-нок. *Altiora* - сравнительная прилагательного 1 группы *altus, a, um* - высо-кий. *Et* - и, а. *Processus* - множественное число существительного 4 склоне-ния; *transversi* - множественное число существительного 4 склонения *pro - cessus,*

us, m - отросток. Spinosi - множественное число прилагательного 1 группы 2 склонения spinosus, a, um - остистый. Tenuiores - множественное число прилагательного 2 группы 3 склонения tenuis, e - тонкий, слабый.

Перевод. У женщин тела позвонков несколько выше, а остистые поперечные отростки тоньше, чем у мужчин.

Tota vertebrarum columna in bene conformato corpore, si a latere inspicitur, non sequitur lineam ad perpendicularum recta, sed linea serpentis in modum flexa descendit. Находим сказуемое. Inspecitur - страдательный залог 3 лица единственного числа глагола 2 спряжения inspicio, - spexi, - spectutn, - er - всматриваться, осматривать. Descendit - descendo, scendi, scensum, ere - опускаться - ся, сходиться. Tota - существительное женского рода 1 склонения единственного числа totus, a, um - весь, целый, совокупный. Conformato - abl., sing. прилагательного 1 группы 2 склонения среднего рода conformatus, a, um- сформированный, сложенный. Si - если, если бы; ли, не...ли. Secvitur- страдательный залог глагола secquor, secutus sum, sequi (с асс.) - следовать, устремляться. Lineam - асс., sing. существительного 1 склонения женского рода linea, ae, f - линия. Ad (предл. с асс.) - к, до, для, в. Recta - прилагательное 1 группы женского рода 1 склонения rectus, recta, rectum - прямой. Sed- но, однако, впрочем. Modum - асс.,sing. существительного 2 склонения мужского рода modus, I, m - мера, образ, способ. Serpens - змея.

Перевод. Весь столб позвонков в правильно сложенном теле, если он начинается сбоку, идет не по прямой линии к перпендикуляру, а по кривой линии на манер змеи.

Vertebrae dorsi arcum priori oppositum constituent, cuius concavitas (quae maxima est in regione vertebrae septimae et octavae) anteriora versus, convexitas retrorsum specat; hinc in levem quondam gibbum in superior dorsi regione assurgunt.

Находим сказуемое. Constituent - 3 лицо множественного числа настоящего времени глагола 2 спряжения constituo, stitui, ere - ставить, помещать, решать. Определяем подлежащее. Vertebrae - nom., pl. существительного 1 склонения женского рода. Dorsi - gen., sing. несогласованного определения, выраженного существительным среднего рода 2 склонения dorsum, I, n - спина. Arcum - асс., sing существительного мужского рода 4 склонения arcus, us, m - дуга. Prior, prior, prius - прежний, первый. Oppositum - асс., pl. отглагольного образования существительного oppositus, us, m - противоположность от основы супина oppono, posui, positum 3 спряжения ставить против, противопоставлять. Concavitas - вогнутость. Maxima - nom., sing. прилагательного 1 группы magnus, a, um - большой женского рода в превосходной степени. Vertebrae - gen., sing. существительного 1 склонения vertebra, ae, f - позвонок; septimae - gen., sing согласованного определения, выраженного порядковым числительным женского рода septimus, a, um - седьмой; et - и; octavae -gen., sing согласованного определения, выражено - ного порядковым числительным женского рода octavus, a, um - восьмой. Convexitas - выпуклость. Retrorsum, I,

n - выпуклость. Specat - 3 лицо единственного числа глагола 1 спряжения specare - смотреть. Assurgunt - 3 лицо множественного числа assurgo (adsurgo), surrexi, surrectum, ere - поднимать - ся, вставать; выпрямляться. Quondam - когда - то, однажды, некогда. Gib – bum, I, n - горб.

Перевод. Позвонки спины составляют противоположную первой дуге, вогнутость, которой (наибольшая в области седьмого и восьмого позвонков) обращена вперед, выпуклость смотрит назад; отсюда они поднимаются к небольшому горбу в верхней части спины.

7. ТЕКСТЫ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

De cute

Cutis integumentum commune (общий) corporis humani format et organismus defendit. In cute duo (два) strata considerantur: epidermis et corium. Epidermis est stratum superficiale (поверхностный), corium autem est stratum profundum et solidum. Epidermis ex ectoderme (наружный зародышевый листок), corium ex mesodermate (средний зародышевый листок) formatur. Corium in stratum superius solidum et stratum inferius dividitur. In strato superior solido corii papillae cutis sunt. In papillis cutis vasa capillaria sanguinea et lymphatica et corpuscular nervosa terminalia (концевые) locata sunt. Papillae in parte superior cutis cristas cutis et sulcus cutis formant. In cristis cutis foramina parva glandularum sudoriferarum sunt. E foraminibus sudor in sulcis destillat cutem aspergit. Pili caput, cilia, supercilia et alias partes corporis humani tegunt. Pilus radicem et scapum habet, Radix pili cum bulbo in folliculo pili locatur. Quisque folliculus pili musculum arrectorem pili habet. Musculus arrector pili ad folliculum pili adhaeret.

De corde

Cor est organon central systematis sanguinet. Cor in sinistra parte pectoris locum obtinet. Substantia cordis muscularis est. Cor sanguinis motui (движение) in sevit. Vasa sanguinea in venas et arterias dividuntur, Arteriae sanguinem a corde ad partes corporis vehunt. Venae autem sanguinem a partibus corporis ad cor reducunt. sanguinem arteriosum et venosum distinguimus. Sanguis venosus per venas cavas superiores et inferiores in atrium dextrum cordis infunditur. Color sanguinis varius est, sanguis arteriosus rubro colore, sanguis venosus fusco colore est. Omnis circulatio sanguis in corpore humano in circulum sanguinis majorem dividitur, Circulus sanguinis major est circulation sanguinis a ventriculo cordis sinistro usque ad atrium dextrum, Circulus sanguinis minor seu pulmonis est circulation sanguinis per pulmones (per ventriculum dexter, pulmones, atrium sinistrum) Est etiam circulus cardialis, qui ex arteriis coronariis cordis et venis parietum cordis constat et in cavo cordis finitur. Cavum cordis in quattuor (четыре) cameras dividitur in duo (два) atria et duos (два) ventriculus sinister nominatur cor sinistrum seu arteriosum. Atrium dextrum et ventriculus dexter nominantur cor dextrum seu venosum. Cor est musculus, qui continentur contrahitur et dilatatur. Contraction parietum cordis systole, dilatation autem diastole nominantur. Parietes cordis ex tribus (три) stratis constant;

endocardiostrato interno, myocardio – strato medio et epicardo – strato externo. Epicardium est folium viscerale pericardii. Pericardium est saccus clausus serosus. In pericardio duo strata considerantur, quae sunt: stratum fibrosum externum seu pericardium fibrosum et stratum internum serosum seu pericardium serosum. Stratum internum serosum etiam in duo folia dividitur: in folium viscerale et parietale. Inter folium viscerale et parietale est cavum pericardii, quod liquorum pericardii continet.

De systemate nervoso

Systema nervosum in tres partes dividitur, quae sunt: systema nervosum centrale, systema nervosum periphericum et systema nervosum vegetativum. Systema nervosum centrale est encephalon et medulla spinalis, Systema nervosum periphericum ex truncus nervosus seu nervis et corpusculis nervosis terminalia sunt receptors stimulorum, qui in cute, in musculis, in ossibus, in articulationibus et organis externis locati sunt. Ad receptores etiam organa visus, auditus, olfactus et extremitates motoriae musculorum attingunt. Systema nervosum vegetativum partem centram et periphericam habet. Figura medullae spinalis cylindrical, reticulo similis, est. Medulla spinalis a foramine occipitali magno ad tertiam vertebrae lumborum descendit. In medulla spinali duae intumescitiae considerantur: intumescitiae lumbalis et cervicalis. Medulla spinalis, ut etiam encephalon, ex substantia grisea et alba constat. Prolongatio medullae spinalis, quae in cavo cranii in facie superioris partis basilaris ossis occipitalis locata, medulla oblongata nominatur. Cerebrum dimidio sphaerae similis est in parte superior fissura longitudinali in duas partes dividitur, quae hemisphaerae vocantur. Tres meninges in duas partes dividitur, quae hemisphaerae vocantur. Tres meninges encephalon et medullam spinalem tegunt: pia mater s. leptomeninx, arachnoidea et dura mater s. pachymeninx. Pia mater, cerebro, cerebello, medullae spinali et oblongatae accretae, est membrana crassa et fibrosa, quae internae faciei cranii praecipue circa sellam turcicam et suturas fortiter adhaeret. Arachnoidea, intra duram et piam matrem locata, est membrana solida et tenuissima telae araneae similis, tunicis serosis viscerum similis est.

De corpore humano

Corpus ex capite, trunco et quattuor membris constat. Caput ope cervicis cum trunco iungitur. Truncus thoracem et abdomen continet. Pars posterior trunci dorsum vocatur. Truncus bina membra superiora et bina membra inferiora habet. Membra inferiora maiora et longiora membris superioribus sunt. Caput in duas partes dividitur: in partem cerebralem et faciem. Pars cerebralis frontem, verticem, occiput temporaque continet. Facies palpebras, nasum, labia, mentum buccasque continet. In cervice duas partes distinguimus. Pars anterior collum, pars autem posterior nucha appellatur. Pars anterior cervicis marginibus musculorum sternocleidomastoideorum in regionem colli anteriorem et duas regiones colli laterales dividitur. Altius eorum (ux) post auricularis regio mastoidea locatae sunt, Anatomici faciem thoracis octo lineis verticalibus dividunt, quae sunt: linea

mediana, sternalis, mamillaris, parasternalis, axillaris, anterior, axillaris media, axillaris posterior et scapularis. Duae lineae horizontales abdomen in tres regiones dividunt; epigastrium, mesogastrium et hypogastrium. Quisque etiam region abdominis duabus lineis verticalibus in tres partes dividitur. Est enim region hypochondrica dextra et sinistra. Mesogastrium in partem medianam s. regionem umbilicatem et duas regiones abdominales laterales dividitur. Hypogastrium ex regione pubica et duabus regionibus inguinalibus constat. Membrum superius ex brachio, cubito, antebrachio, manu et digitis manus constat. Membrum inferius femur, genu, crus et pedem continent. In manu palma manus, dorsum manus et digiti manus sunt. In pede planta pedis, dorsum pedis et digiti pedis sunt.

De vertebris

In corpore humano triginta tres seu triginta quattuor vertebrae distinguuntur. Compages vertebrarum columna vertebralis vocatur. Vertebra forma similis est anulo osseo. Vertebrae tribus partibus constat, quarum (из которых) prima est corpus vertebrae, secunda - arcus vertebrae, tertia - processus. Processus vertebrae sunt: processus spinosus, duo processus transversi, quattuor processus articulares superiores et inferiores. Prima vertebra "atlas", secunda "axis" nominantur. Vertebra septima "prominens" nominantur. Vertebrae dividuntur in septem vertebrae cervicales, duodecim vertebrae thoracales, quinque vertebrae sacrales et quattuor seu quinque vertebrae coccygeae. In columna vertebrali distinguuntur quinque partes: cervicalem, thoracalem, lumbalem, sacralem et coccygeam. Omnes vertebrae praeterea dividuntur in partes duas, quae sunt: vertebrae verae et vertebrae spuriae. Vertebrae verae ex cervicalibus, thoracalibus et lumbalibus vertebrae constat. Vertebrae sacrales, quae (которые) os sacrum formant, et vertebrae coccygeae, quae os coccygis formant, vertebrae spuriae nominantur.

Alcaloida

Alcaloida sunt substantiae durae constructionis crystallinae aut amorphae. Non - nulla alcaloida sunt volatiles liquores odore valido. Haec (они) amarum saporem habere solent, in spiritu facile solvuntur, aegre in aqua. Multa alcaloida venenata sunt, at dosibus parvis in organismum inducta actionem therapeuticam habent. Plurima alcaloida e carboneo, nitrogenio, hydrogenio et oxygenio constant. Alcaloida liquida sine oxygenio esse solent. Alcaloidum Atropinum e Scopolia Belladonnae et ex aliis plantis obtentum systema nervosum central stimulat atque pupillam dilatat. Morphinum (ex Opio) et scopolaminum (e Scopolia et Belladonna) systema nervosum sedant. Pilocarpinum (e planta Pilocarpus) pupillam coartat. Alcaloidum Strychninum (e seminibus Strychni) validissimum (сильнейшим) venenum est. 0, 01 Strychnini in sanguine paralysim temporalem nervorum motoriorum provocant, sed Strychnini doses magnae homini morti sunt (смертельны). Chininum e cortice Cinchonae obtentum actionem antipyreticam habet et ad malariam adhibetur. Platyphyllinum e planta Senecio platyphyloides obtentum alcaloidum actionis antispasmodicae est; ad ulcus gastris et duodeni atque ad asthma bronchiale adhibetur; ad vasorum sanguineorum spasmos bene facit.

De Nonnullis alcaloidis

Alcaloidum Platyphyllinum e planta “Senecio Platyphyloides” elicitor. Platyph - llini hydrotartras pulvis albus crystallinus in aquae frigidae partibus decem et in partibus quinque aquae calidae solitur. Alcaloidum Theobrominum e furfure seminum arboris “Theobroma cacao” elicitor atque via synthetic conficitur. Theobrominum pulvis est albus crystallinus sapore amaro, in aqua aegre solvitur, in salium alcalinorum solutionibus facile solvitur. Theobrominum actionem cordis stimulat, diuresim (Acc.sing) auget; praecipue ad spasmos vasorum cordis adhibetur. Themisalum seu Theobrominum-natrium cum Natrii salicylate (seu Diuretinum) per os forma pulverum tabulettarum et solitionum ad insufficientiam coronariam, hypertoniam atque ad oedemata originis cardialis aut renalis praescribitur.

Pix liquida

Pix liquida productum siccae destillationis est truncorum ramorumque Pini aut libri Betulae. Destillatione duo coria producuntur, e quibus (которых) perius est acetum pyrolignosum crudum, inferius autem Pix liquida, Pix liquida est liquor spissum. Pix liquida miscetur cum aethere, chloroformio; in solutionibus alcalinis causticis solvitur; forma 10 - 30% unguentorum aut linimentorum ad curationem morborum cutis adhibetur. Pix liquida in compositionem unguenti Wilkinsoni et unguenti Vischnevsre includitur.

Papaver somniferum

Planta “Papaver somniferum” in medicina vetuste adhibetur. Papaveris somniferi succus lacteus ad aerem spissatus Opium (a verbo Graeco “opos” – vocatur. Multa alcaloida utilissima (полезнейшие) ex Opio fiunt. Exempli causa, alcaloidum Papaverinum, alcaloidum Morphinum (a verbo Graeco “Morpheus” – nomen dei somni apud Graecos antiquos), Coedinum (a verbo Graeco “codeia” – capitulum Papaveris) etc. Opium pulveratum et praeparata Opii (tincturae, extractum, praeparatum neogalenicum “Pantoponium” seu “Omnoponium) sunt analgetica.

ЛАТИНСКО – РУССКИЙ СЛОВАРЬ

А

| | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| a, ab (пред. с abl.) | от |
| aa (ana) | поровну, по |
| adomen, inis, n | живот |
| abductor, oris m | отводящая мышца |
| abortus, a, um | выкидыш, аборт |
| abrasio, onis, f. | абразия, выскабливание, крошение |
| abscessus, us, m | абсцесс, нарыв |
| absithium, I, n | полынь горькая |
| absum, abesse | отсутствовать |
| Acacia, ae, f | акация |
| acer, cris, cre | острый |
| acetabulum, I, n | вертлужная впадина |
| acetas, atis, m | ацетат |
| aceticus, a, um | уксусный |
| acetam - I, n | уксус |
| acetylsalicylicus, a, um | ацетилсалициловый |
| acidum, I, n. | кислота |
| acidum arsenicosum | мышьяковистая кислота |
| acidum arsenicosum anhydricum | мышьяковистый ангидрид |
| Acrichinum, I, n | акрихин |
| actio, onis, f | действие |
| activatus, a, um | активированный |
| acusticus, a, um | слуховой |
| acutus, a, um | острый |
| ad (предл. с acc.) | к, до, для, в |
| adamantinus, a, um | крепкий как сталь или как алмаз |
| addo, ere 3 | добавлять, прибавлять |
| adductor, oris, m | приводящая мышца |
| adeps, ipis, m. | жир, сало |
| adhaerens, entis | приросший, слипшийся |
| adhaesivus, a, um | липкий |
| adhibeo, ere, 2 | применять |
| adjuvans, antis | вспомогательный |
| admisceo, ere, 2 | присоединять |
| adnumero, are, 1 | причислять |
| Adonis, idis, m., f. | адонис, горицвет |
| aegrota, ae, f. | больная |
| aegrotus, I, n. | больной |
| aer, aeris, m | воздух |
| aequalis, e | равный |
| aestimo, are, 1 | ценить, оценивать |

| | |
|---------------------------|---------------------------------|
| aetas, atis, f. | возраст |
| aether, eris, m | эфир |
| aethereus, a, um | эфирный |
| aethylicus, a, um | этиловый |
| agito, are, 1 | взбалтывать |
| ago, ere, 3 | делать |
| albus, a, um | белый |
| aliter | иначе |
| alius, a, ud | другой |
| allergia, ae, f | аллергия |
| Allium (i) sativum (i), n | чеснок |
| Aloe, esf. | алоэ, сабур |
| Althaea, ae, f | алтей, проскурняк |
| Alnus, I, f. | ольха |
| altus, a, um | высокий |
| alumen, inis n | квасцы |
| Aluminium, I, n. | алюминий |
| alveolus, I m. | альвеола, ячейка, луночка |
| alvus, I, m | живот |
| amabilis, e | достойный любви |
| amarities, ei, f. | горечь |
| amarus, a, um. | горький |
| ambio, ire, 4 | окружать |
| ambulatio, onis, f. | прогулка |
| Amidopyrinum, I, n. | амидопирин |
| Ammi, n (не склон.) | амми (раст.) |
| Ammonium, I, n. | аммиум |
| amnion, I, n. | амнион, внутрен. оболочка плода |
| amo, are, 1 | любить |
| amor, oris, m | любовь |
| ampulla, ae, f | ампула |
| Amputatio, onis, f. | ампутация, отнятие |
| Amygdala, ae, f. | миндаль |
| Amygdalus. i. n. | миндаль (дерево) |
| amylum, I, n. | крахмал |
| anaemia, ae, f. | анемия, малокровие |
| Anaesthesinum, I, n. | анестезин |
| anatomicus, a, um | анатомический |
| angina, ae, f | ангина, воспаление миндалин |
| angina pectoris | грудная жаба |
| angulus, I, n | угол |
| angustus, a, um | узкий |
| anhydricus, a, um | безводный |

| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| animal, alis, n | животное |
| animalis, e | животный |
| animus, I, m | дух, душа |
| anisatus, a, um | анисовый |
| anisum, I, n. | анис |
| a(n)nulus, I, m. | кольцо |
| annus, I, m | год |
| anomalia, ae f | аномалия, ненормальность |
| anonymus, a, um | безымянный |
| ansa, ae f. | петля |
| ante (предл. с acc.) | перед, до |
| ante (нареч.) | прежде |
| anterior, ius | передний |
| antidotum, I, n. | антидот |
| antypireticus, a, um | жаропонижающий |
| antiquus, a, um | древний |
| anuria, ae, f | анурия, прекр. мочеиспускания |
| anus, I, m. | анус, задний проход |
| aorta, ae, f. | аорта |
| apex, icis, m. | верхушка, вершина, конец |
| aphtha, ae, f. | афта, язвочка |
| aphthosus, a, um | язвенный |
| apis, is, f. | пчела |
| apnoe, es, f | отсутствие дыхания |
| aponeurosis, is, f. | апоневроз |
| apparatus, us, m | аппарат |
| appello, are, f. | обращаться к кому -нибудь |
| appendix, icis, f. | аппендикс, придаток |
| apud (предл. с acc.) | у |
| aqua, ae, f. | вода |
| aqu(a)eductus, us, m. | водопровод |
| aquosus, a, um | водный |
| Arachis, idis, f. | арахис |
| Aralia, ae, f. | аралия |
| arbor, oris, f. | дерево |
| arcus, us, m. | дуга |
| Argenti nitras | нитрат серебра |
| argilla, ae, f. | глина, глинозем |
| Arnica, ae, f | арника, баранник |
| ars, artis, f. | искусство |

| | |
|-----------------------|----------------------------------|
| arsenas, atis, m | арсенат |
| arsenis, it is, m. | арсенит |
| arsenicicus, a, um. | мышьяковый |
| arsenicus, a, um | мышьяковистый |
| Arsenicum, I, n. | мышьяк |
| arteria, ae, f. | артерия |
| arthritus, itidis, f. | артрит, воспаление суставов |
| articulatio, onis, f. | сустав |
| articularis, e | суставной |
| artificialis, e | искусственный |
| arvensis, e | полевой |
| ascendens, entis | восходящий |
| ascites, ae, m | асцит, брюшная водянка |
| Asellus, I, n. | треска |
| aspersio, onis, f. | присыпка |
| asperum, I, n. | шероховатость, неровность |
| Aspirinum, I, n. | аспирин |
| asthma, atis, n. | астма, удушье, затруд. дыхания |
| astrum, I, n. | звезда, созвездие, |
| atlas, ntis, m. | атлант, 1 шейный позвонок |
| atomus, I, n. | атом |
| atque (союз) | также |
| atrium, I, n. | предсердие |
| atrociter | сурово, безжалостно |
| atrophia, ae, f. | атрофия, истощение, дур. питание |
| atrophicus, ntis | истощающий |
| attente (нареч.) | внимательно |
| auctor, oris, m | автор |
| audio, ire, 4 | слушать |
| auditivus, a, um | слуховой |
| auricula, ae, f. | ушко, ушная раковина |
| auris, is, f. | ухо |
| Aurum, I, n. | золото |
| auscultatio, onis, f. | выслушивание, аускультация |
| avunculus, I, m. | дядя |
| axis, is, m. | ось, 2 шейный позвонок |
| axungia, ae, f. | жир, сало |

В

| | |
|----------------------|--------------------------|
| bacca, ae, f. | ягода |
| bacillus, I, m. | бацилла, палочка |
| bactericidus, , um. | бактерицидный |
| balneum, I, n. | ванна, баня |
| basicus, a, um | основной |
| basilaris, e | основной |
| basis, is, f. | основание |
| Belladonna, ae, f. | белладонна, красавка |
| bellum, I, n. | война |
| bene | хорошо |
| benzoas, atis, m. | бензоат |
| benzoicus, a, um. | бензойный |
| benzoe, es f | рослый ладан |
| Betula, ae, f. | береза |
| bibo, ere, 3 | пить |
| biceps, bicipitis | двуглавый |
| bicipitalis, e | относ. к двуглавой мышце |
| bidens, ntis | двузубый |
| Bidens, ntis, f. | череда |
| bidestillatus, a, um | дважды дистиллированный |
| biliaris, e | желчный |
| bilifer, fera, ferum | желчный, желчеотводящий |
| bilis, is, f. | желчь, вне желч. пузыря |
| Bismuthum, I, n. | висмут |
| Bistorta, ae, f. | змеевик |
| bolus, I, f. | глина, большая пилюля |
| bolus alba | белая глина |
| bonum, I, n | благо |
| bonus, a, um | добрый, хороший |
| borax, acis, f | бура |
| boras, atis, m. | борат |
| boricus, a, um | борный |
| bovinus, a, um | бычий |
| brachium, I, n | плечо |
| brevis, e | краткий, короткий |
| briquetum, I, n. | брикет |
| bromidum, I, n. | бромид |
| bronchialis, e | бронхиальный |
| bronchitis, idis, f. | бронхит |
| bronchus, I, m | бронх |
| bucca, ae, f. | щека |
| bulbus, I, m. | луковица; яблоко глазное |

| | |
|-----------------|------------------------|
| bullosus, a, um | пузырчатый |
| bursa, ae, f. | сумка |
| Bursa pastoris | пастушья сумка (раст.) |
| butyrum, I, n. | масло (твердое) |
| Butyrum Cacao | масло какао |

С

| | |
|----------------------|------------------------------|
| cacao (нескл.), n. | какао |
| cadaver, eris, n | труп |
| cado, ere, 3 | падать |
| c(a)ecum. i. n. | слепая кишка |
| calcaneus, a, um. | пяточный |
| calcaneus, I, m. | пяточная кость |
| calcaria, ae, f. | известь |
| Calendula, ae, f. | календула |
| calide (нареч.) | горячо |
| calidus, a, um | горячий |
| calor, oris, m | жар, тепло |
| calvaria, ae, f. | черепная крышка (свод) |
| camera, ae, f. | камера, свод, комната |
| campester, tris, tre | полевой |
| Camphora, ae, f. | камфора |
| camphoratus, a, um | камфорный |
| canalis, is, m | канал |
| cancer, cri, m | рак, злокачественная опухоль |
| canesco, ere 3 | сесть |
| caninus, a, um | собачий |
| Cannabis, is, f | конопля |
| capillaris, e | капиллярный, волосной |
| capillus, I, m. | волос |
| capitulum, I, n. | головка |
| capsula, ae, f. | капсула |
| caput, itis, n. | голова, головка |
| carbo, onis, m | уголь |
| Carbolenum, I, n. | карболен |
| carbolicus, a, um. | карболовый |
| carbonas, atis, m | карбонат |
| carbonicus, a, um | угольный |
| carcinoma, atis, n. | раковая опухоль |
| cardiacus, a, um | сердечный |
| cardinalis, e | кардинальный, главный |
| caries, ei, f. | кариес, костоеда |
| cariosus, a, um | кариозный, гнилостный |

| | |
|----------------------------|------------------------------|
| caritas, atis, f | уважение, любовь |
| carneus, a, um | мышечный, мясной |
| carolinus, a, um | карловарский |
| carotis, idis, f (arteria) | сонная (артерия) |
| carpus, I, m. | запястье |
| cartilagineus, a, um | хрящевой |
| cartilago, inis, f | хрящ |
| carus, a, un | дорогой |
| casus, us, m | случай |
| catarrhus, I, m | катар |
| catheter, eris, m | катетер |
| causa, ae, f | причина |
| causticus, a, um | едкий |
| caute | осторожно |
| caveo, ere, 2 | остерегаться |
| cavernosus, a, um | кавернозный, пещеристый |
| cavitas, atis, f. | полость |
| cavum, I, n. | полость |
| c(a)ecum, I, n. | слепая кишка |
| celeber, bris, bre | знаменитый, часто посещаемый |
| celer, eris, ere | быстрый, скорый |
| cella, ae, f. | клетка, ячейка |
| celo, are 1 | скрывать, прятать |
| cellula, ae, f | клеточка, ячейка |
| centralis, e | центральный |
| cera, ae, f. | воск |
| ceratus, a, um | вощенный |
| cerebellum, I, n | мозжечок |
| cerebrospinalis, e | спинномозговой |
| cerebrum, I, n. | большой головной мозг |
| certo, are, 1 | сражаться, бороться |
| certus, a, um | вепный |
| cervicalis, e | шейный |
| cervix, icis, f. | шея |
| cetaceum, I, n. | спермацет |
| ceterus, a, um | прочий |
| Et cetera | и прочее |
| Chamomilla, ae, f. | ромашка |
| Charta, ae, f. | бумага |
| China, ae, f. | хина |
| chinesis, e | китайский |
| Chininum, I, n. | хинин |
| chirurgicus, a, um | хирургический |

| | |
|----------------------|----------------------------------|
| chirurgus, I, m. | хирург |
| Chlorophormium, I, n | хлороформ |
| cholagogus, a, um | желчегонный |
| chole, es, f. | желчь |
| choledochus, a, um | желчный |
| cholera, ae, f. | холерв |
| chorda, ae, f. | хорда, струна |
| chronicus, a, um | хронический |
| chylus, I, m | млечный путь |
| cibus, I, m | пища |
| Cicero, onis, f. | Цицерон, римский оратор |
| cilium, I, n. | ресница |
| Cina, ae f | цитварная полынь |
| cinereus, a, um | серый |
| cingo, ere, 3 | окружать, опоясывать |
| circulatio, onis, f | круговое обращение |
| circulatio sanguinis | кровообращение |
| circulus, I, m | круг, кружок |
| cirrhosis, is, f | цирроз |
| cisterna, ae, f | цистерна, водоем, водохранилище |
| citissime | очень быстро |
| civitas, atis, f | государство, община, союз |
| clamo, are 1 | кричать |
| clarus, a, um | знаменитый, славный |
| claudo, ere 3 | запирать, закрывать |
| clausus, a, um | закрывать |
| clavicula, ae, f | ключица |
| clavus, I, m. | мозоль, гвоздь |
| clinica, ae, f | клиника |
| Clostridium tetani | столбнячная палочка |
| clyisma, atis, n | клизма |
| coccygeus, a, um | копчиковый |
| coccyx, igis, m. | копчик |
| cochlea, ae, f. | улитка |
| Codeinum, I, n. | кодеин |
| Coelum, I, n. | небо, климат |
| coeruleus, a, um. | синий, голубой |
| Coffeinum, I, n. | кофеин |
| cognatus, I, m | родственник |
| colatura, ae, f | процеженная жидкость, осадок |
| colitis, idis, f | колит, восп. толстого кишечника |
| collagenicus, a, um | коллагенный |
| collapsus, us. m. | коллапс, острая сосуд. недостат. |

| | |
|----------------------|-----------------------------------|
| collega, ae, f. | товарищ |
| colligo, ere 3 | собирать |
| collodium, I, n. | коллодий |
| collum, I, n. | шея, шейка |
| colo, are, 1 | процеживать |
| colon, I,n. | ободочная кишка |
| color, oris, m. | цвет |
| columna, ae, f. | столб |
| coma, ae, f. | волосы |
| combustio, onis, f | ожог |
| commissura, ae, f. | комиссура, спайка |
| communis, e | общий, обыкновенный |
| compactus, a, um | компактный, плотный |
| complexus, us, m. | сплетение, сочетание |
| compositio, onis, f. | составление, сложение |
| compositus, a, um | сложный |
| compressio, onis, f. | давление, сжатие |
| compressor, oris, m. | сжиматель |
| concavus, a,um | вогнутый |
| concha, ae, f. | раковина |
| concido, ere 3 | изрезать, резать |
| concisus. a, um | изрезанный |
| conficio, ere 3 | делать, производить,получать |
| congelatio, onis, f. | отмороженное |
| conjunctiva, ae, f | соединительная оболочка |
| conjungo, ere 3 | соединять |
| connexio, onis, f | связь, сплетение, соединение |
| connexus, a, um | соединенный |
| conservatus, a, um | консервированный |
| consilium, I,n. | совет |
| consistentia, ae, f. | консистенция, плотность |
| conspergo,ere 3 | обсыпать |
| constituens, entis | образующий |
| constitutio,ere 3 | устанавливать, строить, формиров. |
| consto, are, 1 | состоять (из) |
| contagiosus, a, um | заразный |
| continens entis | содержащий |
| contineo. ere2 | содержать |
| contra | против |
| contractus, a, um | стянутый, сокращенный |
| contraho, ere 3 | стягивать, сжимать |
| contundo, ere 3 | толочь |
| Convallaria, ae, f | ландыш |

| | |
|--------------------|----------------------------|
| convexus, a, um | выпуклый |
| convulsivus, a, um | судорожный, конвульсивный, |
| coquo, ere 3 | варить |
| cor, cordis, n. | сердце |
| Coriandrum, I, n. | кишнец, кориандр |
| cornu, us n | рог, рожок |
| cornutus, a, um | рогатый |
| corona, ae, f | корона |
| coronarius, a, um | венечный |
| corpus, oris, n | тело |
| corrigen, entis | исправляющий |
| corrigo, ere 3 | исправлять |
| corrosivus, a, um | разъедающий |
| corruptus, a, um | поврежденный |
| cortex, icis, m | кора |
| costa, ae, f | ребро |
| costalis, e | реберный |
| coxa, ae, f | область таза |
| cranium, I, n. | череп |
| cras | завтра |
| crassus, a, um | толстый |
| Crataegus, I, n. | боярышник |
| creosotum, I, n. | креозот |
| cresco, ere 3 | расти |
| creta, ae, f. | мел |
| crisis, is, f. | кризис, перелом болезни |
| crista, ae, f. | гребень |
| criticus, a, um | критический |
| crouposus, a, um | крупозный |
| crus, cruris, n | голень, ножка |
| crystallus, I, f. | кристалл |
| Cucurbita, ae, f. | тыква |
| cum | с |
| Cuprum, I, n | медь |
| cura, ae, f. | забота |
| curatio, onis, f. | лечение |
| curo, are, 1 | лечить |
| cursus, us, m. | курс |
| curvatura, ae, f. | кривизна |
| cutaneous, a, um | кожный |
| cutis, is, f. | кожа |
| cyanatus, a, um | цианистый |
| cyanidum, I, n. | цианид |

| | |
|--------------------|----------------------------|
| cyclus, I, m. | круг, цикл |
| cylindrus, I, m. | цилиндр |
| cystis, is, f | пузырь |
| cystitis, idis, f. | воспаление мочевого пузыря |
| cytus, I, m | клетка |

D

| | |
|-------------------------------|---|
| de (предл. с abl.) | о, об, от |
| debeo, ere, 2 | быть должным |
| decem | десять |
| decido, ere ³ | выпадать |
| deciduous, a, um | выпадающий |
| dens deciduus | молочный зуб |
| decigramma, atis, n. | дециграмм |
| decoctum, I, n. | отвар |
| decorticatus, a, um | освобожденный для коры |
| decrementum, I, n. | уменьшение |
| decubitus, us, um | пролежень |
| decursus us, m | течение |
| defectus, us, m | дефект, недостаток |
| defendo ere, 3 | защищать |
| deinde | затем |
| delibero, are 1 | обдумывать, обсуждать |
| deltoideus, a, um | крыловидный |
| demonstro, are 1 | показывать |
| dendritum, I, n | периферический, древовидный отросток нервной клетки |
| dens, dentis | зуб |
| densitas, atis, f | густота, плотность |
| dentalis, e | зубной |
| depressor, oris, m (musculus) | опускающая мышца |
| depressus, a, um | низкий, подавленный |
| depuratus, a, um | очищенный |
| descendens, entis | спускающаяся |
| desertum, I, n | пустыня |
| destillatus, a, um | дистиллированный |
| dexter, tra, trum | прямой |
| diabetes, ae, m | диабет (сахарная болезнь) |
| diachylon, n | диахилон |
| diaeta, ae, f | диета |
| diagnosis, is, f | диагноз |
| diameter, tri, f | диаметр |
| diaphoreticus, a, um | потогенный |

| | |
|-----------------------|---|
| diaphragma, atis, n | диафрагма |
| diastole, es, f | диастола, расширение сердца |
| dico, ere 3 | говорить |
| dichloridum, I,n. | дихлорид |
| dies, ei, m (f) | день |
| differentia, ae, f | разница |
| difficilis, e | трудный |
| diffusus, a, um | разлитой |
| Digalen - neo | дигален - нео |
| digero, ere, 3 | переваривать |
| digestorius, a, um | пищеварительный |
| Digitalis, is, f | наперстянка |
| digitus, I, m. | палец |
| dignosco, ere,3 | распознавать |
| dilatatio, onis, f. | расширение |
| dilutus, a, um | разбавленный, разведенный |
| diphtheria, ae, f. | дифтерия |
| discedo, ere,3 | уходить |
| disciplina, ae, f. | дисциплина, наука, учение |
| discipulus, I, n. | ученик |
| disco, ere,3 | учиться |
| discordia, ae, f. | разлад, раздор |
| dispositio, onis, f. | расположение |
| dissimilatio, onis, f | диссимиляция, процесс распада сложных органических веществ в организм |
| dissolutio, onis,f. | разрешение, растворение |
| distingo, ere, 3 | различать |
| diurnus, a, um | продолжительный |
| diversus, a, um | различный |
| divide. ere, 3 | разделять, делить |
| divisus,a, um | разделенный |
| do, dare, 1 | давать, выдавать |
| doceo, ere, 2 | учить |
| doctus, a, um | ученый |
| dolor, oris, m | боль, болезнь |
| domus, I, m. | дом |
| dormio. Ire 4 | спать |
| dorsalis, e | спинной, тыльный |
| dorsum, I,n. | спина |
| dosis, is, f. | доза |
| dubito, are, 1 | сомневаться |
| dubius, a, um | сомнительный |

| | |
|---------------------|----------------------------|
| ductus, us, m. | проток |
| ductus choledochus | желчный проток |
| dulcis, e | сладкий |
| dum | пока |
| duodenum. I, n. | двенадцатиперстная кишка |
| duplex, icis | двойной |
| duplicatura, ae, f. | дубликатура, удвоение |
| dura mater | твердая мозговая оболочка |
| durus, a, um | твердый |
| dysenteria, ae, f. | дизентерия |
| dyspepsia, ae, f. | дизентерия, кровавый понос |

Е

| | |
|--|--|
| eburneus, a, um; substantia eburnean seu dentium | из слоновой кости; дентин |
| ectropio, I, n. | выворот (век, шейки матки) |
| eczema, atis, n. | экзема |
| ego | я, личное место |
| elasticus, a, um. | эластичный |
| electuarium, I, n. | кашка |
| elixir, iris, n. | эликсир |
| emphysema, atis, n. | эмфизема, расширение (легких) воз - духом |
| emplastrum, I, n. | пластырь |
| emulsio, onis, f | эмульсия |
| emulsum, I, n. | эмульсия |
| enamelum, I, n. | эмаль |
| encephalitis, itidis, f. | энцефалит, воспаление мозга |
| encephalon, I, n. | головной мозг |
| endocardium, I, n. | эндокард, внутренняя оболочка сердца |
| endocrinus, a, um | эндокринный |
| endometrium, I, n. | эндометрий |
| enterosolubilis, e | кишечнорастворимый |
| epidemia, ae, f. | эпидемия |
| epidemicus, a, um | эпидемический |
| epidermis, idis, f. | эпидермис |
| epistola, ae, f. | письмо |
| epithelialis, e | эпителиальный |
| e qua | из которой |
| Equisetum, I, n | хвощ |
| erosio, onis, f. | эрозия, ссадина |
| erro, are, l | ошибаться |

| | |
|---|-----------------------------|
| error, oris, m. | ошибка, заблуждение |
| Erysimum, I, n. | желтушник |
| erythema, atis, n. | эритема, краснота |
| Escherichia coli seu Bacterium coli commune | кишечная палочка |
| oesophagus, I, n. | пищевод |
| esse | быть |
| essentia, ae, f. | эссенция |
| et | и |
| ethmoidalis, e | решетчатый |
| etiam | даже, также |
| Eucalyptus, I, f. | эвкалипт |
| Eucommia, ae, f | эвкоммия |
| Euphyllinum. I, n. | эуфиллин |
| evacuo, are, 1 | опорожнять |
| evoco, are 1 | вызывать |
| ex tempore | по мере требования, тотчас |
| exacte | точно |
| exanthematicus, a, um | сыпной |
| exemplum, I, n. | пример |
| exempli causa | например |
| excitator, oris, m. | возбудитель |
| excito, are 1 | возбуждать |
| exitus, us, m. | исход |
| existimo, are 1 | полагать, считать |
| exprimo, ere, 3 | выжимать |
| exsiccatum, a, um | высушенный |
| excicco, are, 1 | высушивать |
| extendo, ere 3 | намазывать |
| extensor, oris m. | разгибатель |
| externus, a, um | наружный |
| extra (предл. с abl.) | вне |
| extractio, onis, f | экстрагирование, извлечение |
| extractum, I, n. | экстракт, вытяжка |
| extraordinarius, a, um | экстраординарный |
| extrauterinus, a, um | внематочный |
| extracho, ere, 3 | извлекать |
| extremitas, atis, f. | конец |
| extrinsecus | снаружи, из, вне |

F

| | |
|----------------|-------------------|
| facialis, e | лицевой |
| facies, ei, f. | лицо, поверхность |

| | |
|--------------------------------|--|
| facies Hippocratica | лицо умирающего |
| facilis, e | легкий |
| facio, ere, 3 | делать |
| factitius, a, um | искусственный |
| faex, faecis, f. | дрожжи |
| Fallopianus, I, m. | Фаллопий (итальянский анатом) |
| Farfara, ae, f. | мать – и - мачеха |
| farina, ae, f. | мука |
| fascia, ae, f. | фасция, широкая соединительная оболочка мышц |
| febris, is, f. | лихорадка |
| fei, fellis, n. | желчь |
| felleus, a, um | желчный |
| femina, ae, f. | женщина |
| femininus, a, um | женский |
| femoralis, e | бедренный |
| femur, oris, n | бедро |
| ferreus, a, um | железный |
| Ferrum, I, n. | железо |
| festino, are, 1 | спешить |
| fiat, fiant | пусть будет сделано (будут сделаны) |
| fibra, ae, f | волокно |
| fibrinosus, a, um | фибриновый |
| fibrosus, a, um | фиброзный |
| fibula, ae, f | малоберцовая кость |
| fides, ei, f. | вера |
| filamentum, I, n. | нитеобразное волоконное сплетение |
| filius, I, m. | сын |
| Filix, icis, f. | папоротник |
| Filix mas (gen. Filicis maris) | мужской папоротник |
| filtrare, are, 1 | фильтровать |
| filum, I, n. | нитка |
| finio, ire 4 | закачивать |
| finis, is, m | конец |
| fio, fieri, 3 | получаться, делаться |
| firmo, are, 1 | укрепляться |
| firmus, a, um | крепкий |
| fissura, ae, f. | трещина, щель |
| fistula, ae, f. | фистула, свищ |
| flavus, a, um | желтый |
| flexor, oris, m. | сгибатель |
| flexura, ae, f. | изгиб |
| floreo, ere, 2 | цвести |
| flos, floris, m. | цветок |

| | |
|----------------------|------------------|
| fluidus, a, um | жидкий |
| Foeniculum, I, n. | укроп, фенхель |
| folium, I, n, i | лист |
| Folliculinum, I, n. | фолликулин |
| fomentatio, onis, f. | примочка горячая |
| fons, fontis. m. | источник |
| foramen, inis, n. | отверстие |
| forma, ae, f. | форма, вид |
| formica, ae, f. | муравей |
| formicicus, a, um | муравьиный |
| formo, are, l | формировать |
| formosus, a, um | красивый |
| formula, ae, f. | формула |
| fornix, icis, m. | арка, свод |
| fortis, e | крепкий |
| fossa, ae, f. | яма, ямка |
| fovea, ae, f. | углубление, ямка |
| Frangula, ae, f. | крушина |
| frictio, onis, f. | втирание |
| frigidus, a, um | холодный |
| frons, frontis, f. | лоб |
| frontalis, e | лобный |
| fructus, us, m. | плод |
| fumalis, e | куриТЕЛЬный |
| fumans, ntis | дымящийся |
| function, onis, f. | функция |
| fundus, a, um | отправление |
| furunculus, I, m. | фурункул, чирей |
| fuscus, a, um | темный |

G

| | |
|----------------------|------------------------|
| gallus, I, m. | петух |
| ganglion, I, n. | ганглий (узел нервный) |
| gangraena, ae, f. | гангрена, омертвление |
| gargarisma, atis, n. | полоскание |
| gaster, gastris, f. | желудок |
| gastricus, a, um | желудочный |
| gaudeo, ere 2 | радоваться, веселиться |
| gelatina, ae, f. | |
| gelatinosus, a, um. | желатиновый |
| gemma, ae, f. | почка |
| Gentiana, ae, f. | горечавка |
| genu, us, n | колени |

| | |
|----------------------|----------------------------|
| genus, eris, n. | род, племя, образ |
| gingiva, ae, f. | десна |
| gingivitis, idis, f. | гингивит, воспаление десен |
| Ginseng | женьшень |
| glacialis, e | ледяной |
| globulus, I, m. | шарик |
| globus, I, m. | шар |
| gluconas, atis, m. | глюконат |
| glucosum, I, n | глюкоза |
| gluteus, a, um | ягодичный |
| Glycerinum. I, n. | глицерин |
| Glycyrrhiza, ae, f. | солодка |
| Gnaphalium, I, n. | сушеница |
| Gossypium, I, n. | хлопчатник, вата |
| gracilis, e | стройный, изящный |
| gramma, ae, f. | грамм |
| granatum, I, n. | гранат |
| granulum, I, n. | зернышко, гранула, |
| gratuito | даром, бесплатно |
| gratus, a, um | приятный, милый |
| gravida, ae, f. | беременная |
| graviditas, atis, f. | беременность |
| gravis, e | тяжелый |
| grosse | большой |
| cum grosso modo | крупным способом |
| grossus, a, um | крупный, толстый |
| gummi | камедь |
| gummi arabicum | аравийская камедь |
| Gummi Americae | абрикосовая камедь |
| gustus, us, m. | вкус |
| gusto, are, I | пробовать |
| gutta, ae, f. | капля |
| guttur, uris, n. | горло |

Н

| | |
|----------------------|----------------------------|
| habeo, ere, 2 | иметь |
| habitus, us, m. | телосложение, внешний вид |
| haema, atis, n. | кровь |
| haemorrhagia, ae, f | кровотечение |
| haemostaticus, a, um | кровоостанавливающий |
| haereo, ere, 2 | висеть, быть прикрепленным |
| hallux, ucis, m. | большой палец стопы |
| Helianthus, I, m. | подсолнечник |

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| Helichrysum, I, n. (arenarium) | бессмертник песчаный |
| helmins, ntis, f. | глист, паразитический |
| hemisphaerium, I, n. | полушарие |
| hepar, atis, n. | печень |
| hepaticus, a, um | печеночный |
| hepatitis, idis, f. | гепатит, воспаление печени |
| herba, ae, f. | трава |
| hernia, ae, f. | грыжа |
| heroicus, a, um. | сильнодействующий |
| herpes, etis, m. | лишай |
| herpes zoster | опоясывающий лишай |
| Hierochloe, es, f. | зубровка (бот) |
| Hippocraticus, a, um | Гиппократов. описан. Гиппократом |
| Hippophae, es, f. | облепиха |
| hirudo, inis, f. | пиявка |
| hodie | сегодня |
| homo, inis, m. | человек |
| homo sapiens | разумный человек |
| homunculus, I, m.. | человечек |
| honor, oris, m. | почет, честь |
| hora, ae, f | час |
| hormonum, I, n. | гормон |
| humanus, a, um | человеческий |
| humerus, I, m. | плечевая кость |
| humidus, a, um | влажный, сырой |
| humilis, e | нижний |
| humus, I, f. | земля |
| Hydrargyri dichloridum | дихлорид ртути, сулема |
| Hydrargyrum, I, n. | ртуть |
| hydricus, a, um | водный |
| hydrocarbonas, atis, m. | гидрокарбонат |
| hydrochloridum, I, n. | гидрохлорид |
| hydrochloricus, a, um | хлористоводородный |
| Hydrogenii peroxydum | пероксид водорода |
| Hydrogenium, I, n. | водород |
| hydrophobia, ae, f. | водобоязнь |
| hydrops, opis, m. | водянка |
| hydroxydum, I, n. | гидроксид |
| hygiene, ae, f. | гигиена |
| hyoideus, a, um | подъязычный (в названии кости) |
| Hyoscyamus, I, m. | белена |
| hyperaemia, ae, f. | гиперемия, переполнение кровью |
| Hypericum, I, n. | зверобой |

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| hypermanganas, atia, m. | гиперманганат |
| hypertonia, ae, f. | гипертония, повыш.напряжения |
| hypertonicus, a, um | гипертонический |
| hypertrophia, ae, f. | гипертрофия, чрезмер. увеличение |
| hypodermicus, a, um | подкожный |
| hypoglossus, a, um | подъязычный |
| hypotonia, ae, f. | гипотония, пониж. напряжение |
| hypotonicus, a, um | гипотонический |
| hypophysis, is, f. | гипофиз, придаток ниж. мозговой |

I

| | |
|-----------------------|-------------------------------|
| ibi | там |
| Ichthyolum, I, n. | ихтиол |
| ictus, us, m. | удар, укус |
| idoneus, a, um. | удобный |
| igitur | и так, следовательно |
| ileum.i, n. | подвздошная кишка |
| iliacus, a, um | подвздошный |
| ille, ilia, illud | тот, та, то (он, она, оно) |
| immaturus, a, um | незрелый |
| immobilis, e | неподвижный |
| impar, imparis | неравный, непарный |
| impero, are I | приказывать, властвовать |
| impressio, onis, f. | вдавливание |
| in | в |
| incisio. onis, f. | надрез |
| incisivus, a, um | резцовый |
| incisura, ae, f. | вырезка.ю выемка |
| incola, ae, f. | житель |
| incrementum, I, n. | нарастание |
| incresco, ere, 3 | вырастать |
| incubatio, onis, f. | инкубационный период болезни |
| index, icis, m. | указатель, указательный палец |
| indivisus, a, um | неразделенный |
| induco, ere, 3 | неразделенный |
| inertia, ae, f. | неактивность, инертность |
| infarctus, us, m. | инфаркт |
| inferior, ius | нижний |
| inflammatio, onis, f. | воспаление |
| infra (предл. с acc.) | под, ниже чего - нбудь |
| infundo, ere, 3 | наливать |
| infusum, I, n. | настой |
| ingeniosus, a, um | талантливый.ю гениальный |

| | |
|------------------------|--------------------------------|
| ingrediens, ntis | ингредиент, составляющая часть |
| inhalatio, onis, f. | ингаляция, вдыхание |
| inhalator, oris, m. | прибор для вдыхания |
| injectio, onis, f. | впрыскивание |
| insectum, I, n. | насекомое |
| inservio. Ire, 4 | служить |
| instrumentum, I,n. | инструмент, орудие |
| insufficientia, ae, f. | недостаточность |
| integer, gra, grum | неповрежденный |
| intelligo, ere, 3 | понимать |
| inter предл.с acc. | между |
| intercostalis, e | межреберный |
| interdum | иногда |
| intermittens, entis | перемежающийся |
| internationalis, e | интернациональный |
| internus, a, um | внутренний |
| interosseus, a, um | межкостный |
| interrogo, are 1 | спрашивать |
| intestinalis, e | кишечный |
| intestinum, I, n. | кишка |
| intra с acc. | внутри |
| intramuscularis, e | межмышечный |
| intro, are, 1 | входить, проникать |
| introduco, ere, 3 | вводить |
| introductio, onis, f. | введение |
| intus | внутри |
| inutilis, e | бесполезный |
| invaginatio, onis, f. | инвагинация |
| invalidus, a, um | нездоровый, слабый |
| invenio,ire, 4 | находить, изобретать |
| inversus, a, um | извращенный |
| invidia,ae, f. | зависть |
| Iodum, I, n. | йод |
| Ipecacuanha, ae, f. | ипекакуана, рвотный корень |
| iris, idis, f. | радужная оболочка |
| irrisor,oris, m. | насмешник |
| ischaemicus, a, um | ишемический, малокровный |
| ischiadicus, a, um | седалищный |
| ischium, I, n. | седалище |
| isogenus, a, um | изогенный |
| isotonicus, a, um | изотонический |
| item | также |

Ж

| | |
|------------------|-------------------------|
| jam | уже |
| jecur. oris, n. | печень морских животных |
| jejunum, I, n. | тощая кишка |
| jucunde | приятно |
| jucundus | приятный |
| jugularis, e | яремный |
| jungo, ere, 3 | соединять |
| Juniperus, I, f. | можжевельник |
| jus, juris, n. | право |
| juvans, ntis | вспомогательный |
| juvenalis, e | юношеский |
| juvenis, is, m. | юноша |
| juventus utis f. | юность |
| juvo, are, 1 | помогать |

К

| | |
|-------------------|----------------------------|
| Kalanchoe, es, f | каланхое |
| Kalium, I, n. | калий |
| Keratoma, atis. n | кератома, роговой нарост |
| Keratinum, I, n. | кератин, роговое вещество. |

L

| | |
|----------------------|-----------------------------------|
| labium, I, n. | губа |
| labor, oris, m. | труд, работа |
| laboriosus, a, um | работящий, трудолюбивый |
| laboro, are, 1 | работа, быть больным |
| lac, lactis, n. | масло |
| laceratus, a, um. | рваный |
| lacrima, ae, f. | слеза |
| lacrimalis, e | слезный |
| lactas, atis, m. | лактат |
| lacteus, a, um | молочный, млечный |
| lacticus, a, um | молочный |
| laesus, a, um. | поврежденный, расстроенный |
| lagma, ae, f. | бутылка |
| Lagochilus, I, n. | зайцегуб (рас.), лагохилус (бот.) |
| lamella, ae, f. | пластинка, пленка (глазная) |
| lamina, ae, f. | пластинка |
| lana, ae, f. | шерсть |
| lanceolatus, a, um. | ланцетовидный |
| Lanolinum, I, n. | ланолин |
| lapsus, a, um | ошибка, падение |
| laryngitis, idis, f. | ларингит, воспаление гортани |

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| larynx, laryngis, m. | гортань |
| latera;is, e. | латеральный, боковой |
| Latinus, a, um | латинский |
| latus, eris, n. | бок |
| laudo, are, 1 | хвалить |
| lavo,are, 1 | мыть |
| laxans, ntis | слабительный |
| Ledum, I, n. | багульник |
| lege artis | по всем правилам науки |
| lente | медленно (по действию) |
| Leonurus, I, m. | пустырник |
| letalis, e | смертельный |
| leucocytus, I, m. | лейкоцит, белое кровяное тельце |
| Leuzea, ae, f. | левзея |
| levator, oris, m. | поднимающий |
| levis, e | легкий |
| levo, are | облегчать |
| lex, legis, f. | закон |
| liber, era, erum | свободный |
| liber, bri, m. | книга |
| liberatus, a, um | освобожденный |
| liberi, orum, m.,f, | дети |
| libero, are, 1 | освобождать |
| libertas, atis, f. | свобода |
| lichen, enis, m. | лишай |
| lien, enis, m. | селезенка |
| ligamentum, I, n. | связка |
| lignum, I, n. | дерево, древесина |
| limpidus, a, um | прозрачный |
| linea, ae, f. | линия |
| lingua, ae, f. | язык |
| linimentum, I, n. | линимент |
| lintheum, I, n. | полотно, холст |
| Linum, I, n. | лен |
| liquidus, a, um | жидкий |
| Liquiritia, ae, f. | лакричный, солодковый корень |
| liquor, oris, m. | жидкость |
| liquor Ammonii anisatus | нашатырно – анисовые капли |
| liquor (solutio) Ammonii caustici | нашатырный свет |
| liquor arsenicalis Fowleri | Фаулеров раствор мышьяка |
| liquor Burovi | жидкость Бурова |
| littera, ae, f. | буква |
| Lobelia, ae, f. | лобелия |

| | |
|----------------------|-------------------------|
| lobulus, I, m | долька |
| lobus, I, m, | доля |
| locatus, a, um | расположенный |
| loco, are, l | помещать, размещать |
| locus, I, m. | место |
| longitudinalis, e | продольный |
| longitudo, inis, f. | длина |
| longus, a, um | длинный |
| lucidus, a, um | светлый, прозрачный |
| ludus, I, m. | игра, утехы |
| lumbalis, e | поясничный |
| lumbus, I, m. | поясница |
| luna, ae, f. | луна |
| lunula, ae, f. | луночка |
| luteus, a, um | желтый |
| lux, lucis, f. | свет |
| luxatio, onis, f. | вывих |
| lymphaticus, a, um | лимфатический |
| lyophilisatus, a, um | лиофилизированный |
| lysis, is, f. | разложение, растворение |

М

| | |
|---------------------|------------------------|
| macero, are, l | вымачивать |
| magis | более |
| magister, tri, m | учитель |
| magistralis, e | магистральный |
| magnesia, ae, f. | магnezия |
| Magnesium, I, n. | магний |
| magnitude, inis, f. | величина |
| magnus, a, um | большой |
| majalis, e | майский |
| major, jus | большой |
| male | плохо |
| malignus, a, um | злокачественный |
| maleus, I, m. | сап |
| malus, a, um | плохой |
| Malva, ae, f. | мальва |
| mamma | грудь, молочная железа |
| mandibula, a, f | нижняя челюсть |
| mane | утром |
| manubrium, I, n. | рукоятка |
| manus, us, f | рука |
| mare, is, n. | море |

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| margo, inis, m. | край |
| marinus, a,um | морской |
| mas, maris, m. | муж, самец |
| masculus, a, um | мужской |
| mastoideus, a, um | сосцевидный |
| mater, tris, f. | мать, мозговая оболочка |
| materia, ae, f. | материя, вещество |
| Mys, ydis, f. | кукуруза |
| maxilla, ae, f. | верхняя челюсть |
| maximus, a,um | максимальный, самый большой |
| meatus, a, um | проход, ход |
| medialis, e | медиальный |
| medianus, a, um | срединный |
| mediastinum, I, n. | средостение |
| medicamentum, I, n. | лекарство |
| medicatus, a, um | медицинский |
| medicina, ae, f. | медицина |
| medicinalis, e | медицинский |
| medicus, I, m. | врач |
| medietas, atis, f. | середина |
| mediocritas, atis, f. | середина |
| medius, a, um | средний |
| medulla, ae, f. | мозг, мозговое вещество |
| mel, mellis, n. | мед |
| membrana, ae, f | перепонка, оболочка, пленка |
| membranula, ae, f. | пленка (глазная) |
| membrum,I, n. | член, конечность |
| meningitis, idis, f. | менингит, воспаление мозг. оболоч |
| meninx, ngis, f. | мозговая оболочка |
| mens, ntis, f. | ум, разум, дух |
| mensis, is, m. | месяц |
| mensura, ae, f. | мензурка, мерка |
| mentalis, e | подбородный |
| Mentha, ae, f. | мята |
| Menta piperita | перечная мята |
| Mentholum, I, n. | ментол |
| Menyanthes (idis) trifoliata (ae) | вахта трехлистная |
| metallum, I, n. | метал |
| mentum, I, n. | подбородок |
| mesenterium, I, n. | мезентериум, брыжейка |
| metastasis, is, f. | метастаз |
| mehodus, I, f. | метод |
| Methylenum coeruleum | метиленовый синий |

| | |
|-----------------------|---------------------------|
| Millefolium, I, n. | тысячелистник |
| miles, it is, m. | воин, солдат |
| mineralis, e | минеральный |
| minuta, ae, f. | минута |
| mirabilis, e | удивительный, чудесный |
| misceo, ere, 2 | смешивать |
| mixtio, onis, f. | смешивание |
| mixtura | микстура |
| mobilis, e | подвижный, быстрый |
| modice | умеренно |
| modus, I, m. | мера, образ, способ |
| molaris, e | коренной зуб |
| molestia, ae, f. | беспокойство, тяжесть |
| molestus, a, um | тяжелый, тягостный |
| mollis, e | мягкий |
| monstro, are, 1 | показывать |
| morbilli, orum, m, | корь |
| morbus, I, m. | болезнь |
| Morphinum, I, n. | морфин |
| mors, mortis, f | смерть |
| morsus, us, m. | укус |
| mortifer, fera, ferum | смертоносный, смертельный |
| mortuus, a, um | мертвый |
| motorius, a, um | двигательный |
| moveo, ere, 2 | двигать |
| micilago, inis, f. | слизь |
| mucosus, a, um | слизистый |
| mulier, eris, f. | замужняя женщина |
| multo | намного, гораздо |
| multum | много |
| multus, a, um | многочисленный |
| mundus, I, n. | мир, вселенная |
| musculus, I, m. | мужчина |
| myocarditis, idis, f. | миокард |
| Myrtillus, I, m | черника |

N

| | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| nam | потому что |
| narcosis, is, f. | наркоз |
| narcotica, orum, n., pl. | наркотики, обезболи и усыпл. вещ. |
| naris | ноздря |
| narro, are, 1 | рассказывать |
| nasalis, e | носовой |

| | |
|-------------------------------|--------------------------|
| nasus, I, n. | нос |
| Natrium, I, n. | натрий |
| natura, ae, f | природа |
| naturalis, e | натуральный, природный |
| necessarius, a, um | необходимый |
| necesse | необходимо |
| necessitas, atis, f | необходимость |
| necrosis, is, f, | некроз, омертвление |
| negotium, I, n. | дело |
| nemo | никто |
| neogalenicus, a, um | новогаленовый |
| Nerium (i) oleander (dri), m. | олеандр обыкновенный |
| nervosus, a, um | нервный, богатый нервами |
| neuron, I, n. | нейрон, нервная клетка |
| niger, gra, grum | черный, темный |
| nihil | ничто |
| nitens, ntis | блестящий |
| nitras, atis, m | нитрат |
| nitricus, a, um | азотный |
| nitris, it is, m. | нитрит |
| nobilis, e | известный, знаменитый |
| noceo, ere 2 | вредить |
| nodus, I, m. | узел |
| nomen, inis, n. | имя, название |
| nomino, are. 1 | называть |
| non | не |
| norma, ae, f. | норма, правило |
| noster, tra, trum | наш |
| nonnullus, a, um | некоторый |
| noto, are, 1 | замечать, отмечать |
| nox, noctis, f. | ночь |
| noxius, a, um | вредный |
| nucha, ae, f. | выя, задняя часть шеи |
| nucleus, I, m. | ядро |
| numerus, I, m. | число |
| Nuphar, aris, n. | кубышка |
| nutritio, onis, f. | питание, кормление |
| nutricius, a, um | питательный |
| nux, nucis, f. | орех |
| Nux vomica | рвотный орех, чилибуха |

О

| | |
|------------------------|-------------------------|
| obduco, ere 3 | покрывать оболочкой |
| obductus, a, um | покрытый оболочкой |
| obliquus, a, um | косой, косвенный |
| oblongatus, a, um. | продолговатый |
| obscurus, are, 1 | затемнять |
| obstetricus, a, um | акушерский |
| obtineo, ere, 2 | занимать, иметь |
| obturator, a, um | закрытый |
| obtusus, a, um | тупой |
| occipitalis, e | затылочный |
| occiput, it is, n. | затылок |
| occuro, are, 1 | занимать |
| octo | восемь |
| octoculatus, a, um | восьмиглазый |
| octoni | по восьми |
| oculus, I, m. | глаз |
| odontoalgia, ae, f. | зубная боль |
| odor, odoris, m. | запах |
| oedema, atis, n. | отек |
| oesophagus, I, m. | пищевод |
| officina, ae, f. | аптека |
| officinalis, e | аптечный, лекарственный |
| Oleander, dri, m. | олеандр |
| oleo, ere, 2 | пахнуть |
| oleosus, a, um | масленный |
| oleum, I, n. | масло |
| oleum jecoris (Aselli) | рыбий жир |
| oleum Olivarum | оливковое масло |
| oleum Ricini | касторовое масло |
| oleum Terebinthinae | скипидар |
| olla, ae, f. | банка |
| omentum, I, n. | сальник |
| omnis, e | весь, всякий |
| onus, eris, n. | тяжесть, бремя, тягота |
| ope | с помощью |
| operatio, onis, f. | операция, работа |
| Opium, I, n. | опий |
| oppletio, onis, f. | обременение |
| opponens, entis | противоположный |
| ops, opis, f. | сила, помощь |
| opticus, a, um | зрительный, оптический |
| optime | лучше всего |

| | |
|-------------------|------------------------|
| optimus, a, um | оптимальный, наилучший |
| opus, eris, n | труд, работа, творение |
| orator, oris, m. | оратор |
| orbita, ae, f. | орбита, глазница |
| ordinarius, a, um | ординарный |
| organismus, I, n. | организм |
| organon, I, n. | орган (часть тела) |
| organum, I, n. | орган (часть тела) |
| orior, oriri, 4 | возникать, начинать |
| Oryza, ae, f. | рис |
| os, oris, n. | рот |
| osor, oris, m. | ненавистник |
| os, ossis, n. | кость |
| osseus, a, um | костный |
| ostium.7,I,n. | отверстие |
| otium,I,n. | отдых |
| ovalis,e | овальный |
| ovis, is, f. | овца |
| ovum,I, n. | яйцо |
| Oxycoccus, I, m. | клюква |
| oxydum, I, n. | оксид, окись |
| oxydulatus, a, um | закись, закисный |
| Oxygenium, I, n. | кислород |

P

| | |
|-----------------------|-------------------------|
| Padus, I, f | черемуха |
| palatinus, a, um | небный |
| palatum, I, n. | небо |
| palpebra, ae, f. | веко |
| pancreas, atis, n. | поджелудочная железа |
| pancreaticus, a, um | поджелудочный |
| Papaver, eris, n. | мак |
| papilla, a, f. | сосочек, сосок |
| par, paris | равный, одинаковый |
| paracentralis, e | околоцентральный |
| paraffinatus, a, um | парафинированный |
| paralysis, is, f. | паралич |
| paranasalis, e | околоносовой |
| parasiti, orum, m. | паразиты |
| parathyroideus, a, um | околощитовидный |
| paresis, is, f. | парез, неполный паралич |
| paries, etis, m. | стенка |
| parietalis, e | париетальный, теменной |
| paro, are | приготовлять |

| | |
|-------------------------|---------------------------------------|
| parotis, idis, f. | околоушная железа |
| pars, partis, f. | часть |
| partim | отчасти |
| partus, us, m. | роды |
| parum | недостаточно |
| parvus, a, um | маленький |
| pasta, ae, f | паста |
| pastor, oris, v. | пастух |
| patella, ae, f. | коленная чашечка, надколенник |
| pater, tris, m. | отец |
| patria, ae, f. | родина, отечество |
| paulatim | понемногу |
| pax, pacis, f. | мир |
| pectoralis, e | грудной |
| pectus, oris, n, | грудь |
| pediculus. i. m. | вошь, ножка |
| pelvinus, a, um | тазовый, тазовидный |
| pelvis, is, f. | таз, лоханка |
| pelvis renalis | почечная лоханка |
| penetro, are, 1 | проникать |
| per | через, в течении (асс.) |
| per diem | в течении дня |
| per rectum | через прямую кишку |
| per se | в чистом виде |
| percussio, onis, f. | перкуссия, выстукивание |
| pereo, ire, 4 | гибнуть, исчезать |
| pericarditis, idis, f. | перикардит, восп. околосерд. сумки |
| pericardium, I, n. | перикард, околосердечная сум-ка |
| periculosus, a, um | опасный |
| perin(a)eum, I, n. | промежность |
| periodontitis, idis, f. | периодонтит, воспаление надкост. з/к. |
| periodontium, I, n. | периодонт, надкостница зуба |
| periodus, I, f, | период |
| periosteum, I, n. | надкостница |
| peripheria, ae, f. | периферия |
| Periploca, ae, f. | обвойник |
| perton(a)eum, I n. | брюшина |
| peritonitis, idis, f. | перитонит, воспаление брюшины |
| peritus, a, um | опытный сведущий |
| permanens, ntis | постоянный |
| peroxydum, I, n. | пероксид, перекись |
| Persicum, I, n. | персик |
| pertussis, is, f. | коклюш |
| pes, pedis, m. | стопа, нога |

| | |
|---------------------------|--------------------------------------|
| pessimus, a, um | наихудший |
| pestis, is, f. | чума |
| peto, ere, 3 | просить |
| petraeus, a, um | скальный |
| petrosus, a, um | каменистый |
| phalanx, ngis, f. | фаланга, косточка пальца |
| pharmaceuta | фармацевт |
| pharmacon, I n | лекарство |
| pharyngeus, a, um | глоточный |
| phenomenon, I n, | явление |
| Phenylii salicilas (atis) | фенилсалицилат |
| philosdphia, ae f | философия |
| philosophus, I m | философ |
| phlegmone, es f | флегмона (ост-ое воспал. клет. - ки) |
| phosphas, atis m | фосфас |
| phrenicus, a, um | диафрагмальный (нерв, артерия) |
| physiologicus a, um | физиологический |
| pia (ae) mater (tris) | мягкая мозговая оболочка |
| pigritia, ae f | лень |
| pilula, ae f | пилюла |
| piperitus, a, um | перечный |
| pituitarius, a, um | питуитарный |
| pius, a, um | благочестивый, мягкий |
| placenta, ae f | плацента, послед |
| placentaris, e | плацентарный |
| planta, ae f | растение, подошва |
| plantaris, e | подошвенный |
| planum, I n | плоскость |
| planus, a,um | плоский |
| plasma, ae f | плазма |
| platysma, atis, f | подкожная мышца шеи |
| plenus, a, um | полный, наполненный |
| plexus, us m | сплетение |
| plica | складка |
| plumbum, I n | свинец |
| pluralis, e | множественный |
| plus | более, сильнее |
| pneumonia, ae f | пневмония |
| pollex, icis m | большой палец кисти |
| polus, I m | полюс |
| polypus, I m | полип |
| pons, pontis m | мост |
| poples, it is m | задняя часть колена |
| popliteus, a, um | подколенный |

| | |
|----------------------|---------------------------------|
| populus, I m | народ |
| porta, ae f | ворота |
| porto, are 1 | носить, переносить |
| porus, I m | отверстие, пора |
| possum, posse | мочь, в состоянии |
| post (c acc.) | после |
| posterior | задний |
| postganglionaris, e | постганглионарный |
| postquam | после того как |
| potentia, ae f | сила, мощь |
| potestas, atis f | могущество, сила |
| potus, us m | питье |
| pr(a)ecentralis, e | прецентральный, предцентральный |
| praiceps, cipitis | стремительный |
| praecipitatus, a, um | осадочный |
| praecipue | преимущественно, особенно |
| praecclarus, a, um | прекрасный, прославленный |
| praecox, cocis | ранний, преждевременный |
| praemium, I n | награда, вознаграждение |
| premolaris, e | малый коренной, премоляр |
| praeparo, are 1 | приготавливать |
| praesens, entis | настоящий |
| praesentia, ae f | присутствие, наличие |
| praeter (c acc.) | кроме, за исключением |
| precor | молить, упрашивать |
| prepericardialis, e | преперикардальный |
| preputium, I n | крайняя плоть |
| prevertebralis, e | предпозвоночный |
| primigenus, a, um | первобытный |
| primarius, a, um | превичный |
| primum | прежде всего |
| primus, a, um | первый |
| princeps, cipis, m | повелитель, глава, руководитель |
| principium, I n | начало, первоисточник |
| prior, ius | прежний, предыдущий |
| pro (c abl.) | для, за |
| probabilis, e | правдоподобный вероятный, |
| procedo, ere 3 | выступить, |
| processus, us m | отросток |
| procul | долой |
| profecto | действительно, конечно |
| professor, oris m | преподаватель, профессор |
| profundus, a, um | глубокий |
| prognosis, is f | прогноз, предсказание |

| | |
|--------------------------|---------------------------------|
| progrediens, entis | прогрессирующий, нарастающий |
| progredior, progredi | идти вперед |
| prominens, entis | выступающий |
| promontorium, I n | мыс, костный высту |
| pronatio, onis f | пронация, поворот ладони вниз |
| pronator, oris m | пронатор мышца |
| prophylaxis, is f | профилактика |
| propionas, atis m | пропионат |
| proprius, a, um | собственный |
| prostata, ae f | предстательная железа, простата |
| prostaticus, a, um | предстательный |
| prosum, prodesse | помогать |
| protégé, ere 3 | защищать, покровительствовать |
| protuberantia, ae, f | выступ, бугор |
| provoco, are 1 | выступить, подстрекать |
| proximalis, e | проксимальный |
| prudenter | разумно |
| prurigo, onis f | почесуха |
| pruritus, us m | зуд кожи или слизистых оболочек |
| psoas, atis m (musculus) | поясничная мышца |
| pterygoideus, a, um | крыловидный |
| pterygopalatinus, a, um | крылонебный |
| pubes, is f | лобок |
| publicus, a, um | общественный |
| puer, eri m | ребенок, мальчик |
| pulcher, chra, chrum | прекрасный |
| pulex, icis m | блоха |
| pulmo, onis m | легкое |
| pulmonalis, e | легочный |
| pulpa, ae f | пульпа, мягкость |
| pulveratus, a, um | порошковидный, в порошок |
| punctio, onis f | пункция, прокол |
| pupilla, ae f | зрачок |
| purificatus, a, um | очищенный |
| purifico, are 1 | очищать |
| purus, a, um | чистый |
| purulentus, a, um | гнойный |
| pylorus, I m | привратник, пилорус |
| pyramis, idis f | пирамида |
| pyramidalis, e | пирамидальный |
| putamen, inis n | скорлупа |

Q

| | |
|--------------------------|---------------------------------|
| quadratus, a, um | квадратный, четырехугольный |
| quadriceps, ipitis | четырёхглавый |
| quadrigeminus, a, um | четырёхпарный, четырёхсторонний |
| qualitas, atis, f. | качество |
| quam | чем, как |
| quantitas, atis, f. | количество |
| quantum satis | сколько нужно, ск. потребуется |
| quartus, a, um | четвертый |
| que | частица со значением «и» |
| Quercua, us, f | дуб |
| qui, quae, quod | который |
| quies, etis, f. | покой, отдых |
| quingenta | пятьдесят |
| quinque | пять |
| quinelobatus, a, um | пятилопастный |
| quintus, a, um | пятый |
| quis, quid | кто?, что? |
| quivis, quaevis, quodvis | какой угодно, любой |
| quotidianus, a, um | ежедневный |
| quotidie | ежедневно |

R

| | |
|-----------------------|----------------------------------|
| rabies, ei, f. | бешенство |
| radialis, e | радиальныйб лучевой |
| radiatio, onis, f. | лучистость |
| radius, I, m | лучевая кость, луч |
| radix, icis, f. | корень, корешок |
| ramus, I, m. | ветвь |
| raphe, es, f. | шов (на мягких тканях) |
| rapio, ere | похищать, хватать |
| rarus, a, um | редкий |
| rasus, a, um | чистый, соскобленный |
| ratio, onis, f | разум, способ, метод |
| reactio, onis f | реакция, противодействие |
| reanimatio, onis, f. | реанимация, оживление |
| recens, entis | свежий |
| recessus, us, m | углубление, карман |
| recipiens, entis | реципиент, пол. крови при перел. |
| recipio, ere 3 | взять |
| reconvalescens, entis | выздоровливающий |
| rectalis | прямокишечный |
| recte | прямо, правильный |
| rectificatus, a, um | очищенный |
| rectum, I, n. | прямая кишка |

| | |
|-----------------------|--------------------------------------|
| rectus, a, um | прямой, правильный |
| reccurens, entis | вовратный, повторяющийся |
| reductus, a, um | восстановленный |
| reflexio, onis f | загибание |
| reflexus, us, m. | рефлюкс, рефракция |
| refractio, onis, f | рефракция |
| regio, onis f | область |
| rego, ere 3 | править, управлять |
| regredior, regredi 3 | идти назад |
| regula, ae, f | правило |
| rehabilitatio, onis f | реабилитация, вос. для трудов. деят. |
| reliquus, a, um | остальной |
| remedium, I, n | средство, лекарственное ср - во |
| remittens, entis | ремиттирующий |
| ren, renis m | почка |
| renalis, e | почечный |
| reperio, ire 4 | находить |
| repetitio, onis, f | повторение |
| repeto, ere 3 | повторять |
| res, rei f | вещь, вещество |
| resectio, onis f | резекция, удаление части органа |
| resistentia, ae f | сопротивление, резистенция |
| respicio, ere 3 | принимать во внимание |
| respiratorio, onis f | дыхание |
| respiratorius, a, um | респираторный, дыхательный |
| respublica, ae f | государство, общество |
| restitutio onis f | восстановление |
| retina, ae f | сетчатка |
| retinaculum, I n | удерживатель |
| retromandibularis, e | занижнечелюстной |
| retroperitonealis, e | забрюшинный |
| rex, regis m | царь |
| Rheum, I n | ревень |
| rhizoma, atis n | корневище |
| rhomboideus, a, um | ромбовидный |
| Ricinus, I n | клещевина |
| rima, ae f | щель |
| rodo, ere 3 | грызть, разъедать |
| r(o)entgenum, I n | рентген |
| Rosa, ae f | роза, шиповник |
| rotator, oris m | вращатель |
| rotundus, a, um | круглый |
| ruber, bra, brum | красный |
| rubor, oris m | краснота |
| ruptura, ae f | разрыв |

S

| | |
|-----------------------|----------------------------------|
| saccharum, in | сахар |
| saccus, I m | мешок |
| sacer, cra, crum | крестцовый |
| sacralis, e | крестцовый |
| sacrococcygeus, a, um | крестцово – копчиковый |
| saeculum, I n | век, столетие |
| saepe | часто |
| sagittalis, e | сагиттальный (стреловидный) |
| sal, salis n, m | соль |
| salicylas, atis m | салицилат |
| salicylicus, a, um | салициловый |
| salivarius, a, um | слюнный |
| saluber, bris, bre | здоровый |
| salus, utis f | здоровье, благополучие |
| saluto, are 1 | приветствовать |
| salveo, ere 2 | быть здоровым, здравствовать |
| Salvia, ae f | шалфей |
| sanans, antis | лечащий |
| sanatio, onis f | излечение, оздоровление |
| sanguifer, era, erum | кровеносный |
| sanguineus, a, um | кровеносный |
| sanguis, inis m | кровь |
| sanitas, atis f | здоровье |
| sano, are 1 | лечить, исцелять, оздоравливать |
| sanus, a um | здоровый |
| sapiens, entis | мудрость, благоразумие |
| sapio, ere, 3 | быть разумным |
| sapo, onis m. | мыло |
| sarcoma, atis n | саркома, злокачественная опухоль |
| satis | довольно, достаточно |
| scabies, ei f | чесотка |
| scalenus, a, um | лестничный |
| scaphoideus, a, um | ладьевидный |
| scapula | лопатка |
| scatula. ae f | коробка, коробочка |
| schizandra, ae f | лимонник |
| scientia, ae f | знание, наука |
| scio, ire, 4 | знать, познавать |
| sclera, ae, f | склера (белочная оболочка глаза) |
| scribo, ere, 3 | писать |
| scriptus, a, um | написанный |
| se | себя |
| secerno, ere 3 | отделять, выделять |

| | |
|----------------------|--------------------------------|
| secretum, I n. | секрет |
| sectio, onis , f | рассечение, вскрытие, разрез |
| sectio caesarea | кесарево сечение |
| sectio legalis | судебно – медицинское вскрытие |
| secundarius, a, um | вторичный |
| secundum (с acc.) | согласно, по |
| secundus, a, um | второй |
| sed | но, а |
| sella, ae, f | седло |
| semen, inis, n. | семя; семенная жидкость |
| semicircularis, e | полукружный |
| semilunaris, e | полулунный |
| seminalis, e | семенной |
| semper | всегда |
| senectus, utis f | старость |
| senex, senis, m, f, | старик, старуха |
| sensorius, a, um | чувствительный |
| separo, are I | отделять |
| septalis, e | перегородочный |
| septum | перегородка |
| septimus, a, um | седьмой |
| serosus, a, um | серозный |
| serotinus, a, um | запоздалый, поздний |
| dens serotinus | зуб мудрости |
| serpens, entis | ползучий |
| serpo, ere 3 | ползать |
| serum, i. n. | сыворотка |
| servo, are I | беречь |
| servus, i. m. | слуга |
| seu | или |
| sex | шесть |
| sextus, a, um | шестой |
| sexus, us | пол |
| si | если |
| siccus, a, um | сухой |
| sigmoideus, a, um | сигмовидный |
| signo. are I | обозначать |
| signum, I, n. | знак, примета |
| silvester, tris, tre | лесной |
| similis, e | похожий |
| simplex, icis | простой |
| simplicitas, atis f | простота |
| sinciput, utis n | передняя часть головы |
| singularis | единственный |

| | |
|--------------------------|----------------------------------|
| singulus, a, um | одиночный, единичный |
| sine (c abl.) | без |
| sinister, tra, trum | левый |
| sinus, us, m | пазуха, синус |
| sirupus, I., m. | сироп |
| sutis, is, f | жажда |
| situs, us m | положение, местоположение |
| sive | или |
| skeleton, I n | скелет |
| societas, atis f | товарищество |
| soleo, ere 2 | иметь обыкновение |
| solitudo, inis f | одинокство |
| solubilis, e | растворимый |
| solus, a, um | единственный |
| solutio. onis, f | раствор |
| solutio Ammonii caustici | нашатырный спирт, р –ор аммиака |
| solutus, a, um | растворенный |
| solvo, ere 3 | растворять |
| somnus, I, n. | сон |
| soror, oris f | сестра |
| spasmolyticus | спазмолитический |
| spatium, i., n. | пространство |
| species, ei, f | сбор (трав), вид |
| spero, are 1 | надеяться |
| spes, ei, f | надежда |
| sphenoidalis, e | клиновидный |
| sphincter, eris, m. | сфинктер, сжиматель, жом мышцы |
| spina, ae, f | ость |
| spinalis, e | спинномозговой |
| spinosus, a, um | остистый |
| spirituosus | спиртовой |
| spiritus, us, m | спирт |
| spissus, a, um | густой |
| splanchna pl. | внутренности |
| splenicus, a, um | селезеночный |
| spongiosus, a, um | губчатый |
| spontaneous, a, um | самопроизвольный, спонтанный |
| spritz – tubulus, I, m | шприц - тубик |
| spurius, a, um | ложный |
| squama, ae, f. | чешуя |
| squamosus, a, um | чешуйчатый |
| stapes, edis m. | стремя, стрем. слуховая косточка |
| statim | тотчас, немедленно |
| status, us m | положение, состояние |

| | |
|-------------------------------|---------------------------------|
| sterilisatus, a, um | стерелизованный |
| steriliso, are 1 | стерелизовать |
| sterilitas, atis f | бесплодие |
| sternocleidomastoideus, a, um | грудино – ключично - сосцевидны |
| sternocostalis, e | грудино - реберный |
| sternohyoideus, a, um | грудинно - подъязычный |
| sternothyroideus, a, um | грудино-щитовидный |
| sternum, I n | грудина |
| stigma, ae f | рыльце |
| stipes, it is m | стебель |
| stratum, I, n. | слой |
| stria, ae f | полоска |
| strictus. a. um | узкий, тесный |
| stroma, atis n | строма (остов) |
| Strophantinum, I, n. | строфантин |
| strophantus, I, m | строфант |
| struma, ae f | зоб |
| strychnos, I m | чилибуха |
| studeo, ere 2 | заниматься |
| studium, I, n. | занятие, изучение |
| stultitia, ae f | глупость |
| stultus, a, um | глупый |
| stupor, oris m | ступор |
| stylohyoideus, a, um | шило - подъязычный |
| styloideus, a, um | шилovidный |
| stylopharyngeus, a, um | шило - глоточный |
| sub | под |
| subcarbonas, atis m | основной карбонат |
| subcutaneus, a, um | подкожный |
| sublingualis, e | подязычный |
| submandibularis, e | поднижнечелюстной |
| subnitras, atis m | основной нитрат |
| subscapularis, e | подлопаточный |
| substantia, ae f | вещество |
| subtendineus, a, um | подсухожильный |
| subtilis, e | тонкий |
| subtotalis, e | субтотальный |
| subccurro, ere 3 | помогать, содействовать |
| succus, I m. | сок |
| sudorifer, era, erum | потогонный |
| sufficiens, entis | достаточный |
| sufficio, ere 3 | быть достаточным |
| sulcus, I m. | борозда, бороздка |
| sulfas, atis m. | сульфат |

| | |
|----------------------|----------------------------------|
| sulfur, uris n | сера |
| sum, esse | быть, существовать |
| summa, ae f | сумма, итог |
| summus, a, um | высший |
| sumo, ere 3 | принимать |
| suo, ere 3 | шить, сшивать |
| super (с acc.) | сверху, на, над |
| supercilium, I n. | бровь |
| superficialis, e | поверхностный |
| superficies, ei f | наружная поверхность |
| superior, ius | верхний |
| supinatio, onis f | супинация (поворот ладони вверх) |
| supinator, oris m | супинатор |
| suppositorium, I n | суппозиторий; свеча |
| suppurativus, a, um | гноящийся, гнойный |
| supra | над, выше, на |
| supraclavicularis, e | надключичный |
| suprahyoideus, a, um | надподязычный |
| supraorbitalis, e | надглазничный |
| suprarenalis, e | надпочечный |
| supremus, a, um | самый высокий |
| sura, ae f | икра |
| suspensorius, a, um | подвешивающий |
| sutura, ae f | шов |
| suus, a, um | свой |
| sympathicus, a, um | симпатический |
| symptom, atis n | симптом, признак |
| syndromum, I, n. | синдром |
| synoestrolum, I, n. | синэстрол |
| synovia, ae f | синовия, синовиальная жидкость |
| synovialis, e | синовиальный |
| systema, atis n | система |
| systole, es f | систола |

Т

| | |
|-----------------|----------------|
| tabes, is f | сухотка |
| tabula, ae f | доска |
| tabuletta, ae f | таблетка |
| taceo, ere 2 | молчать |
| taenia, ae f | лента |
| talcum, I, n. | тальк |
| talis, e | такой |
| talocruralis, e | голеностопный |
| talus, I, m | таранная кость |
| tam | столь |

| | |
|------------------------|-------------------------------------|
| tamen | однако |
| tanninum, I n | таннин |
| tarsus, I m | предплюсна, хрящ века |
| te acc и abl. от tu | винительный и аблятив от мес. ты |
| tego, ere 3 | покрывать |
| temporalis, e, n | височный |
| tendo, inis m | сухожилие |
| tener, era, erum | нежный |
| tensor, oris m | напрягающая мышца |
| tenuis, e | тонкий |
| teres, etis | круглый (мышца, связка, сухо - лие) |
| tergum, I n | спина, тыл |
| terminatio, onis f | конец, окончание |
| tero, ere 3 | тереть |
| terra, ae f | земля |
| territorium, I n | территория |
| tertius, a, um | третий |
| testis, is m | яичко (семенник) |
| textus, us m | текст |
| thalamus, I m | таламус (зрительный бугор) |
| thenar, aris n | тенар (возвышение больш. пальца) |
| theoria, ae f | умозрение, теория |
| Thermopsis, idis f | термопсис |
| thesaurus. I, m | сокровищница, хранилище |
| thiosulfas, atis m | тиосульфат |
| thoracicus, a, um | грудной |
| thorax, acis m | грудная клетка |
| thymicus, a, um | тимический |
| thyrohyoideus, a, um | щито - подъязычный |
| tibia, ae f | большеберцовая кость |
| tibialis, e | большеберцовый |
| timeo, ere 2 | бояться, страшиться |
| tinctura, ae f | настойка |
| tolero are 1 | нести, держать, терпеть |
| tonsilla | миндалина |
| totus, a, um | весь, целый |
| toxicus, a, um | токсический |
| trachea, ae f | трахея, дыхательное горло |
| tractus, us m | путь, тракт |
| traho, ere 3 | тащить |
| transeo, transire | переходить, проходить |
| transfusio, onis f | переливание |
| transmuralis, e | трансмуральный |
| transplantatio, onis f | трансплантация, пересадка |

| | |
|-----------------------|------------------------------|
| transversalis, e | поперечный |
| transversus, a, um | поперечный |
| trapezius, a, um | трапециевидный (мышца) |
| trapezoideus, a, um | трапециевидный |
| trauma, atis n | травма |
| tredecim | тринадцать |
| tremens, entis | дрожательный |
| tremor, oris m | дрожание, тремор |
| tres, tria | три |
| triangularis, e | треугольный |
| triceps, cipitis | трехглавый |
| tricuspidalis, e | трехстворчатый |
| trigeminus, a, um | тройничный |
| triginta | тридцать |
| trigonum, I, n | треугольник |
| triplex, icis | тройной |
| tristitia, ae f | печаль, скорбь |
| triticum, I, n | пшеница |
| tritrus, a, um | тертый |
| trochanter, eris m | вертел |
| trochantericus, a, um | вертельный |
| trochlea, ae f | блок |
| trochlearis, e | блоковый |
| trophicus, a, um | трофический, питающий |
| truncus, I m | ствол, туловище |
| tu | ты |
| tuba, ae f | труба |
| tubarius, a, um | трубный, относящийся к трубе |
| tuber, eris n | бугор |
| tuberculum, I n | бугорок |
| tuberositas, atis f | бугристость |
| tubulus, I m | трубочка (канал) |
| tueor, eri 2 | защищать, оборонять |
| tum | тогда |
| tumor, oris m | опухоль, припухлость |
| tunica, ae f | оболочка |
| turcicus, a, um | турецкий |
| turpis, e | безобразный |
| tussis, is f | кашель |
| tuto | безопасно |
| tympanicus, a, um | барабанный |
| tympanum I n | барабан |

U

| | |
|------------------|----------------------------------|
| ubi | где |
| ulcus, eris, n | язва |
| ulna, ae f | локтевая кость |
| ulnaris, e | локтевой |
| ultimus, a, um | крайний |
| uncinatus, a, um | крючковидный |
| undecim | одиннадцать |
| undecimus, a, um | одиннадцатый |
| unguentum, I n | мазь |
| unguis, is m | ноготь, коготь |
| unus | один |
| urbs, urbis | город |
| ureter, eris m | мочеточник |
| urethra, ae f | уретра, мочеиспускательный канал |
| urethralis, e | уретральный |
| urgens, entis | ургентный, неотложный |
| urinarius, a, um | мочевой |
| urogenitalis, e | мочеполовой |
| Urtica, ae f | крапива |
| usque (с acc.) | до |
| ustus, a, um | жженный |
| usus, us m | применение, употребление, опыт |
| ut | чтобы, как |
| uterinus, a, um | маточный |
| uterus, I m | матка |
| utilis, e | полезный |
| uvula, ae f | язычок |

V

| | |
|------------------|------------------------------|
| vacuum, I, n | пустота |
| vado, ere 3 | идти |
| vagina, ae f | вагина |
| vaginalis, e | вагинальный |
| vagus, a, um | блуждающий |
| valens, entis | здоровый, сильный |
| valeo, ere 2 | быть здоровым, здравствовать |
| valeriana, ae f | валериана |
| valetudo, inis f | здоровье |
| valva, ae f | клапан |
| valvula, ae f | заслонка |
| vanitas, atis f | суета, бесплодие |
| varicosus | варикозный |
| variola, ae f | натуральная оспа |

| | |
|--------------------|-------------------------------|
| varius, a, um | разный |
| varix, icis m, f | варикозная вена |
| vas, vasis n | сосуд |
| vegetativus, a um | вегетативный |
| vel | либо, или |
| velociter | быстро, скоро |
| velum, I n | занавеска |
| vena, ae f | вена |
| venenum, I n | яд |
| venio, ire 4 | приходить |
| venosus, a, um | венозный, венный |
| venter, tris m | брюшко |
| ventralis, e | вентральный, передний |
| ventriculus, I m | желудочковый |
| venula, ae f | венуля |
| venus, eris f | любовь |
| ver, veris n | весна |
| verbum, I n | слово, выражение |
| veritas, atis f | истина |
| vermiformis, e | червеобразный |
| vernalis, e | весенний |
| versio, onis f | версия, поворот плода в матке |
| versus, a, um | повернутый |
| vertebra, ae f | позвонок |
| vertebralis, e | позвоночный |
| vertes, icis m | вершина |
| verto, ere 3 | поворачивать, изменять |
| verum | правильно, разумно |
| verus, a, um | истинный |
| vesica, ae f | пузырь |
| vesica biliaris | желчный пузырь |
| vesica urinaria | мочевой пузырь |
| vesicalis, e | мочепузырный |
| vesicula, ae f | пузырек |
| vesicularis, e | везикулярный |
| vesiculosus, a, um | везикулезный, пузырчатый |
| vestibularis, e | преддверный |
| vestibulum, I n | преддверие |
| vestimentum, I n | запрещать |
| veto, are 1 | одежда |
| via, ae f | путь |
| victoria, ae f | победа |
| victus, a, um | побежденный |
| video, ere 2 | видеть |

| | |
|-------------------|----------------------------|
| viginti | двенадцать |
| villus, I, n | ворсинка |
| vinco, ere 3 | побеждать |
| vinculum, I n | связка |
| vinum, I n | вино |
| viola, ae, f | фиалка |
| vir, viri m | мужчина |
| vireo, ere 2 | быть сильным |
| virgo, inis f | дева, девушка |
| virtus, utis f | мужество, сила, доблесть |
| virus, I n | яд, вирус |
| vis, vis f | сила, мощь |
| viscera, um n pl. | внутренности |
| viscus, eris n | внутренность |
| visio, onis f | способность зрения, зрение |
| visus, us m | зрение |
| vita, ae f | жизнь |
| vitalis, e | жизненный |
| vitaminum, I n | витамин |
| vitiosus, a um | порочный |
| vitium, I n | порок, изъян |
| vitreus, a, um | стекловидный |
| vitrum, I n | склянка, пробирка |
| vivendum, I n | жизнь |
| vivens, entis | живущий |
| vivo, ere 3 | жить |
| vivus, a, um | живой |
| volo, velle | хотеть, желать |
| voluptas, atis f | удовольствие |
| volvulus, I m | заворот кишок |
| vomer, eris m | сошник |
| vortex, icis m | завиток |
| vos | вы |
| vox, vocis f | голос |
| vulnus, eris n | рана |
| vulva, ae f | вульва |

X

| | |
|-------------------|-----------|
| Xerophormium, I n | ксероформ |
|-------------------|-----------|

Z

| | |
|--------------------|----------------------|
| zygoma, atis n | скула, скуловая дуга |
| zygomaticus, a, um | скуловой |

Список использованных источников

1. Городовая, Ю. И. Латинский язык (для медицинских и фармацевтических колледжей и училищ): учебник / Ю. И. Городовая. – 22-изд., стер. – М.: КНОРУС, 2014. - 256 с.
2. Кравченко, В. И. Универсальный справочник по грамматике латинского языка. – М.: ИКЦ «МарТ»; Ростов н/Д: Издательский центр «МарТ», 2007. - 288 с.
3. Нечай, М. Н. Латинский язык для педиатрических факультетов: учебное пособие / М. Н. Нечай. – 4-изд., стер. – М.: КНОРУС, 2016. – 352с.
4. Нечай, М. Н. Латинский язык и стоматическая терминология: учебное пособие / М. Н. Нечай; под ред. В. Ф. Новодрановой. – М. КНОРУС, 2016. – 320с. (Специалитет).
5. Чернявский, М.Н. Латинский язык и основы медицинской терминологии: Учебник. - М.: ЗАО «Шико», 2015. 448 стр.
6. Ярхо, В. Н., Кацман Н. Л. и др. Латинский язык. Учебник. / Под ред. В. Н. Ярхо и В. И. Лободы. – 7 - е изд., стер. - М.: Высш. шк., 2007. - 384 с.
7. Энциклопедия лекарств. – М.:РЛС, 2011.
8. Язык медицины. Всероссийский межвузовский сборник научных трудов. Вып.2. – Самара, 2007.

Грамматические таблицы

Таблица 1. Существительные. Основные грамматические сведения.

| Скло - нение | Род | Nom. singu - laris | Genit. sing | Nom. pluralis | Gen. pluralis |
|-----------------|-------------|--|----------------|---------------|----------------------|
| I | F | A | Ae | Ae | arum |
| II | m n | us, - er - um, - on | - i | - i - a | - orum |
| III | m f n | os, - or, - o er,-ex,-es s, -x,-do go,-io en,-us,-ur, ma,-l,-ut -e,-al,-ar | is | es a ia | - um или - ium |
| IV | m n | us u | us | us a | uum |
| V | f | - es | - ei | - es | - erum |

Таблица 2. - Прилагательные. Основные грамматические сведения.

| Группа | род | Nom. sing. | Gen. sing. | Nom. pl. | Gen. pl. |
|---|------|----------------------------|------------|----------|----------|
| 1 – я Превосходная степень (1-2 ск.) | m | - us, - er | - i | - I | - orum |
| | f | - a | - ae | - ae | - arum |
| | n | - um | - - i | - a | - orum |
| 2 – я (III склон.) | m, f | - is, - x, - s и другие | - is | - es | - ium |
| | n | - e, - x – s и другие | | - ia | |
| Сравнительная степень | m,f | - ior | | - iores | |
| | n | - ius | - ioris | - iora | - iorum |

Таблица 3. - Образец склонения существительных 1 склонения

| Casus | Singularis | Pluralis |
|-------------|------------|-------------|
| Nominativus | cost - a | cost – ae |
| Genitivus | cost – ae | cost – arum |
| Dativus | cost – ae | cost – is |
| Accusativus | costa – m | cost – as |
| Ablativus | costa – a | cost – is |
| Vocativus | cost - a | cost - ae |

Таблица 4 - Образец склонения существительных 2 склонения

| Casus | Singularis | Pluralis |
|-------------|------------|------------|
| Nominativus | musculus | musculi |
| Genitivus | musculi | musculorum |
| Dativus | musculo | musculis |
| Accusativus | musculum | musculos |
| Ablativus | musculo | musculis |
| Vocativus | muscule | musculi |

Collum, I, n – шея, шейка

| Casus | Singularis | Pluralis |
|-------------|------------|-------------|
| Nominativus | coll – um | coll – a |
| Genitivus | coll – i | coll – orum |
| Dativus | coll – o | coll – is |
| Accusativus | coll – um | coll – a |
| Ablativus | coll – o | coll – is |
| Vocativus | coll - um | coll - a |

Таблица 5 - Третье склонение существительных. Согласная группа.

| Casus | Singularis | Pluralis |
|-------------|------------|--------------|
| Nominativus | tumor | tumor – es |
| Genitivus | tumor – is | tumor – um |
| Dativus | tumor – i | tumor – ibus |
| Accusativus | tumor - em | tumor – es |
| Ablativus | tumor – e | tumor – ibus |
| Vocativus | tumor | tumor - es |

Гласная группа

exemplar, is, n - экземпляр

| Casus | Singularis | Pluralis |
|-------------|------------|-----------------|
| Nominativus | exemplar | exemplari - a |
| Genitivus | exemplaris | exemplari – um |
| Dativus | exemplari | exemplar – ibus |
| Accusativus | exemplar | exemplari - a |
| Ablativus | exemplari | exemplar - ibus |
| Vocativus | exemplar | exemplai - a |

Таблица 6 - Смешанная группа naris, is, f - ноздря

| Casus | Singularis | Pluralis |
|-------------|------------|-----------|
| Nominativus | naris | nares |
| Genitivus | naris | nari – um |
| Dativus | nari | naribus |
| Accusativus | nares | nares |
| Ablativus | nare | naribus |
| Vocativus | naris | nares |

Таблица 7 - Четвертое склонение существительных ductus, us, m – проток

| Casus | Singularis | Pluralis |
|-------------|------------|------------|
| Nominativus | ductus | ductus |
| Genitivus | ductus | ductu – um |
| Dativus | ductui | ductibus |
| Accusativus | ductum | ductus |
| Ablativus | ductu | ductibus |
| Vocativus | ductus | ductus |

Cornu, us, n

| Casus | Singularis | Pluralis |
|-------------|---------------|-----------|
| Nominativus | cornu | cornua |
| Genitivus | cornus | cornu – m |
| Dativus | cornui, cornu | cornibus |
| Accusativus | cornu | cornua |
| Ablativus | cornu | cornibus |
| Vocativus | cornu | cornua |

Таблица 8 - Пятое склонение существительных res, rei, f – дело, вещь

| Casus | Singularis | Pluralis |
|-------------|------------|----------|
| Nominativus | r – es | r – es |
| Genitivus | r – ei | r – erum |
| Dativus | r - ei | r – ebus |
| Accusativus | r – em | r - es |
| Ablativus | r – e | r – ebus |
| Vocativus | r - es | r - es |

Dies, diei, m – день

| Casus | Singularis | Pluralis |
|-------------|------------|----------|
| Nominativus | dies | dies |
| Genitivus | diei | dierum |
| Dativus | diei | diebus |
| Accusativus | diem | dies |
| Ablativus | die | diebus |
| Vocativus | dies | dies |

Таблица 9 - Образцы склонения прилагательных I и II склонения.

Singularis

| Casus | m | f | n |
|-------------|-------|-------|-------|
| Nominativus | latus | lata | latum |
| Genitivus | lati | latae | lati |
| Dativus | lato | latae | lato |
| Accusativus | latum | latum | latum |
| Ablativus | lato | lata | lato |

Pluralis

| Casus | m | f | n |
|-------------|---------|---------|---------|
| Nominativus | lati | latae | lata |
| Genitivus | latorum | latarum | latorum |
| Dativus | latis | latis | latis |
| Accusativus | latos | latas | lata |
| Ablativus | latis | latis | latis |

Таблица 10 - Образец склонения согласованного определения

| | | | |
|-------------------|---------------|----------------|--------------|
| Nominativ. (sing) | arteria | coronaria | dextra |
| Genitivus | arteriae | coronariae | dextrae |
| Dativus | arteriae | coronariae | dextrae |
| Accusativus | arteriam | coronariam | dextram |
| Ablativus | arteria | coronaria | dextra |
| Vocativus | arteria | coronaria | dextra |
| Nominativus | arteri – ae | coronari – ae | dextrae |
| Genitivus | arteri – arum | coronari -arum | dextr – arum |
| Dativus | arteri – is | coronari – is | dextr – is |
| Accusativus | arteri – as | coronari – as | dextr – as |
| Ablativus | arteri - is | coronari - is | dextr - is |

Таблица 11 - Образец склонения несогласованного определения.

| | | | | |
|-------------|--------|---------|----------|---------|
| Nominativus | gemma | Betulae | gemmae | Betulae |
| Genitivus | gemmae | Betulae | gemmarum | Betulae |
| Dativus | gemmae | Betulae | gemmis | Betulae |
| Accusativus | gemma | Betulae | gemmas | Betulae |
| Ablativus | gemma | Betulae | gemmis | Betulae |

Таблица 12 - Личные местоимения

| | Singularis | | Pluralis | |
|------|------------|---------|-------------------|------------------|
| | 1 л. | 2 л. | 1 л. | 2 л. |
| Nom. | ego (я) | tu (ты) | nos (мы) | vos (вы) |
| Gen. | mei | tui | Nostril (nostrum) | vestry (vestrum) |
| Dat, | mihi | tibi | nobis | vobis |
| Acc. | me | te | nos | vos |
| Abl. | me | te | nobis | vobis |

Таблица 13 - Склонение относительных местоимений

| Causus | Singularis | | | Pluralis | | |
|--------|------------|-------|-------|----------|--------|--------|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nom. | qui | quae | quod | qui | quae | quae |
| Gen. | cuius | cuius | cuius | quorum | quarum | quorum |
| Dat. | cui | cui | cui | quibus | quibus | quibus |
| Acc. | quem | quam | quod | quos | quas | quae |
| Abl. | quo | qua | quo | quibus | quibus | quibus |

Указательные местоимения

Со значением тот, та, то или этот, эта, это в латинском языке употребляются следующие местоимения **is, ea, id; iste, ista, istud; ille, illa, illud; hic, haec, hoc**. Со значением сам, сама, само – **ipse, ipsa, ipsum**.

Таблица 14

| Causus | m (sing) | f | n | m (pl.) | f | n |
|----------|----------|------|------|-----------|-----------|-----------|
| Nomin. | is | ea | id | ei (ii) | eae | ea |
| Genitiv. | eius | eius | eius | eorum | earum | eorum |
| Dativ. | ei | ei | ei | eis (iis) | eis (iis) | eis (iis) |
| Accusat. | eum | eam | id | eos | eas | ea |

Как **is, ea, id** склоняются **idem, eadem, idem** (тот же).

Таблица 15 - Это местоимение состоит из **is, ea, id** и неизменяемой частицы - **dem**.

| Causus | Singularis | | | Pluralis | | |
|----------|------------|-------|-------|----------|-------|-------|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nomin. | hic | haec | hoc | hi | hae | haec |
| Genit. | huius | huius | huius | horum | harum | horum |
| Dativ. | huic | huic | huic | his | his | his |
| Accusat. | hunc | hanc | hoc | hos | has | haec |
| Ablat, | hoc | hac | hoc | his | his | his |

Как **iste, ista, istud** склоняются **ille, illa, illud** и **ipse, ipsa, ipsum**.

Таблица 16

| Causus | Singularis | | | Pluralis | | |
|----------|------------|--------|--------|----------|---------|---------|
| | m | f | n | m | f | n |
| Nomin. | iste | ista | istud | isti | istae | ista |
| Genitiv | istius | istius | istius | istorum | istarum | istorum |
| Dativ, | isti | isti | isti | istis | istis | istis |
| Accusat. | istum | istam | istud | istos | istas | ista |
| Ablativ | isto | ista | isto | istis | istis | istis |

Таблица 17 - Numeralia (Числительные)

| | Numeralia cardinalia | Numeralia ordinalia |
|---------|--|---|
| I | Unus, una, unum один, одна, одно | Primus, prima, primum первый, первая, первое |
| II | 2. duo, duae, duo | secundus, secunda, secundum |
| III | 3. tres, tres, tria | tertius, tertia, tertium |
| IV | 4. quattuor | quartus, quarta, quartum |
| V | 5. quinque | quintus, quinta, quintum |
| VI | 6. sex | sextus, sexta, sextum |
| VII | 7. septem | septimus, septima, septimum |
| VIII | 8. octo | octavus, octava, octavum |
| IX | 9. novem | nonus, nona, nonum |
| X | 10. decem | decimus, decima, decimum |
| XI | 11. undecim | undecimus, undecima, undecimum |
| XII | 12. duodecim | duodecimus, - a, - um |
| XIII | 13. tredecim | tertius, -a, -um decimus, -a, -um |
| XIV | 14. quattuordecim | quartus, -a, -um decimus. -a, -um |
| XV | 15. quindecim | quintus, -a, -um decimus, -a, -um |
| XVI | 16. sedecim | sextus, -a, -um decimus, -a, -um |
| XVII | 17. septendecim | septimus, a, -um decimus, -a, -um |
| XVIII | 18. duodeviginti | duodevicesimus, -a, -um |
| XIX | 19. undeviginti | undovicesimus, - a, - um |
| XX | 20. viginti | vicesimus, - a, - um |
| XXI | 21. viginti unus; unus et viginti | vicesimus, -a, -um primus, -a, -um |
| XXII | 22. viginti duo или duo et vi - ginti | vicesimus, -a, -um secundus, -a, -um |
| XXIII | 28 duodetriginta | duodetricesimus, -a, -um |
| XXIX | 29. undetriginta | undetricesimus, - a, - um |
| XXX | 30. triginta | tricesimus, -a, -um |
| XXXI | 31. triginta unus | tricesimus, -a, -um primus, -a, -um |
| XXXVIII | 38. duodequadraginta | duodequadragesimus, -a, - um |
| XXXIX | 39. undequadraginta | undequadragesimus. -a, -um |
| XL | 49. quadraginta | quadragesimus, -a, -um |
| L | 50. quinquaginta | quingagesimus, -a, -um |
| LX | 60. sexaginta | sexagesimus, -a, -um |
| LXX | 70. septuaginta | septuagesimus, -a, -um |
| LXXX | 80. octoginta | octogesimus, -a, -um |
| XC | 90. nonaginta | nonagesimus, -a, -um |
| C | 100. centum | centesimus. - a, - um |
| CXX | 120. centum viginti | centesimus, -a, -um vicesimus, -a, - um |
| CC | 200. ducenti. -ae, -a | ducentesimus, -a, -um |
| CCC | 300. trecenti, -ae, -a | trecentisimus, -a, -um |

| | | |
|------|---------------------------|--------------------------|
| CCCC | 400 quadrigenti, -ae, -a | quadringentesimus,-a,-um |
| D | 500. quingenti, -ae, -a | quingentesimus,-a,-um |
| DC | 600. sexcenti, -ae, -a | sexcentesimus, -a,-um |
| DCC | 700. septingenti, -ae, -a | septingentesimus,-a,-um |
| DCCC | 800. octingenti, -ae, -a | octingentesimus,-a,-um |
| CM | 900 nongenti, -ae, -a | nongentesimus,-a,-um |
| M | 1000 mille | millesimus,-a,-um |
| MM | 2000 duomilia | bis millesimus,-a,-um |
| MMM | 3000 tria milia | ter millesimua,-a,-um |

Таблица 18 - Третье склонение прилагательных. Прилагательное трех окончаний. Acer, acris, acre – острый.

| | | | | | | |
|------------|-------|--------|--------|---------|---------|---------|
| Casus | m(s.) | f (s.) | n (s.) | m (pl.) | f(pl.) | n (pl.) |
| Nom., Voc. | acer | acri | acre | acres | acres | acre |
| Genitiv. | acris | acris | acris | acrium | acrium | acrium |
| Dativ. | acri | acri | acri | acribus | acribua | acribus |
| Accusat. | acrem | acrem | acre | acres | acres | acria |
| Ablativ. | acri | acri | acri | acribus | acribus | acribus |

Прилагательное двух окончаний. Brevis, brevis, breve.

| | | | | | | |
|------------|----------|--------|--------|----------|----------|----------|
| Casus | m (sing) | f | n | m (pl.) | f | n |
| Nom., Voc | brevis | brevis | breve | breves | breves | brevia |
| Genitiv. | brevis | brevis | brevis | brevium | brevium | brevium |
| Dativ. | brevi | brevi | brevi | brevibus | brevibus | brevibus |
| Accusativ. | brevem | brevem | breve | breves | breves | brevia |
| Ablativ | brevi | brevi | brevi | brevibus | brevibus | brevibus |

Прилагательное одного окончания. Felix, felix, felix.

| | | | | |
|------------|---------------|-----------|---------------|-----------|
| Casus | m., f (sing.) | n (sing.) | m., f., (pl.) | n (pl.) |
| Nom., Voc. | felix | felix | felices | felicia |
| Genitiv. | felici | felici | felicium | felicium |
| Dativus | felici | felici | felicibus | felicibus |
| Accusativ. | felicem | felix | felices | felicia |
| Ablativ. | felici | felici | felicibus | felicibus |

Таблица 19 - Степени сравнения прилагательных. Сравнительная степень. Сравнительная степень все прилагательных образуется путем прибавления к их основе суффиксов – ior, -ior, - ius. Latus, -a, -um

| | | | | | | |
|------------|-----------|-----------|----------|------------|------------|------------|
| Casus | m (sing) | f | n | m | f | n |
| Momin. | lterior | lterior | latius | latiores | latiores | latiora |
| Genitivus | lterioris | lterioris | latioris | latiorum | latiorum | latiorum |
| Dativus | lteriori | lteriori | latiori | latioribus | latioribus | latioribus |
| Accusativ. | lteriorem | lteriorem | latius | latiores | latiores | latiora |
| Ablativus | lterior | lterior | latiore | latioribus | latioribus | latiora |

Превосходная степень большинства прилагательных образуется путем прибавления к их основе сочетаний – *issimus, issims, - issimum*. Превосходная степень всех прилагательных на *- er*, образуется путем прибавления к этой форме на *- er*, сочетаний *- rimus, - rima, rimum*. Все прилагательные в превосходной степени склоняются как прилагательные первого и второго склонения.

Таблица 20 - Супплетивные степени сравнения прилагательных

| Положительная степ. | Сравнительная степень | Превосходная степень |
|---|--|--|
| <i>bonus, - a, - um</i> хороший | <i>melior, - ior, - ius</i> лучший | <i>optimus, - a, - um</i> самый хороший |
| <i>malus, - a, - um</i> плохой | <i>peior, - ior, - ius</i> худший | <i>pessimus - a, - um</i> самый плохой |
| <i>magnus. - a, - um</i> большой | <i>major, - ior, - ius</i> большой | <i>maximus, - a, - um</i> самый большой |
| <i>parvus, - a, - um</i> маленький | <i>minor, - or, - us</i> меньший | <i>minimus, - a, - um</i> самый маленький |
| <i>multi, - a, - um</i> многочисленный | <i>plures, - es, - a</i> более многочисленные | <i>pluremi, - ae, - a</i> наиболее многочислен. |

Глагол

Настоящее время изъявительного наклонения действительного залога

| Singularis | Pluralis |
|------------|----------|
| -o | -mus |
| -s | -tis |
| -t | -nt |

Таблица 21 - Прошедшее время несовершенного вида изъявительного наклонения действительного залога

| 1 спряжение | | 2 спряжение | |
|-------------------------------------|------------------------|-------------------------------|------------------------|
| <i>curo, curavi, curatum, - are</i> | | <i>doceo, ui, ctum, - ere</i> | |
| <i>cura - ba - m</i> | <i>cura - ba - mus</i> | <i>doce - ba - m</i> | <i>doce - ba - mus</i> |
| <i>cura - ba - s</i> | <i>cura - ba - tis</i> | <i>doce - ba - s</i> | <i>doce - ba - tis</i> |
| <i>cura - ba - t</i> | <i>cura - ba - nt</i> | <i>doce - ba - t</i> | <i>doce - ba - nt</i> |

| 3 спряжение | | 4 спряжение | |
|----------------------------------|------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| <i>lego, legi, lectum, - ere</i> | | <i>audio, ivi, itum, - ire</i> | |
| <i>leg - eba - m</i> | <i>leg - eba - mus</i> | <i>audi - eba - m</i> | <i>audi - eba - mus</i> |
| <i>leg - eba - s</i> | <i>leg - eba - tis</i> | <i>audi - eba - s</i> | <i>audi - eba - tis</i> |
| <i>leg - eba - t</i> | <i>leg - eba - nt</i> | <i>audi - eba - t</i> | <i>audi eba - nt</i> |

Таблица 22 - Прошедшее время несовершенного вида изъявительного наклонения страдательного залога

| | | | |
|--|------------------|----------------------------------|------------------|
| 1 спряжен. curo, curavi, curatum, -are | | 2 спряжен. doceo, ui, ctum, -ere | |
| cura - ba - r | cura - ba - mus | doce - ba - r | doce - ba - mur |
| cura - ba - ris | cura - ba - mini | doce - ba - ris | doce - ba - mini |
| cura - ba - ris | cura - ba - ntur | doce - ba - tur | doce - ba - ntur |

| | | | |
|---------------------------------|------------------|-------------------------------|-------------------|
| 3 спр. lego, legi, lectum, -ere | | 4 спр. audio, ivi, itum, -ire | |
| leg - eba - r | leg - eba - mur | audi - eba - r | audi - eba - mur |
| leg - eba - ris | leg - eba - mini | audi - eba - ris | audi - eba - mini |
| leg - eba - tur | leg - eba - ntur | audi - eba - tur | audi - eba - ntur |

ДАХУНОВА Фатимат Каплановна
БОТАШЕВА Фатима Юсуфовна

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК

МЕТОДИКА ПЕРЕВОДА ЛАТИНСКИХ ТЕКСТОВ

Учебно-методическое пособие для обучающихся медицинского института
по специальности 31.05.01 Лечебное дело,
31.05.02 Педиатрия, 31.05.03 Стоматология.

Корректор Чагова О.Х.
Редактор Чагова О. Х.

Сдано в набор 20.06.2023 г.
Формат 60x84/16
Бумага офсетная
Печать офсетная
Усл. печ. л. 6,51
Заказ № 4730
Тираж 100 экз.

Оригинал-макет подготовлен
в библиотечном издательском центре СКГА
369000, г. Черкесск, ул. Ставропольская 36